

10 años
de su caminar

UNIBOL
Y PUEBLOS DE TIERRAS BAJAS
APIAGUAIKI TÚPA

Instituto de Investigaciones

NEOLOGISMOS LINGÜÍSTICOS

DE TÉRMINOS TÉCNICOS EN IDIOMAS

BÉSIRO • MOJEÑO • GUARANÍ • GWARAYU



*kwamanka
kwambiw*

to chirona ukugukore

*putubinka iwansu
ibwmsa*

babriatow noprokomanka

ensakow

yepokakatur

*kwakbirwa
mshiji*

AÑO INTERNACIONAL
DE LAS LENGUAS
INDÍGENAS 2019

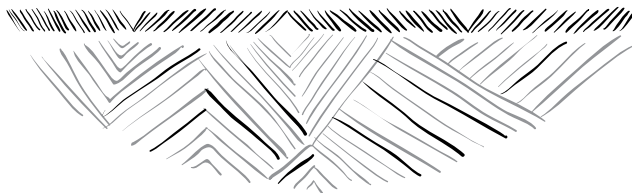
Neologismos lingüísticos
de términos técnicos en idiomas
Bésiro, Mojeño, Guaraní, Gwarayu.

*10 años
de su caminar*

UNIBOL
GUARANÍ Y PUEBLOS DE
TIERRAS BAJAS
APIAGUAIKI TÛPA
Instituto de Investigaciones

NEOLOGISMOS LINGÜÍSTICOS

DE TÉRMINOS TÉCNICOS EN IDIOMAS
BÉSIRO • MOJEÑO • GUARANÍ • GWARAYU



**AÑO INTERNACIONAL
DE LAS LENGUAS
INDÍGENAS 2019**

© UNIBOL GUARANÍ Y PUEBLOS DE TIERRAS BAJAS “APIAGUAIKI TÛPA”
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
2019

Lic. Gonzalo Maratua Pedraza

RECTOR

Lic. Rufino Pasquito Tarumbara

VICE-RECTOR

Ing. Pedro Daniel Angulo Aranda

DIRECTOR DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES

DIRECTORES DE CARRERA:

Lic. Roberto Abad Ureña Sensano - MVZ

Ing. René Amaro Condori - IFO

Ing. Gustavo Flores Montenegro - IPGN

Ing. Martín Arias Vaca - ECOP

DOCENTES INVESTIGADORES,

REVISIÓN Y REDACCIÓN DE TEXTOS EN IDIOMA ORIGINARIO:

NACIÓN GWARAYU

Lic. Yulemi Tagua Aguararupa

Lic. Raúl Cuñapiri Urazirica

NACIÓN MOJEÑO TRINITARIO

Lic. Basilio Norbani Nojune

Lic. Antonia Maleca Noza

NACIÓN GUARANÍ

Lic. Elisea Aquino Zenteno

Lic. Benjamin Cuéllar

NACIÓN MONKÓXI

Lic. Rosendo Jesús Rodríguez García

Lic. Petronila Chuve Chuve

EDITORES:

Lic. Edson Santiago Puerta Montero

Lic. Jorge Alberto Paredes Coimbra

DISEÑO EDITORIAL:

José M. Ledezma

josenarval@yahoo.com

DISEÑO PORTADA:

Adriana Herbas Cordero

adriana.herbas.hdg@gmail.com

Depósito Legal: 2-1-2282-19

Territorio Guaraní, Ivo, Bolivia.

Contenido

Presentación	7
1. Introducción	9
2. Las lenguas indígenas en el Estado Plurinacional de Bolivia	11
3. Las lenguas indígenas en la educación universitaria UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa”	17
4. El glosario de términos técnicos como herramienta didáctica en la educación universitaria	21
5. Neologismos de términos técnicos en idiomas Bésiro, Mojeño, Guaraní y Gwarayu	25
Nación Monkóxi	26
<i>Neologismos Bésiro</i>	<i>29</i>
Nación Mojeño Trinitario	58
<i>Neologismos Mojeño</i>	<i>61</i>
Nación Guaraní	94
<i>Neologismos Guaraní</i>	<i>97</i>
Nación Gwarayu	126
<i>Neologismos Gwarayu</i>	<i>129</i>

El Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia y el Foro Permanente de Pueblos Indígenas han sido gestores para la declaración del 2019 como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas, con el propósito de conservar, revitalizar y promover los idiomas hasta ahora marginados. Es claro que un idioma cumple una función comunicativa, pero fundamentalmente es en sí misma fuente y depositaria de saberes, conocimientos, valores y cultura, por lo tanto expresan esencialmente la vida de quienes lo hablan.

La UNIBOL GUARANÍ Y PUEBLOS DE TIERRAS BAJAS “APIAGUAIKI TÜPA”, siendo una Institución de Educación Superior que tiene sus raíces en las Naciones y Pueblos Indígenas, con esta publicación de nuevas terminologías en idiomas Bésiro, Gwarayu, Mojeño y Guaraní pretende aportar en la construcción colectiva de procesos de revitalización de la lengua indígena asumidos desde diferentes ámbitos, reafirmando de esta manera su vínculo con la comunidad y respondiendo a su función generadora de propuestas.

El actual proceso de cambios que vivimos en Bolivia exige contribuciones que permitan transformar la realidad colonial y neocolonial y que ha persistido durante mucho tiempo en diferentes ámbitos de la sociedad y de las instituciones.

El equipo docente de Idiomas Originarios y estudiantes de las diferentes Naciones y Pueblos Indígenas han venido construyendo espacios de análisis para la elaboración de este glosario que en esta ocasión se pone en consideración de las Naciones Indígenas, Instituciones de investigación y desarrollo y en especial de la comunidad universitaria para su uso en el proceso de aprendizaje-enseñanza en las carreras que imparte y su utilización en los procesos de elaboración de sus trabajos de investigación y de grado. La experiencia de crear nuevas terminologías en Idioma Originario ha sido un ejercicio interesante pero también ha conllevado una gran responsabilidad.

La UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa” con la presente publicación de *“Neologismos Lingüísticos de Términos Técnicos en Idiomas Bésiro, Mojeño, Guaraní y Gwarayu”* se suma al reconocimiento de nuestros Pueblos Indígenas por los aportes a la humanidad a través sus lenguas, valores y saberes, siendo conscientes que nos falta aún muchos más por hacer para cumplir nuestra misión de contribuir a la definición y gestión de su desarrollo.

1. Introducción

Este *documento de términos técnicos bilingües e interculturales* esta destinado a estudiantes y docentes universitarios, que desean:

- Profundizar en el significado de términos técnicos bilingües.
- Conocer la estructura y funcionamiento de su propia lengua.
- Utilizar al máximo los recursos lingüísticos.
- Identificar temáticas de investigación.
- Producir mensajes en lengua originaria.

En esta perspectiva, no se trata de la descripción de términos por sus características lingüísticas, sino el uso de una selección de términos que desde la comprensión cultural e ideomática, son incorporados como contenidos de las mallas curriculares en las carreras universitarias de Ingeniería en Petróleo y Gas Natural (IPGN), Ingeniería Forestal (IFO), Ingeniería en Eco Piscicultura (ECOP) y Licenciatura en Medicina Veterinaria y Zootecnia (MVZ) de la UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa”. Los términos han sido ordenados alfabéticamente y llevan la sigla de la carrera donde tiene mayor aplicación.

Las carreras universitarias por su naturaleza y particularidad desarrollan términos técnicos especializados de uso frecuente, que requieren ser asimilados y apropiadamente utilizados por los estudiantes en su proceso de formación y en el ejercicio profesional, asumiéndose como capacidades aprendidas y dominadas.

La mayor parte de los términos técnicos especializados, son producidos en contextos ajenos a la cultura de los pueblos indígenas, sin embargo, muchos son similares a prácticas que hacen a los conocimientos ancestrales. Para encontrar una interpretación adecuada de los términos se han realizado análisis pertinentes desde la cosmovisión indígena.

Los términos fueron seleccionados según su uso e importancia en cada carrera, los mismos que fueron analizados y profundizados en eventos de construcción colectiva.

La elaboración del presente documento, ha sido realizada por el Instituto de Investigaciones a través de su Equipo de Lengua y Cultura, como parte de un proceso de investigación lingüística con el objetivo de promover la revitalización de las lenguas Bésiro, Gwarayu, Guaraní y Mojeño predominantes en la UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa”, además de fortalecer el desarrollo de contenidos temáticos especializados según la malla curricular de cada carrera, bajo un enfoque inter, intra y pluricultural.

Este es un documento de trabajo, necesario para el desarrollo de procesos de aprendizaje – enseñanza, así como para el desarrollo de acciones de interacción comunitaria, que hacen parte de la aplicación del Modelo Educativo Socio Comunitario Productivo en la educación Universitaria.

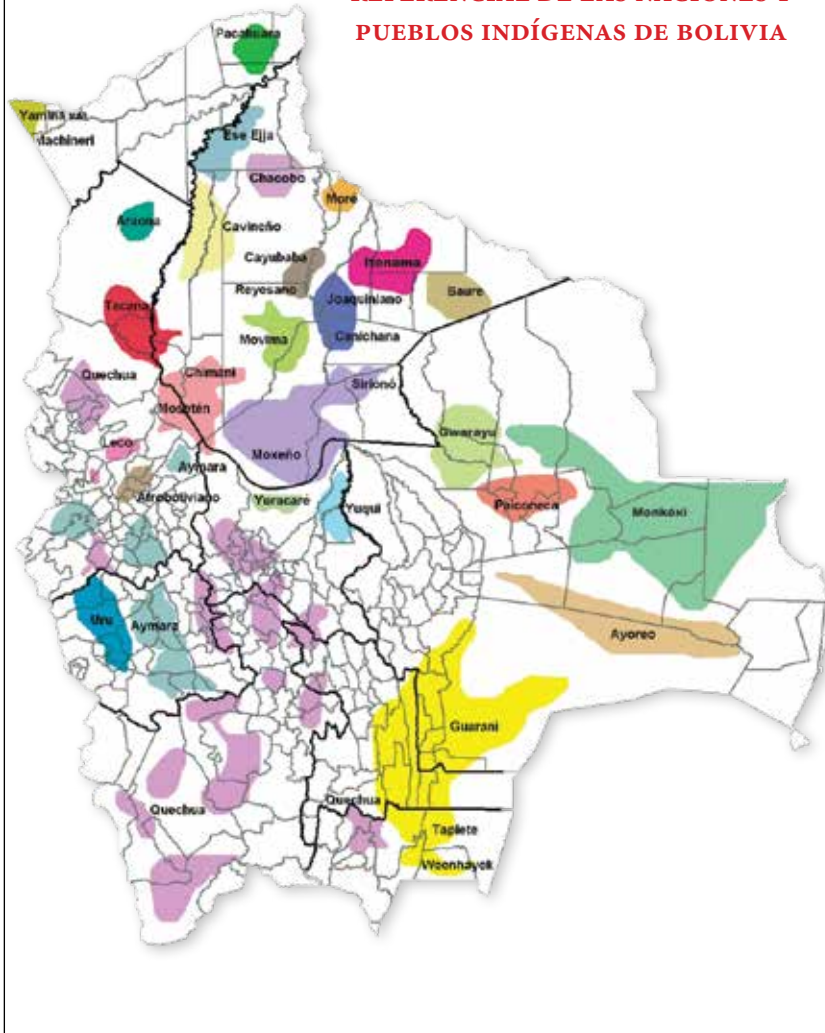
La UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa” pone a consideración de la comunidad universitaria, instituciones públicas y privadas el presente documento, como un aporte a la resignificación de términos técnicos desde una visión intercultural y holística.

2. Las lenguas indígenas en el Estado Plurinacional de Bolivia

Bolivia, es un estado cultural y lingüísticamente diverso, cuenta con más de 36 lenguas; ubicándose territorialmente un 63% en la Amazonía, 23% en el Oriente y Chaco y 14% en el Altiplano. La Constitución Política del Estado en el Art. 5, parágrafo I reconoce como idiomas oficiales al:

Aymara, araona, baure, béstiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco junto al castellano.

**MAPA DE UBICACIÓN
REFERENCIAL DE LAS NACIONES Y
PUEBLOS INDÍGENAS DE BOLIVIA**



La lengua y cosmovisión de nuestros pueblos es la herencia y punto de partida fundamental para la construcción de la identidad nacional, esta riqueza cultural expresada en sus valores, saberes y conocimientos constituye además un aporte al conjunto de la humanidad.

Para nuestros pueblos indígenas la lengua no solo es comunicación, es la esencia de la manera de ser, pensar y sentir, es la capacidad de transitar en el tiempo con el poder de transformar la realidad permanentemente. La sabiduría ancestral de nuestros pueblos conserva en sus códigos lingüísticos y símbolos, información esencial sobre sistemas de vida que han sido protegidos celosamente y transferidos de generación en generación, por las mujeres que durante siglos han sido las guardianas indivisibles de este legado.

El idioma es fundamental en los ámbitos de la protección de los derechos humanos, la buena gobernanza, la consolidación de la paz, la reconciliación y el desarrollo sostenible.

El derecho de una persona a utilizar el idioma de su preferencia es un requisito previo para la libertad de pensamiento, opinión y expresión, el acceso a la educación y la información, el empleo, la construcción de sociedades inclusivas y otros valores consagrados en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Actualmente y como parte de la transformación del Estado se han emprendido cambios trascendentales en el ámbito social, económico, político educativo y cultural que modifican la historia, reconociendo los derechos colectivos de las naciones y pueblos indígenas, como parte fundamental de las políticas nacionales.

En este proceso se incorporan los saberes, conocimientos y lenguas de los Pueblos Indígena Originario en toda la estructura del Estado, a partir de propuestas educativas, culturales y lingüísticas, generadas desde sus organizaciones sociales matrices, que garanticen el ejercicio pleno de sus derechos para determinar su propio desarrollo.

Como derecho legítimo y reconocimiento a la diversidad cultural y lingüística, las lenguas indígenas originarias son declaradas: *Patrimonio Oral, Intangible, Histórico y Cultural del Estado Plurinacional de Bolivia*, así como el reconocimiento de sus saberes ancestrales, desde el enfoque inter, intra y pluricultural, expresado en el marco legal vigente, que garantiza el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades.

Desde la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, Ley de la Educación 070 “Avelino Siñani–Elizardo Pérez”, Ley 269 de Derechos y Políticas Lingüísticas y Tratados y Convenios sobre Derechos Humanos y Comunitario, ratificados por el país, se promueve el potenciamiento de los saberes, conocimientos e idiomas de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, las comunidades interculturales y afrobolivianas.

En el ámbito educativo se aplican estas normativas a todos los niveles del sistema educativo plurinacional, con el convencimiento histórico y político de que la reproducción de los sistemas de vida de nuestros pueblos, solo es posible a través de una educación emancipadora, liberadora, transformadora, comunitaria, productiva y pluricultural, en el marco de su libre determinación y el manejo sostenible de sus territorios ancestrales.

Los avances significativos que se han dado en la construcción de esta nueva visión de Estado, aún requieren de procesos que profundicen y consoliden la participación y determinación de los pueblos indígenas, desde su propia manera de ser, para revertir problemáticas como la pobreza, analfabetismo, migración y otras formas de exclusión social, que junto a procesos globalizantes son causas para la pérdida de lenguas y culturas.

Es en este sentido, que el Estado Plurinacional de Bolivia se adscribe a la Asamblea General de las Naciones Unidas para proclamar el año 2019 como “*Año Internacional de las Lenguas Indígenas*”, con el fin de alertar la adopción de medidas urgentes para preservarlas, revitalizarlas y promoverlas.

3. Las lenguas indígenas en la educación universitaria UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa”

Las lenguas indígenas, como estrategia de resistencia ante los sistemas de dominación global, no solo cumplen la función de fortalecer la identidad cultural de los pueblos, sino también constituyen el reservorio ancestral de los sistemas de vida propio y agente articulador que los conecta con el mundo.

Para la reproducción de estos sistemas de vida, el desarrollo de las lenguas en los sistemas educativos, requiere de procesos de investigación y producción intelectual constantes, posibilitando el diálogo de saberes intercultural e intergeneracional en procesos de aprendizaje – enseñanza a diferentes niveles y escalas de la formación humana.

En este marco, la educación universitaria para pueblos indígenas, cumple el rol de formar recursos humanos capaces de dar continuidad a su proyecto histórico para la gestión sostenible de sus territorios ancestrales y la libre determinación, articulado al desarrollo de la ciencia y tecnología de la sociedad actual.

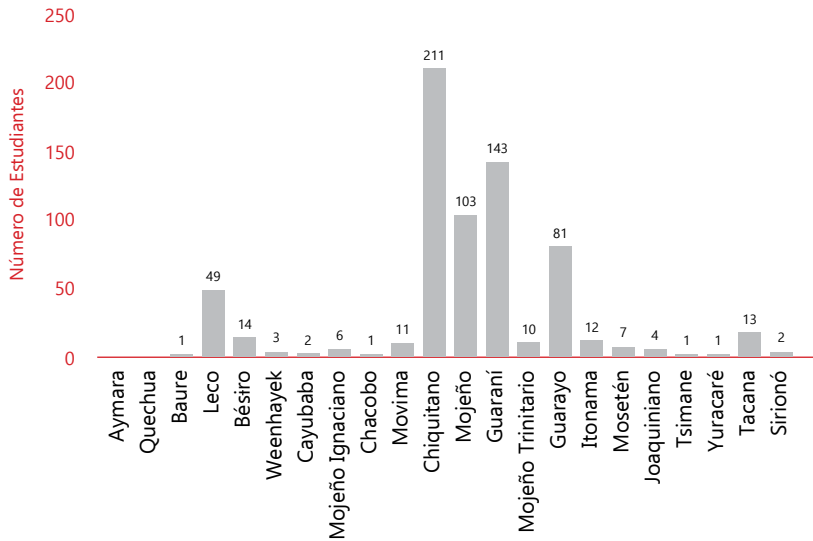
El desarrollo de una propuesta educativa universitaria en el marco del Modelo Educativo Socio Comunitario Productivo que lleva adelante la Revolución Democrática y Cultural de nuestro Estado Plurinacional, incorpora el aprendizaje, uso y desarrollo de las lenguas indígenas, como elemento esencial de la formación, afianzando la identidad cultural, producción intelectual y conexión permanente de nuestra universidad con la vida comunitaria.

La UNIBOL “Apiaguaiki Tüpa”, como instancia de educación superior creada para dar continuidad a las políticas educativas nacionales y las propuestas indígenas de contar con una “educación propia”, desarrolla estrategias pedagógicas y sociales que se plasman en un plan curricular y procesos metodológicos, contruidos desde la cosmovisión indígena y expresada a través de los códigos lingüísticos.

La producción de conocimientos, que en el modelo educativo universitario indígena es parte del dialogo de saberes, necesita indubitavelmente de las lenguas indígenas para su concreción. Para este cometido los procesos educativos requieren de la generación de investigaciones y producción de materiales que sistematicen los conocimientos que han sido contruidos en la práctica educativa y en su interacción comunitaria, para luego retornar como aportes que los recursos humanos formados aplicaran en el desarrollo de sus territorios y en la formulación de alternativas para la consolidación del Estado Plurinacional.

Esta tarea es parte de los lineamientos estratégicos del *Instituto de Investigaciones de la UNIBOL Apiaguaiki Tüpa*, creado para impulsar la investigación como pilar fundamental en la vitalización, revitalización y desarrollo de los idiomas indígenas.

GRÁFICO . AUTO IDENTIFICACIÓN CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIBOL



Fuente: Construcción propia con datos de Kardex gestión 2017.

La población estudiantil que refleja el Cuadro de auto identificación cultural en la gestión 2017, resalta la prevalencia de estudiantes de las naciones **Monkóxi**, **Gwarayu**, **Guaraní** y **Mojeño**. Idiomas que serán priorizados para su enseñanza y el desarrollo de contenidos en las diferentes carreras universitarias de Ingeniería Petróleo y Gas Natural (IPGN), Ingeniería Forestal (IFO), Ingeniería en Eco Piscicultura (ECOP) y Licenciatura en Medicina Veterinaria y Zootecnia (MVZ).

Un **equipo de docentes de idiomas originarios** es el encargado de llevar adelante procesos de enseñanza de los idiomas priorizados, producción de materiales e investigación de conocimientos ancestrales de los pueblos indígenas, según el plan curricular de las diferentes carreras.

Para la producción de materiales en idiomas originarios se articulan contenidos curriculares que recuperan conocimientos ancestrales y contribuyen a la profundización y comprensión de los conocimientos universales desde la cosmovisión indígena.

En este sentido y como parte de la estrategia de construcción de conocimientos, se han desarrollado investigaciones aplicadas, sobre los contenidos temáticos utilizados en cada carrera, concretándose en la producción de glosarios técnicos, descritos desde la ciencia universal y comprendida desde una mirada propia interpretándola en idioma originario, como un ejercicio intercultural para el diálogo de saberes.

4.

El glosario de términos técnicos como herramienta didáctica en la educación universitaria

La construcción de glosarios como estrategia didáctica sirve para el enriquecimiento de vocabularios, fijación de términos específicos y/o desarrollar nuevos conocimientos, que en la práctica constituye un ejercicio intercultural para establecer puentes lingüísticos que permitan reconocerse y acercarse entre diferentes formas de analizar y resolver los problemas que nos presenta la vida.

Las palabras hacen parte de un conjunto de conocimientos que se originan en un contexto particular y global de acuerdo al avance de las ciencias, que en la educación universitaria éstos conocimientos se profundizan, complementan y desarrollan según cursos o niveles que los estudiantes deben acceder. El acceso a estos conocimientos representa para los docentes y estudiantes provenientes de pueblos indígenas un doble esfuerzo, en tanto por un lado necesitan comprender lo que significan los conocimientos del otro y por otro lado recrear estos desde su propia experiencia y sistemas de conocimientos construidos culturalmente.

En la educación universitaria los estudiantes que tienen como lengua materna una lengua indígena, para la comprensión de los conocimientos universales expresados generalmente en idioma castellano, requieren en su proceso de formación una aproximación cultural de las definiciones técnicas, comprendiéndolas desde su cultura y utilizando para esto la interpretación en su propio idioma y desde su realidad.

La formulación de glosarios técnicos bilingües e interculturales, pueden ser utilizados en:

Procesos de aprendizaje – enseñanza.

El uso de glosarios constituye una herramienta esencial y de consulta permanente para docentes y estudiantes, porque permite compartir conocimientos de las dimensiones del saber universal y local o tradicional, en la búsqueda de soluciones desde una particular manera de comprender y experimentar la realidad.

En la práctica pedagógica los docentes pueden desarrollar contenidos científicos desde un enfoque inter, intra y pluricultural, utilizando el glosario como herramienta didáctica para definir y ampliar conceptos, incorporar nuevos saberes y aportar a la construcción colectiva de nuevos conocimientos desde el enfoque educativo socio comunitario y productivo.

Procesos de investigación – acción.

El glosario hace parte de un proceso de investigación que se origina en la formulación de los planes curriculares, siendo la investigación una acción transversal en la construcción de conocimientos.

La identificación de nuevos conocimientos obliga a la profundización de los mismos a través de estrategias educativas que contribuyan a la formación integral de los estudiantes, a partir del reconocimiento de las formas de experimentar, pensar y sentir del otro en comparación, análisis y proyección de sus propias maneras de comprender la realidad, como una fuente permanente de cuestionamientos y descubrimientos, que hacen al desarrollo de la ciencia y tecnología.

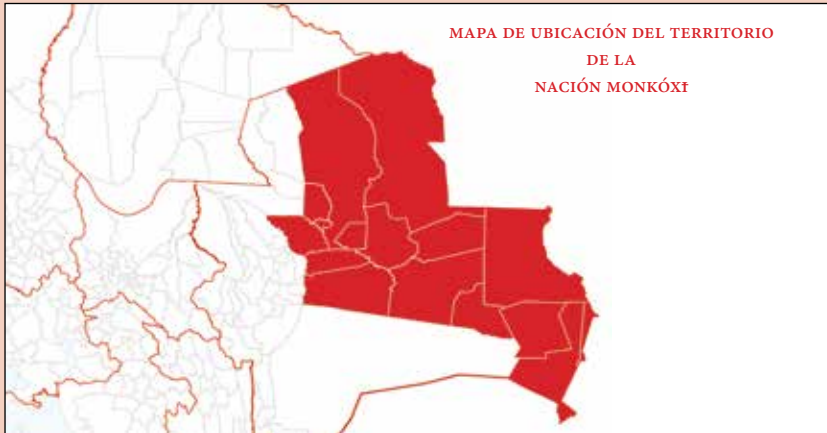
En consecuencia, el glosario bien puede ser la base para la formulación de investigaciones que profundicen nuevas definiciones, situaciones o hallazgos que serán contrastados con las experiencias directas de interacción comunitaria.

5.

**Neologismos de términos técnicos en idiomas
Bésiro, Mojeño, Guaraní y Gwarayu**

NACIÓN MONKÓXI

Kauta naká kix Monkóxi taityo niñapanaunkuxi



Axina kix Monkóxi champi axti ananka ensoro imo axina pasau auba pikiatata kika aukina tubeka uina Estado Plurinacional ui Boribia. Nauki tusiankana nakax uina makionkox uina kix Monkóxi, tyopiki uxianta isiuki axiba masamukuka:

Nityusiankaká axina núsaka taityo na basaborikixh imona kix monkox tyoneampae tusiankana isiukina makionkox na kausane niyopasaborikixh axiba monkoka imona kauta ausibori taityo niyupipiakax uiba posapataka monkoka, sane ane kuasirikixh imona núsaka.

Axina nusaka uiba tubeeka tyone na niyiki nityoxiki uina basaborikixh api na kix, suisiboriki uiba nananaña bopooso, aukimanu puerux ensoro nakax uina tubea, niyupipiakax taityo núsaka, chauki ti chimia axiba enaxikia takana: (aibikia, bakipukuka pemakaka, sonikia, nenaxhi sonixh, nubatakataityo nanaiñanatai etc.

Isiukina kichonimíax puerux tusio imo axina nixhikuererux nauki अपरि na manityakax Bésiro na chauki tipiaka, अपरि uxiente axina manunekakax imo nixhikuererux nauki aipari अपरि तैत्यो अकनोमो नानािा.

Axina ankikiox uxia, auki abe sirimana pikiataka ankikioka ¿isane tusiankana nauki munanti ta tyone monkox? Auba sirimana tubeeka monkoka kauta uxiente ba ankikioka, opiñumuta axina sane: “Manityakax numanityakahatoe” nauki tusio na nsúsaka Puerux na iñumuta champiatái nimoche, nauki atusi ta monkox nakax, uxia axti bapario na manityakax Bésiro.

Axina piarakax Bésiro tyone na nirixh uiba panityana na manityakax, तपि axina Monkóx tyone na nirixh uiba manx 45 etnias na abe tikañe, kauta chopiñatakipi axiba xharaka auna kix, na kaíma nirixh Monkóxi.

Monkóxi tyone nirixh ityobo na chiquitano, Monkóxi ane nityakix na aukiche kuati tyone piarakax Amonkómantái, nanti “estuvieron desde siempre”, ñemónko, “existió desde un principio”, namonkóxi, “existencia desde tiempos remotos” y amonkóma que significa “estuvieron”.

Axina MONKÓXI, aukina kix chiquitano tyone na xhanx imona manityakax, núsaka तैत्यो na uxia suisiborikia auana kix monkox.

Ñome ba 12 oberabakaka monkoka na oberabara अपरि na Organización Indígena Chiquitana OICH: CICOL, CICC, CIP-SJ, CIBAPA, CCISM, CICHAR, ACISIV, ACISAR, CCICH-T, CICHGB, CIRPAS, CICHIPA, ñome ba 411 Posapataka monkoka aibu ba bopooso 84.900 habitantes, ane auba 5 provincias uina Gran Chiquitanía (Ñuflo de Chávez, Velasco, Chiquitos, Ángel Sandoval y Germán Busch) uina Kix Santa Kurusix.

CASTELLANO	BÉSIRO
<p>1. Abono (IFO). Cualquier tipo de sustancia orgánica e inorgánica que se utiliza para incrementar la calidad germinativa del suelo.</p> <p>Ejemplo: Nosotros producimos abono para mejorar la producción agrícola.</p>	<p>Poretúxi. Imo nanaiñantai axiba poretuka taityo axiba chiboporeopi Uxia oripobo kixi nauki aye axina siro kitu.</p> <p>Supía sané: Axisomi masamuka poretux nauki uxia nikoñokoko mankitukux.</p>
<p>2. Abundancia. Indica un elevado número de individuos presentes en un ecosistema o en un área determinada.</p> <p>Ejemplo: La abundancia de especies asegura la prosperidad del territorio.</p>	<p>Chama - sirimana. Axina ane sirimana ba bosiboriko auna kix.</p> <p>Supía sané: Axti ane chaama taityo sirimana uiba bosiboriko uxia siborikixh ñaana auna nooki.</p>
<p>3. Absorción. Es la asimilación de nutrientes por medio de un proceso metabólico.</p> <p>Ejemplo: Las plantas absorben nutrientes de la tierra.</p>	<p>Baxixikixi. Nipiasaka mochiomankatai barataxi ui baxixikixi au antererése.</p> <p>Supía sané: Axiba sueka baxixio baratax auki na kix.</p>
<p>4. Absceso. (MVZ) Acumulación de pus interna o externa en un tejido orgánico.</p> <p>Ejemplo: La vaca tiene un absceso en la pierna por una herida.</p>	<p>Kichusakai. (Nubataka ñome numukianka) Nikiamakata nityaichoxi auna kichusabo au ñañetú na siboriko.</p> <p>Supía sané: Axina bakax ane kichusabo nityapax tyopiki obirio.</p>
<p>5. Aceite (Es común). (IPGN) Porción de petróleo que existe en fase líquida en yacimientos y permanece así en condiciones originales de presión y temperatura. También se obtienen aceites naturales de algunas plantas.</p> <p>Ejemplo: El aceite de cusí se utiliza como medicina natural para dolor de cabeza, tos y fiebre.</p>	<p>Naseite. Axina ane au niyixatai na ane auba kitubikia taityo abeatai nubakax aibu nikusiux taityo peekixhmianene, isiatai iyebo naseite auki ba sueka.</p> <p>Supía sané: Axina naseite baserebio imo ba noxokoka takana; noxokó takúx, nachaesa batubekixh taityo pakitaixh.</p>

-
- | | |
|---|---|
| <p>6. Aceite lubricante. (IPGN) Aceite lubricante usado para facilitar el trabajo de las uniones mecánicas y partes móviles.
Ejemplo: El motor necesita aceite lubricante para funcionar.</p> | <p>Naseite kosipiataxi. (Niyi nikitúira kanx) Uxia nauki bokosipiatasatai niyokitipi yeeruka nauki uxia bachikoikixhi oboi.
Supía sané: Nauki pokooro axina motor siró na naseite kosipiatax.</p> |
| <p>7. Ácido. (IPGN) Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o en agua para formar sales.
Ejemplo: El ácido desgasta el metal.</p> | <p>Asibikixi. Uiche asinaka nanaiña axina tux uxianka nauki ási.
Supía sané: axina asibikix takirusu uixh na yerux.</p> |
| <p>8. Acuario. (ECOP) Es la cría de peces en un recipiente artificial. Puede ser construido de vidrio o en combinación con otros materiales.
Ejemplo: Criamos pescaditos en el acuario.</p> | <p>Bakriatax nopiokomanka. (Ñome nopiokoka) Imo na bakriakax nopiokoka auba bausika. Puerux uxiente ui vidrio takanaintyo uiba pikiataka enaxikia.
Supía sané: Bakriaka nopiokomanka auba bausimanka.</p> |
| <p>9. Acuáticos. (ECOP) Son organismos que viven en el seno del agua, en diferentes niveles, durante todo su ciclo de vida.
Ejemplo: Los animales acuáticos también necesitan protección.</p> | <p>Siborikixhi eana tuxi. (Ñome nopiokoka) Nanaiña axiba bosiboriko eana tuxi, ubau nanaña nasikibeka.
Supía sané: Axiba numukianka auki na tux isiatai muxian bakuiraka.</p> |
| <p>10. Acuicultura de agua dulce. (ECOP) Cultivo de organismos acuáticos y semi acuáticos en agua dulce.
Ejemplo: La acuicultura de agua dulce es un negocio rentable.</p> | <p>Axiba bosiboriko eana tuxi usiñá. (Ñome nopiokoka) ,Mankitukux uiba bosiboriko auba tuka usiñá.
Supía sané: axina mankitukux nopiokox auna usiña tux tyone uxia imo makanakax.</p> |
| <p>11. Acuicultura intensiva. (ECOP) Actividad productiva para aumentar la población piscícola y acelerar su crecimiento utilizando alimentación controlada y balanceada.
Ejemplo: La acuicultura intensiva requiere de tecnología e inversión económica.</p> | <p>Axiba bosiboriko eana áxio tuxi. (Ñome nopiokoka) Bachikoikixh imo usekixh nauki aye nopiokoka auba kontoatai niñusunaunx, aibu niyubaratax balanceado.
Supía sané: Imo na mankitukux nopiokoka auna kontoatai niñusunaunx nauki aye monixh.</p> |
-

- | | |
|---|--|
| <p>12. Adaptación. Capacidad de subsistir y acomodarse a las condiciones del medio.</p> <p>Ejemplo: El cambio climático condiciona la adaptación de los peces.</p> | <p>Iñuñutekixh. Nabantakax nauki uxia nisiBORIKIXH auba chisiupi naka na pekixhmiANENE.</p> <p>Supía sané: Axina chisiupi nakax na pekixhmiANENE nanti niñuñutekixh uiba nopiokoka.</p> |
| <p>13. Adenitis. (MVZ) Inflamación de una glándula o ganglio linfático o nudo tiroidal.</p> <p>Ejemplo: Los animales con adenitis sufren al masticar los alimentos.</p> | <p>Noxokóxi. (Nubataka ñome numukianka) Kichusakax uina glándula o na nudo tiroidal.</p> <p>Supía sané: Axiba numukianka aibu na noxokox adenitis butakisiro axti bupatara niyubaratax.</p> |
| <p>14. Adiciones. Es el acto y el resultado de sumar, complementar o agregar algo.</p> <p>Ejemplo: En la preparación de alimento se adicionan diferentes productos.</p> | <p>Uibikika. Imo na nityakiruku iyekixh, usekixh taityo na siro uibo.</p> <p>Supía sané: Auna nuxianka pemakax uiñata uibo axiba arukinanañantai barataka.</p> |
| <p>15. Adiposidad. (MVZ, ECOP) Acumulación excesiva, general o local de grasa.</p> <p>Ejemplo: La adiposidad del ganado se concentra en las piernas.</p> | <p>Aikixi. (Nubataka ñome numukianka) Axti kiamo nuia matekaxi au nikitipi axina siBORIKO.</p> <p>Supía sané: Axina aiki uina bakax ane api nityapax.</p> |
| <p>16. Adipcia. (MVZ) Disminución o suspensión anormal de la sed.</p> <p>Ejemplo: El animal enfermo padece de adipsia.</p> | <p>Chitosinaupi. Chitosiopi taityo chichabopi nuxia na numukianx.</p> <p>Supía sané: Axti chitosiopi na numukianx tyopiki mauxokono.</p> |
| <p>17. Aditivo. Combinación de ingredientes a la mezcla base de alimento, para satisfacer una necesidad específica.</p> <p>Ejemplo: En la preparación de alimentos se le agregan los aditivos.</p> | <p>Uibo. Nanaiña axiba bosiró moximiankana eana ausiratai noripoka.</p> <p>Supía sané: Auna nuxiankax pemakax siró uibo axina noripóx.</p> |
| <p>18. Adrenalina. (ECOP, MVZ) Hormona secretada por la médula suprarrenal.</p> <p>Ejemplo: Los animales aumentan la producción de adrenalina cuando corren en exceso.</p> | <p>Muinkixi. (Ñome nopiokoka; Nubataka ñome numukianka) Kuati isiuki na oní kibichoxixh.</p> <p>Supía sané: Axiba numukianka tusiankana niyomuinkix axti tarukapae niyuparukux.</p> |

Adsorción - Noberabakakáxi

- | | |
|--|---|
| 19. Adsorción. Es la atracción y retención que realiza un cuerpo en su superficie.
Ejemplo: El imán adsorbe partículas de acero. | Noberabakakáxi. Noberabatú nanaiña na uxianté apí.
Supía sané: Axína oberabatax oberabara uixh axíba mochiomankatai yeruka. |
| 20. Adulto. (MVZ) Organismo con una edad tal, peso y tamaño adecuado, para su reproducción.
Ejemplo: El animal adulto es un buen reproductor. | Yarusirixi. Axína tiñatai nuumikixh taityo nisunaunx, imó niyarusirixixi tuxia nauki aibosi.
Supía sané: Axína numukianx chauki tiñatai niyarusirixi uxia imo aibosi. |
| 21. Aeróbico. (IFO) Organismo unicelular y pluricelular que tiene las condiciones de consumir oxígeno para vivir.
Ejemplo: Las plantas aeróbicas viven en las ramas de otros árboles. | Siborikixh ui makiitix. Nanaiña axíba bosíboriko takana numukiamanka aibu niyopokoko niyokitipix nauki aye makiitix na puerux asíbori.
Supía sané: Axíba suemanka bosíboriko apí niyupá ba sueka. |
| 22. Agente etiológico. Son microorganismos responsables de inducir a un estado patológico.
Ejemplo: Las agua detenidas contienen agentes etiológicos. | Oboiche noxokoka. Nixhikia oboiche ane noxokox.
Supía sané: Auna kiamo tux abe axíba nixhikia ñesorikia. |
| 23. Agitación. Movimiento manual o mecánico sobre un líquido para homogeneizarlo.
Ejemplo: La agitación con una varilla oxigena el agua de una pescera. | Koraukúxi. (Nubataka ñome numukianka taityo, Ñome nopiokoka) Nipokorokó axti korauru osoi ui bakorau tuxi eana túxi, nauki isiu nakaxi.
Supía sané: Auna nikoraukú tux aibuna bariyax ane makiitix auna niyopó nopikoka. |
| 24. Agua de formación. (IPGN) Agua que se encuentra conjuntamente con el petróleo y el gas en los yacimientos de hidrocarburos.
Ejemplo: En el campo Incahuasi encontramos agua de formación. | Nikiamaká túxi. (Niyi nikítuira kanx) Tuxi ane eana axíba nikítuira kanxi, auna kauta abee osiro kiana kixi.
Supía sané: Au pakuabiki kix incahuasi ane kiamo tux. |

- | | |
|---|--|
| <p>25. Aguas profundas. (IPGN)
 Profundidad del agua mayor o igual a 500 metros, pero menor a 1500 metros.
 Ejemplo: La perforación se realiza en aguas profundas.</p> | <p>Notiki túx. (Niyi nikituirá kanx) notiki tux sirimanax o isiatai a 500 mts axti chiñataipi imo 1500 mts.
 Supía sané: Axina masitokokox uxiate aua notiki túx.</p> |
| <p>26. Albino. (MVZ) Condición de la no formación de pigmento en la piel de los organismos.
 Ejemplo: El animal albino hereda su color genéticamente.</p> | <p>Purusubixhatoe. (Nubataka ñome numukianka) Champi kiataxi nisuxi, purusubixhatoe.
 Supía sané: Axina numukianx purusubixhatoe isiuquina niyaix.</p> |
| <p>27. Alelo. (ECOP, MVZ) Característica que presenta una misma especie a través de su ADN.
 Ejemplo: Todas las especies heredan el alelo de sus progenitores.</p> | <p>Akáxi. (Ñome nopiokoka; Nubataka ñome numukianka) Axina uiche atusianka núsaka isiu axiba akaxi.
 Supía sané: Nanaiña axiba akáxi tyone nantí nakax uiba niyubai.</p> |
| <p>28. Alga. (ECOP) Planta primitiva pluricelular, que se encuentra en lugares húmedos o acuáticos.
 Ejemplo: Algunos peces herbívoros se alimentan de algas.</p> | <p>Xoropopóx auki kitu. (Ñome nopiokoka) Axiba Nasusimanka abe bosiboriko kitu eana túxi, axti.
 Supía sané: Mominantai nopiokoka bubaaso axiba xoropopox.</p> |
| <p>29. Alopesia. (MVZ) Caída o ausencia de pelos.
 Ejemplo: La sarna provoca alopesia en los perros.</p> | <p>Champi nikixh. (Nubataka ñome numukianka) Nipiakiki o champi nikixh.
 Supía sané: Axina kirixh uixh pakio niki tamokóx.</p> |
| <p>30. Alimento. Sustancia nutritiva que toma un organismo o un ser vivo para mantener sus funciones vitales.
 Ejemplo: La crianza intensiva requiere alimento permanente.</p> | <p>Baratáxi. Nanaiña axina uxia nauki ané kitipinaunkúxi.
 Supía sané: Axina bakriakax anempoatai uxia axti ane baratax chayatai.</p> |
| <p>31. Almacenamiento. Depósito y resguardo de productos.
 Ejemplo: La industria petrolera tiene su propio almacenamiento para los petroquímicos.</p> | <p>Baibukúxi. (Niyi nikituirá kanx) Aibukux nauki airo au baibutux axina niyi kikituirá kanx.
 Supía sané: Axina industria petrolera ane uixh baibutux imo na enaxikia.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>32. Alquitrán. (IPGN) Compuesto de resina y aceites esenciales provenientes de petróleo o especies vegetales.
Ejemplo: Usamos alquitrán en la construcción de la capa asfáltica de las carreteras.</p> | <p>Nubakatú nikitúira kánxi. (Niyi nikitúira kanx) Kuatanene ui nisuru sues taityo naseite auki nikitúira kanx.
Supía sané: Baserebio nubakatu nikitúira kanx nauki siro oni na kutubiux.</p> |
| <p>33. Altitud. Distancia vertical o altura sobre un nivel medio que constituye el plano horizontal de referencia.
Ejemplo: El topógrafo mide la altitud del terreno.</p> | <p>Napetaikíxhi. Nanaña axina nichekíxh, napetaikíxhi oni nikimuıntıa na kix.
Supía sané: Axina yachikoixh merirau uixh nipetaikixh na kix.</p> |
| <p>34. Amaurosis. Pérdida temporal de la visión por falta de irrigación de la sangre.
Ejemplo: Un golpe fuerte en la cabeza provoca amaurosis.</p> | <p>Chaxtanaumpi. Ensokox ui naxtax tyopiki chiñataipi notox.
Supía sané: Axina táruku batubaxikixh au tanux uixh chaxtanaumpi.</p> |
| <p>35. Ampolla. Es un mecanismo de defensa del cuerpo humano, consistente en bolsitas mayores de 5 mm, llena de líquido linfático y otros fluidos corporales que se forman en la epidermis.
Ejemplo: Las quemaduras producen ampollas en la piel.</p> | <p>Okimakakitípixi. Axina okimana tapi ane noxokóxi au kitípixi, butusio axiba bópobo takana pusanemanka 5 mm bubataso ui tux kibiasa na ane api kitípixi.
Supía sané: Axiba kixukuka uixh bópobo iku kitípixi.</p> |
| <p>36. Anabolismo. (ECOP, MVZ) Es el proceso metabólico que tiene la capacidad de transformar y agrupar energía.
Ejemplo: Los carbohidratos en el proceso anabólico generan energía para el hígado y músculos.</p> | <p>Oberabakaxi. (Ñome nopiokoka; Nubataka ñome numukianka) Nikutubíu nauki ane kiatax nakax na oberabara kusíupux au piakanx taityo nañés.
Supía sané: Axina oberabakax ane yacheux au nuumi kitípixi.</p> |
| <p>37. Anamnesis. (MVZ) Conjunto de datos que se recogen en la historia clínica de un paciente para diagnosticarlo.
Ejemplo: El Médico Veterinario utiliza la anamnesis para detectar las enfermedades del ganado.</p> | <p>Oberabauraxi irikia. (Nubataka ñome numukianka) Axina oberabaurax kaiburo auki nikitipi na maunxokono nauki ane basaratax api.
Supía sané: One takimanaunkunu irikia uiba nixhikuereruka.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>38. Anatomía (ECOP, IFO, MVZ)
 Estudio de la estructura del cuerpo humano y de otros seres vivos.
 <i>Ejemplo: La selección de especies depende de su anatomía.</i></p> | <p>Nubaka yupaikia. iyekipiakx uina naka kitipix taityo uiba pikiatata bosiboriko.
 Supía sané: Nityakimanaunkuku uiba nubabaka ba bosiboriko tyone na nubaka yupaikia.</p> |
| <p>39. Anemia. (MVZ) Disminución de glóbulos rojos en la sangre de los organismos vivos.
 <i>Ejemplo: Los animales con anemia pueden ser tratados con buena alimentación.</i></p> | <p>Axikipikixi. (Nubataka ñome numukianka) Naxikipiki notóx kituriki auki kitipixi.
 Supía sané: Axiba numukianka aibu anemia puerux uxia tato aibu na uxia baratax.</p> |
| <p>40. Anestésico. Productos naturales o fármacos que sirven para mitigar o eliminar la sensibilidad local o general de un organismo.
 <i>Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como anestésico.</i></p> | <p>Okixariikixi. Nubatax aukinantai taityo aukina pox bakuratax tyoneio baserebio imo nauki aenso na noxokox auki na kitipix.
 Supía sané: Nisurú axiba sueka baserebio imo takana okixariikix.</p> |
| <p>41. Androceo. (IFO) Es el conjunto de órganos masculinos de la flor.
 <i>Ejemplo: Sin el androceo las plantas no dan frutos.</i></p> | <p>Pisitoroxi. (Ñome Sueka) Noberabatu nityopisitu pisiox toróx.
 Supía sané: Axti champi na pisitorox axiba sueka chobitaupi.</p> |
| <p>42. Anoxia. (MVZ, ECOP) Insuficiencia de oxígeno en la sangre y tejidos.
 <i>Ejemplo: El consumo de algunos alimentos tóxicos provoca anoxia en los animales.</i></p> | <p>Champiapae makiitixi. (Nubataka ñome numukianka) Champiapae makiitix eana notóx taityo au nauxi kitipixi.
 Supía sané: Axina baaso baratax na chuxiampi champiapae ane yacheux na champiapae makiitix imo na numukianx.</p> |
| <p>43. Antibiótico. (MVZ) Compuesto químico producido por organismos vivos para controlar o eliminar la bacteriicidad.
 <i>Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como antibiótico natural.</i></p> | <p>Ñokimasiborikixhi. Nubatax bukaiburu ubauki ba bosiboriko taityo ubaukiba chibosiborikopi nauki uixh aenso na noxokox.
 Supía sané: Axiba nisuruka baserebio imo na nokimasiborikixh.</p> |

Anticuerpo - Okimakakitipix

-
44. **Anticuerpo. (MVZ)** Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno, para producir inmunología o respuesta humoral en los organismos.
Ejemplo: Todos los organismos vivos necesitan anticuerpos.
- Okimakakitipix.** Axiba oboiche uxia amokima yutaku kitipika. Tapi cheebo aye ui noxokoxi nauki aye niuxiankax auna kitipix.
Supía sané: nanaiña axiba bosiboriko xhanx imona okimakitipix.
-
45. **Antioxidante.** Sustancia natural o química, que se adiciona a las dietas para evitar la oxidación de moléculas de un organismo y prolongar la vida sin cambiar la naturaleza original.
Ejemplo: Una alimentación con altos niveles de nutrientes antioxidantes prolonga la vida.
- Chichebopi uixh amameso.** (Niyi nikituira kanx) Chichebopi amameso konto, puerux ane yabaityux nisiborikixh imo niaserebikixhi.
Supía sané: Axti baaso aibu na tarukapea nuniñakax axina pemakax ane yabaityux nisiborikixh.
-
46. **Apeo. (IFO)** Cortar un árbol desde la base y derribarlo.
Ejemplo: Con un buen apeo se aprovecha mayor cantidad de madera.
- Tisiki tyuru kixi.** (Ñome Sueka) Nityisiki sues ityuru nityakixi.
Sané supía: Aibu nityisikix ane yarusirix nisubaiki tauraka.
-
47. **Apétala. (IFO)** Flor sin pétalos.
Ejemplo: La flor de caña es apétala.
- Chasupisioxi.** (Ñome Sueka) Pisioxi champi nasuxi.
Supía sané: Axina nipisi takonese chasiupi.
-
48. **Ápice. (IFO)** Punta o extremo superior de un órgano.
Ejemplo: El ápice de la hoja del maíz es alargado.
- Niñaususixi.** (Ñome Sueka) Nityakiru niñau nasusixi.
Supía sané: Axina nasusi noseoxi ane niñaususixi.
-
49. **Apilar. (IFO)** Acción de aprovechamiento maderero que consiste en poner los árboles, fustes o trozas unas encima de otras.
Ejemplo: Para apilar la madera se clasifican según el tamaño de la troza.
-

- | | |
|--|--|
| <p>50. Área de asignación. (IPGN)
Determinación de un área en la fase de exploración y extracción de hidrocarburos.
Ejemplo: La UNIBOL Guaraní cuenta con un área de asignación para la producción de biogás.</p> | <p>Toxio nusuara. Nityoxiki uina taman nipiakubaiki kix imo na bapachekixh taityo bakaibukux niyi nikituíra kanx.
Supía sané: Au poxi sirimanaxi toxio nusuara imo nauki aye biogás.</p> |
| <p>51. Área de exploración. (IPGN)
Bloque o superficie que se considera para realizar labores de exploración, según lo determina la Ley de Hidrocarburos.
Ejemplo: El área de exploración se encuentra dentro de nuestro territorio.</p> | <p>Batabikix kiana kixi. (Niyi nikituíra kanx) Axina kauta bapacheka nenaxi kixi, isiuki axina korobo bakipukux.
Supía sané: Axina nipiakubaiki kix imo bapachekixh anea au nokii.</p> |
| <p>52. Área geográfica. (IPGN) Ubicación de un número de pozos de petróleo y gas que producen en una misma reserva probada.
Ejemplo: En esta área geográfica se produce abundante gas.</p> | <p>Kautá Naka kixi. (Niyi nikituíra kanx) Axina kauta abe nububiki kitubikia ui na nikituíra kanxi aukiba baibutuka.
Supía sané: Auna nipiakubaiki kix iyebo chaama niyi nikituíra kanx.</p> |
| <p>53. Área probada desarrollada. (IPGN)
Es un lugar ubicado dentro de una reserva probada que garantiza el desarrollo de la producción futura.
Ejemplo: El área probada desarrollada garantiza la inversión económica.</p> | <p>Makontekixh uina Kixi. (Niyi nikituíra kanx) axina ane anempo auna kix tyone na bachebo na iyekixh ñaana.
Supía sané: Axina nusuara uxiente uixh na nityoxikí na moníxh.</p> |
| <p>54. Área probada. (IPGN) Proyección en planta de una parte conocida del yacimiento correspondiente al volumen probado.
Ejemplo: En el área probada existe petróleo.</p> | <p>Makontekixh na kix. (Niyi nikituíra kanx) Masamukux auna kauta tusio na ane niyi nikituíra kanx na chauki ti tusio na anee.
Supía sané: Auna kauta chauki tusiankana axina niyi nikituíra kanx.</p> |
| <p>55. Ascitis. (MVZ) Acumulación de líquidos serosos en la cavidad peritoneal.
Ejemplo: La inflamación del hígado provoca ascitis.</p> | <p>Asitixhi. (Nubataka ñome numukianka) Kiamo tuxi na chuxiampi au kiporóxi.
Supía sané: Nikichusaká piakanx uixh ane na asitixhi.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>56. Asepsia. (MVZ) Acción para esterilizar o liberar microorganismos y patógenos de los tejidos resecos, instrumentos y ambientes.
Ejemplo: Al ambiente y los instrumentos quirúrgicos se les realizó la asepsia correspondiente.</p> | <p>Chikuchukiopi. (Nubataka ñome numukianka) Chabepi ba nixhikia ñesorikia, axiba kitipiimanka bósibo taityo nauki abe chibukuchukiupi ba enaxikia.
Supía sané: Axina kauta abe enaxikia chibukuchukiopi.</p> |
| <p>57. Astenia. (MVZ) Falta o pérdida de fuerza.
Ejemplo: El animal en mal estado físico presenta astenia.</p> | <p>Chikusiuropi. (MVZ) Axina chikusiuropi.
Supía sané: Axina numukinax batachebo chikusiuropi.</p> |
| <p>58. Autótrofo. (IFO) Microorganismos o plantas que por medio de la fotosíntesis tienen la capacidad de formar su propio alimento de subsistencia, producción y almacenamiento.
Ejemplo: El sol proporciona alimentos para las plantas autótrofas.</p> | <p>Autótrofo. (Nubataka ñome numukianka) Axina siboriko ui niyarataxatai, uina nikuaraká suxi taityo pueruxi uxiente utuburiboatoe taityo apaiba.
Supía sané: Axina sux toxio uixh na baratax ñome ba suemanka autótrofas.</p> |
| <p>59. Barrena. (IPGN) Herramientas de corte o trituración de rocas.
Ejemplo: La barrena sirve para la perforación de un pozo.</p> | <p>Barrena. (Niyi nikituiira kanx) Enaxikia imona batubaxikixh kanx.
Supía sané: Axina barrena baserebio imo na masitokokóx kitubixh.</p> |
| <p>60. Barril. (IPGN) Unidad de volumen para petróleo e hidrocarburos derivados; equivale a 42 galones (US) o 158.987304 litros.
Ejemplo: El precio del barril de petróleo influye en la economía nacional.</p> | <p>Barril. (Niyi nikituiira kanx) Axina baserebio imona niyi nikituiira kanx ane 42 gal. (US) o 158.987304 litros.
Supía sané: Nikuax ui barril uina niyi nikituiira kanx ane niyacheux imona monixh aukina kix.</p> |
| <p>61. Bilis. (MVZ, ECOP) Sustancia líquida viscosa, amarilla verdosa, sabor amargo y reacción alcalina, secretada por el hígado.
Ejemplo: La bilis ayuda a la digestión.</p> | <p>Ansibixh. niyixatai namariyu, nobitaisa pichananene kuati auki piakanx.
Supía sané: axina ansibixh bayurara imona nixhimiakaká na baratáx.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>62. Biocenosis. (ECOP, MVZ, IFO)
 Conjunto de vidas de: plantas, animales, acuáticos, aves, seres humanos y todos los que viven en la tierra.
 <i>Ejemplo: La biocenosis del Chaco es diversa.</i></p> | <p>Noberabatú s̄iborikikia.
 Nobarabatú yos̄iboriki sueka, numukianka, ax̄iba bos̄iboriko eana tuxi, nutaumanka, noñ̄inx̄i, paix̄i taityo nanaiña ax̄iba bos̄iboriko iku kix̄i.
 <i>Supía sané: Axina noberabatux aukina Chaco abe arukinanaiña bos̄ibóriko.</i></p> |
| <p>63. Biodegradación. Son los materiales que pueden transformarse en sustancias más simples e inofensivas.
 <i>Ejemplo: La biodegradación de árboles sirve como abono.</i></p> | <p>Porekikixhi. Ax̄iba enax̄ikia puérux bóporeo chomesoriopi.
 <i>Supía sané: Niyoporeki ba suéka beserebio ñmona nikusiũ kix̄.</i></p> |
| <p>64. Biodiversidad. Es la variedad de formas de vida que se desarrollan en un ambiente natural.
 <i>Ejemplo: La biodiversidad garantiza el futuro de las nuevas generaciones.</i></p> | <p>Arukinas̄iborikixh. Tyone na arukinanaiñanatai bos̄iboriko na abe auna kix̄.
 <i>Supía sané: Axina arukinanaiñantai ane ux̄ia nakax ñome ba kuantioiki.</i></p> |
| <p>65. Biomasa. Cantidad total de los seres que viven en un ecosistema.
 <i>Ejemplo: Para los seres terrestres la biomasa se mide por hectárea.</i></p> | <p>Mapak̄imuns̄iborikixh. Nisubaikixh nanaiña uiba bos̄iboriko auna kix̄.
 <i>Supía sané: ñome ba bos̄iboriko ikuna kix̄ merirau au hectáreas.</i></p> |
| <p>66. Biosida. Producto químico tóxico para los microorganismos.
 <i>Ejemplo: Los biosidas se utilizan a menudo para eliminar bacterias.</i></p> | <p>Picharáxi. Axina picharaxi baserebio ñome ba ñesorikia, ux̄ia nauki mokoeño ba nix̄ikia eanaki tuxi.
 <i>Supía sané: Ax̄iba picharaxi baserebio ñome ñesorikia nauki áunko.</i></p> |
| <p>67. Biotopo. Área geográfica que ofrece condiciones cíclicas constantes para el desarrollo de una comunidad de organismos.
 <i>Ejemplo: Las selvas tropicales ofrecen biotopo ideal para seres terrestres y acuáticos.</i></p> | <p>Niyarebikí kix̄. Axina kauta ane nuxiantú s̄iborikixh na uixh sunau ba bos̄iboriko.
 <i>Supía sané: Ax̄iba niunka botoxio uixh na nuxiankax ñmo na bos̄iboriko ikuna kix̄ taityo eana tux̄.</i></p> |

- | | |
|---|---|
| <p>68. Bioseguridad. Conjunto de medidas practicadas en un determinado local o unidad de producción.
<i>Ejemplo: En la granja de pollos se aplica cal como práctica de bioseguridad.</i></p> | <p>Chichebopï ane noxokóxi.
Okimakaxi tapi cheebo ané noxokoxi au siborikixhi ïmo iyekixhi.
<i>Supía sané: Au niyopó kurubasika siro na cal tapi chebo ane noxokóx.</i></p> |
| <p>69. Bronquitis. (ECOP, MVZ)
Inflamación de la mucosa de los bronquios.
<i>Ejemplo: La bronquitis puede ser aguda o crónica.</i></p> | <p>Noxokó puxarakixhi. Nikichusaká uina puxarakixhi, pueruxi táruku.
<i>Supía sané: Noxokó puxarakixh puerux táruku takanaintyo na chitarukupi.</i></p> |
| <p>70. Calostro. (MVZ) Líquido secretado por las glándulas mamarias antes de la leche.
<i>Ejemplo: El calostro es esencial para la vida del recién nacido.</i></p> | <p>Kusiritu niyipiaixi. (Nubataka ñome numukianka) Niyi aukina nipiaixi, kusiribo pinanaki na uxia nipiaixi.
<i>Supía sané: Axina niyi nipiai na kusiribo tyoneampae imona ane abapae iku kix.</i></p> |
| <p>71. Caminos forestales. (IFO) Son generalmente caminos secundarios y brechas, que se consideran indispensables para la extracción de la madera.
<i>Ejemplo: La comunidad participó en la realización de caminos forestales.</i></p> | <p>Kutubiuka ñome sueka. (Ñome Sueka) axiba Kutubiuka baserebio nauki aukaiðu ba sueka.
<i>Supía sané: Axiba bopo'óso uxiante íboi na kitubiux nauki aukiarea ba sueka.</i></p> |
| <p>72. Carguío. (IFO) Es la actividad que se realiza en un rodeo para despachar las trozas cortadas a su destino.
<i>Ejemplo: El carguío de madera esta listo para su traslado.</i></p> | <p>Kampekakaxi. (Ñome Sueka) Niyukampeki sueka au kareton.
<i>Supía sané: Axina kakax ui tauraka chauki ti ane nauki siritiax narikikixh.</i></p> |
| <p>73. Cariotipo. (MVZ) Es un mapa que sirve para la identificación de la cantidad de los cromosomas.
<i>Ejemplo: El cariotipo nos muestra un conjunto de células de un individuo o una especie.</i></p> | <p>Cariotipo. Masamusipix nauki baserebio imona tusiankatax ui nisuabikixh uiba cromosoma.
<i>Supía sané: Noberabatú ui nikiusiritu na siboriko.</i></p> |

- | | |
|--|---|
| <p>74. Carriles. (IFO) Son brechas paralelas que se abren a la línea base cada 250 mtrs. unas entre otras.
Ejemplo: Para la valoración del potencial forestal es necesario construir carriles.</p> | <p>Sentaka. (Ñome Sueka) Nauriki bésiro séntaxi, eana niunxi nichekixh ane 250mtrs pīnanaki kiatax.
Supía sané: Imoná niyukuasirikix ba sueka uxiante na séntax.</p> |
| <p>75. Censo comercial. (IFO) Es el inventario al 100% de todos los árboles con valor comercial que tienen fustes por encima del DMC. (De acuerdo a la Sp.)
Ejemplo: Todo Plan de Manejo Forestal requiere de un censo comercial.</p> | <p>Korourapabentekixhi. (Ñome Sueka) Nikorokó urapoikixhi apī pabentekixhi uiba sueka na bopetaisirī.
Supía sané: Nanaiña axiba bakuiratax ñome sueka ane na korourapabentekixh.</p> |
| <p>76. Célula. Unidad anatómica fundamental de todos los organismos vivos.
Ejemplo: La célula es el principio de la vida.</p> | <p>Nikusiritu siborikixh. Axina ane yokitipi nanaña axiba bosiboriko.
Supía sané: Auna nikusiritú siborikixh tyone na bachebo siborikixh.</p> |
| <p>77. Ciclos. Sucesión de fenómenos que se repiten periódicamente en un orden determinado.
Ejemplo: La deforestación altera el ciclo del agua.</p> | <p>Ururakaxi. Butusio axiba ausiratai ba chuxiampatai.
Supía sané: Axina niyiki akii ba sueka mamesó na nisiboriki na tux.</p> |
| <p>78. Cinta métrica. Es un instrumento de medición longitudinal.
Ejemplo: La cinta métrica de acero sirve para medir las dimensiones de los árboles maderables.</p> | <p>Merirataxi. Tyone na enaxixh imona meriratáxi na piakubaikixh taityo nabaikixh.
Supía sané: Axina merirataxi baserebio imo na merirakax uiba sueka na uxia niyutaurax.</p> |
| <p>79. Clima. Conjunto de fenómenos meteorológicos que caracterizan el estado medio de la atmósfera y su evolución en un lugar determinado.
Ejemplo: El clima de Ivo es variable según los meses del año.</p> | <p>Naká ururakaxi. Noberabatú ururakaxi uina nityusianká kauta ane na peekixh, xhimianene.
Supía sané: Naká ururakaxi auna Ivo chisiotipi sanee auba panka ui nasikibese.</p> |
| <p>80. Climatología. Ciencia de la geografía que estudia el clima y sus variaciones a lo largo del tiempo.
Ejemplo: La climatología nos anuncia los cambios del tiempo.</p> | <p>Ipiakaurakaxi. Iyekipiakaxi niyiki na ikitipi naka ururakaxi.
Supía sané: Axina iyekipiakax urapoi kausane nakax na ururakax.</p> |

-
81. **Cloaca. (MVZ)** Es la parte final del tracto digestivo de las aves.
Ejemplo: El buen estado de la cloaca de la gallina determina la producción de huevos.
- Akúxi.** Axina aukiche masipiamana axiba kurubasika
Supía sané: Nuxianaká nakux uina kurubasix uixh tusio na iyekixh uiba chikikia.
-
82. **Compost. (IFO, MVZ, ECOP)** Es un abono orgánico que se obtiene de compuestos que forman partes de seres vivos de origen animal y vegetal.
Ejemplo: Los residuos de alimentos sirven para preparar el compost.
- Ximiankaka poretuxi.**
Nuxianka nikusiuputu kixi oboi arukinanañantai kitipika axiba bóporeo.
Supía sané: Axiba niyosobratuka baseebio nauki uxianten axina ximiankaka poretuxi.
-
83. **Concesión.** Derechos de permisos que otorga una entidad sobre otra.
Ejemplo: El municipio otorga la concesión para la explotación de agregados.
- Bakípukux.** Bachikoikixh imo bakuirakax taityo imo niyaserebikixh uiba nenaxi kix, imo.
Supía sané: Bakuirakax uiba nenaxi kix, xhanx imo taman bakípukux nauki uxia síborikixh.
-
84. **Conservación.** Gestión dirigida a la preservación y uso racional de los recursos naturales para el desarrollo sustentable de la sociedad.
Ejemplo: La conservación de los recursos naturales requiere un plan de manejo sostenible.
- Baibukux.** Bachikoiyekixh imo na baibukux taityo imo na niyaserebikixh ñome ba nenaxi kix nauki uxia síborikixh.
Supía sané: Baibukux uiba nenaxi kix, xhanx imo na taman uxia makionkox.
-
85. **Control biológico. (IFO, ECOP, MVZ)** Utilización de agente biológico, para el control de malezas y plagas.
Ejemplo: Los insectos nemátodos, hongos y virus se utilizan como control biológico.
- Basaborikixh imo síborikixh.**
Niyaserebikixh uina enaxixh, imo nauki ane yacheux ñome ba nachopiro taityo ñesorikia.
Supía sané: Axiba ñesorikia baserebio takana uixh ñaana ane bakuirakax.
-
86. **Corta dirigida. (IFO)** Es el direccionamiento de un árbol en el momento del apeo.
Ejemplo: Para mitigar los daños en la regeneración natural se realiza la corta dirigida.
- Pesinakatísikixi.** (Ñome Sueka)
Nipesinakaka nibesítú nityísikí auna axti síró aki sueka.
Supía sané: Nauki champiapae axina yacheux auna niunx uxiante axina pesinakatísikixi.
-

- | | |
|--|--|
| <p>87. Cultivos. Multiplicación de organismos en un medio óptimo.
Ejemplo: El cultivo de peces requiere de pozas apropiadas.</p> | <p>Mankitukuxi. Usekixh mankitukuxi uiba bosiboriko kauta uxia nubakaxi.
Supía sané: Axina mankitukux uiba nopiokoka uxiante auba kitubikia.</p> |
| <p>88. Deforestación. (IFO) Acción de despojar árboles y plantas de un bosque.
Ejemplo: La deforestación afecta a la madre tierra.</p> | <p>Kaibukusueka. (Ñome Sueka) Niyukaibukú suéka auki na n̄unx.
Supía sané: Axina niyotisiki sueka ane yacheux imo kix.</p> |
| <p>89. Delimitación. (IPGN) Actividad de exploración para la perforación de un pozo.
Ejemplo: La delimitación incrementa o disminuye la producción de un pozo.</p> | <p>Abéuxi. (Niyi nikituirá kanx) Bachikoikixhi imoná bapachekíxh, imo nisítokoko kitubixhi.
Supía sané: Axina abéux ane manx taityo uina masamukux uina kitubikia.</p> |
| <p>90. Descubrimiento. (IPGN) Acción de encontrar algo nuevo. En la actividad petrolera se refiere a la incorporación de reservas atribuibles a la perforación de pozos exploratorios que prueban formaciones de productos hidrocarburíferos.
Ejemplo: El descubrimiento de una reserva de gas beneficia al país.</p> | <p>Mataminakax. Axina nityabiki na iyebó. Auna bachiklikixh imo niyi nikituirá ane na aiburú s̄iro uibo auna masitokó kitubixh kauta iyebó axiba niyika uina kánx.
Supía sané: Axina mataminakax uina aiburú uxia imo na kix.</p> |
| <p>91. Desgacificación. (ECOP) Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.
Ejemplo: Removemos el agua para desgasificar.</p> | <p>Nikoraukú tux aibu nikusiux. Niyiki uiba gases eanaki tux au nusuara tyopiki nikoraukux nauki ane manx nikusiux uina makiitix taityo na tux.
Supía sané: Korauro tux nauki epaikibuku makiitix.</p> |
| <p>92. Diarrea. Son las heces acuosas y blandas producidas por virus, bacterias y hongos.
Ejemplo: Ingerir alimentos tóxicos produce diarrea.</p> | <p>Ansikixi. Axina ansikix tyone na ä'axi tuxatai, kiurubatai tyopiki na nixhikia ñesorikia.
Supía sané: Yakax barataka axiba chuxiampi tyopiki ane axina ansikix.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>93. Distocia. (MVZ) Complicación en el parto.
Ejemplo: Un feto grande provoca distocia.</p> | <p>Ninantikiukuxi. (Nubataka ñome numukianka) Chikóntopi akíu, tyopiki chuxiampi naká aibosixhi kiboobi.
Supía sané: Axina aibosixh sirímanax nuxia tyopiki ane ninantikiukuxi.</p> |
| <p>94. Distribución. Actividad relacionada con la repartición, incluyendo el traslado de un determinado producto.
Ejemplo: La distribución de gas será a domicilio.</p> | <p>Toximiakaxi. Bachikoikixh api na toxikixhi taityo niyiki axiná au kiatáx naríkikikia uiba iyekikia.
Supía sané: Axina nikituíra kanx toxio taikianá ñome ba poka.</p> |
| <p>95. Diversidad genética. (IFO, ECOP, MVZ) Variabilidad genética dentro de una población o dentro de una especie.
Ejemplo: Contamos en la región con una gran diversidad genética de aves.</p> | <p>Arukinanañantai Isiukiche núsaka. Tyone ityusiankata na arukinanañantai auba nubaka isiukiche ane nusaka, taityo nubaka bosiboriko.
Supía sané: Abe auna nokii aibu na sirimana nubakax axiba nutaumánka.</p> |
| <p>96. Emesis. Expulsión violenta y espasmódica del contenido del estómago a través de la boca.
Ejemplo: Los animales presentan emesis después de ingerir alimentos tóxicos.</p> | <p>Uínkixi. (Nubataka ñome numukianka) Uintée tato niyaratá kibobiki nauki aipiata tatityo.
Supía sané: Axiba numukianka uintée tato na niyaratáx na chuxiampi.</p> |
| <p>97. Estiércol. (MVZ) Excremento de animales.
Ejemplo: El estiércol se utiliza como abono para las plantas.</p> | <p>A'axi. (Nubataka ñome numukianka) Numa'a numukiánka.
Supía sané: Axina a'axi baserebio imo nikusiu ba omeno kitu.</p> |
| <p>98. Epífita. (IFO) Planta que vive sobre otra.
Ejemplo: La orquídea es una planta epífita.</p> | <p>Epífita. (Ñome Sueka) Axina siboriko kitipi kiataxi sués.
Supía sané: Axina pisiox tyone na epífita.</p> |
| <p>99. Escarificación. (IFO) Técnica o tratamiento pre germinativo que se utiliza para que las semillas germinen en menor tiempo.
Ejemplo: La semilla de almendra se escarifica para que germine.</p> | <p>Kimitonokoxi. (Ñome Sueka) Kimitonono nikitipi na iyóxi nauki ubairo kontoatai.
Supía sané: Axina niyó nokimonixh kimitonono nauki konto ubai.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>100. Ecología. Ciencia que se dedica a estudiar a los seres vivos, su desarrollo, el ambiente, la distribución y abundancia.
Ejemplo: Juan es experto en ecología.</p> | <p>Ñemonko siborikikia. Iyekipiakax api ba bosiboriko au niyusunaunx, kauta bosiboriko, taityo au nanaña.
Supía sané: Kuan ipiakati api na iyekipiakax Ñemonko siborikikia.</p> |
| <p>101 Encuesta. Es una herramienta de investigación para recolectar información sobre un hecho en particular.
Ejemplo: Los semilleros aplican sus encuestas hacia la comunidad universitaria.</p> | <p>Mankitiobo. Tyone na enaxixh nauki atapeono na urapoikixh api na bachikoikixh
Supía nane: Axiba nixhikuereruka opisamute axiba ankikioka ñome ba abe póx sirimanax Unibol Guarani.</p> |
| <p>102 Escorrentía. Agua que se vierte al rebasar su depósito o cause natural o artificial.
Ejemplo: La fuerte lluvia ha provocado una escorrentía del atajado comunal.</p> | <p>Niyebóxi. (Ñome nopiokoka)
Ubataso nusiruka ui túxi axti xobeoka takanaityo axti kareara.
Supía sané: Uina yarusirix tax uixh ane niyebox átaso na yarubatyu tux uina posapatáx.</p> |
| <p>103 Espaciamento. (IPGN) Distancia óptima entre los pozos productores de hidrocarburos de un campo o un yacimiento.
Ejemplo: Los pozos productores de hidrocarburos requieren un espaciamento adecuado.</p> | <p>Arubaekikixh. (Niyi nikitúra kanx)
Nicheki pinanaiki axiba pikiataka kitubikia.
Supía sané: Axiba kitubikia ui nyi nikitúra kanx, xhanx nauki abe uxia niyocheekixh pinanaki kiatax.</p> |
| <p>104 Espasmos. (MVZ) El espasmo muscular o calambre es una contracción dolorosa involuntaria de uno o más músculos.
Ejemplo: El espasmo endurece los músculos.</p> | <p>Utaurixh. Axina utaurixh taruku noxokox uiba nañetuka.
Supía sané: Axina utaurixh taixh ba nañetuka.</p> |
| <p>105 Especies. Grupos formados por seres semejantes que tienen uno o más caracteres en común.
Ejemplo: Algunas especies de felinos están en extinción.</p> | <p>Arukinanaiñantai nubakax.
Oberabara axiba bosiboriko ba isiatai nubakax.
Supía sané: Chisirimanapi ba nubakax uiba nomesikia tyopiki táruku niyotaborikixh.</p> |

Especies exóticas - Kuati auki kiatax kix

- | | | |
|------|--|--|
| 106. | <p>Especies exóticas. (MVZ, ECOP, IFO) Son especies foráneas introducidas fuera de ambiente natural.</p> <p>Ejemplo: Especies exóticas de aves han sido introducidas para su adaptación en la región del Chaco.</p> | <p>Kuati auki kiatax kix. Axiba opikiata auki ba pikiatata narikikixh.</p> <p>Supía sané: Opikiata auki ba pikiatata narikikixh axiba nutaumanka nauki opiñufetee auna kix chaco.</p> |
| 107. | <p>Especies nativas. Son las especies que históricamente existen en una región.</p> <p>Ejemplo: Los taitetú son especies nativas de tierra bajas.</p> | <p>Axiba bosibóriko aukimantae kix. Auki maibo nubakax au manu kix.</p> <p>Supía sané: Axiba nokichorioka abe aukinatai kix kimama.</p> |
| 108. | <p>Espora. (IFO) Célula aislada para reproducir hongos, algas y protozoos.</p> <p>Ejemplo: Los helechos se reproducen por medio de esporas.</p> | <p>Axina uiche ane kiatax suese. Nikusiritu siborikixhi nauki aye axiba nasusi xoropopoka.</p> <p>Supía sané: Axiba suemanka useo isiukina na bakitobikxh.</p> |
| 109. | <p>Esqueje. (IFO) Fragmento de tallo o gajo utilizado para multiplicar una planta.</p> <p>Ejemplo: Se injertan los cítricos con esquejes seleccionados.</p> | <p>Ní'ixhi. (Ñome Sueka) Ní'ixh taityo na nipiaxi uxia imó na usekixh na sues.</p> <p>Supía sané: Takibaïro nomi'ixh uiba cítricos aukina niyupaka ba mutapeonono.</p> |
| 110. | <p>Estudios de superficie. Son todos aquellos estudios que conforman la base para considerar las intervenciones en una zona.</p> <p>Ejemplo: En los predios de la UNIBOL se realizan estudios de superficie para identificar áreas productivas.</p> | <p>Iyekipiakaxi imoná kixi. (Niyi nikituirá kanx) Nanaña axiba iyekipiakaka na uixhi tusio na kauta uxia na mankitukux. Auna kix.</p> <p>Supía sané: Auna kix UNIBOL uxiante na iyekipiakax api na kix nauki atusi na kauta uxia imo mankitkux.</p> |
| 111. | <p>Etiología. (IFO, MVZ, ECOP) Es el estudio de las causas de las enfermedades.</p> <p>Ejemplo: Un virus es el agente etiológico que provoca el resfrío.</p> | <p>Oboiche noxokox. Iyekipiakax uiba ityopikiche abe noxokoka.</p> <p>Supía sané: Taman nixhixh ñesorixh tyone uixh na ane nachaesa.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>112. Eutanasia. (MVZ) Acto de provocar intencionalmente la muerte de una persona o animal que padece de una enfermedad incurable para evitar que sufra.</p> <p>Ejemplo: Se aplica eutanasia a los animales moribundos.</p> | <p>Uixtiatoo Aityabairotisi.
Nikonkó uina krixtianux taityo na numukiankax uiti kiatax aibu makionkox axti champiki kurax tapi takisiiri.</p> <p>Supía sané: Uxiate na batabaikixh imona numukianx axti tisái áko.</p> |
| <p>113. Erosión. (IFO - IPGN) Pérdida de la capa vegetal que cubre la tierra, dejándola sin capacidad para sustentar la vida.</p> <p>Ejemplo: La erosión puede ser provocada por el agua, sol y viento.</p> | <p>Nikiaxtax. Nensokó uina xhoens na oniki kix, onkono chikusirurupí imona siborikixh.</p> <p>Supía sané: Axina kiatax puerux ane tusiu tyopikí tarukapae tux, súx taityo makiitix.</p> |
| <p>114. Extracción. (IPGN) Actividad destinada a la producción de hidrocarburos de pozos perforados.</p> <p>Ejemplo: La extracción de gas se realiza con maquinaria pesada.</p> | <p>Kaibukux. Bachikoikixh imo na nauki aye imo na niyi nikituirá kánx auki kitubikia mositokono.</p> <p>Supía sané: Nikiabukú uina gas uxiate aibu na enaxikia upumianene.</p> |
| <p>115. Extinción. Proceso que afecta a muchas especies animales y vegetales amenazando su supervivencia.</p> <p>Ejemplo: Las antas (tapir) están en peligro de extinción.</p> | <p>Ensokox. Niyiki nensikox na ene niyacheux ñome nanaiña numukianka taityo sueka na tisái autakiru.</p> <p>Supía sané: Axiba nukitapakikia abe tisai autakiru.</p> |
| <p>116. Evaporitas. (IPGN) Son rocas sedimentarias compuestas principalmente por sal o yeso, resultado de la evaporación en zonas cerca de la costas.</p> <p>Ejemplo: Alrededor del pozo perforado se encuentra gran cantidad de evaporitas.</p> | <p>Kamanka. Kanx aibu tauma isiatai aibu siix taityo yesux na iyebo ui nikituirax au nabeu kitubixh.</p> <p>Supía sané: Ityupeku na kitubixh sitokono taityo tabiro chama nuxia axiba kamanka.</p> |
| <p>117. Fertilizante químico. Fertilizante mezclado industrialmente, el cual contiene nitrógeno, fósforo y potasio en diferentes proporciones.</p> <p>Ejemplo: La úrea se utiliza como fertilizante químico.</p> | <p>Poretuka químico. Axiba poretuka abe eana nanaiña axiba nitrógeno fósforo y potasio au sirimanatai nisubaikixh.</p> <p>Supía sané: Axina urea baserebio imona poretux químico.</p> |

Fractura - Aneonkoipiaixh

- | | | |
|------|---|--|
| 118. | Fractura. Ruptura violenta de una cosa sólida, especialmente de un hueso del cuerpo.
<i>Ejemplo: El cachorro del doctor Luis se ha fracturado.</i> | Aneonkoipiaixh. Naneonkó niyupaikia uiba kitipika.
<i>Supía sané: Niyabuxti tamokóx yakuráx ruixh áneonko.</i> |
| 119. | Fisiología. Ciencia que se encarga de estudiar las funciones de los seres vivos.
<i>Ejemplo: El estado fisiológico informa de la salud del individuo.</i> | Iyekipiakaxi kitipi na siboriko. Axina iyekipiakaxi asarati yutaku nanaña ba bosiboriko.
<i>Supía sané: Nikitipi na siboriko urapoi naká na kitipinauku kitipix.</i> |
| 120. | Garrapata. Parásito de los animales.
<i>Ejemplo: Las garrapatas enferman al ganado vacuno.</i> | Nukarapatax. Nixhxixh uiba numukiaka
<i>Supioa sané: Axiba nukarapataka oboi mupaunxokono bakaka.</i> |
| 121. | Gen. Es una unidad de información.
<i>Ejemplo: Los genes transmiten rasgos físicos.</i> | Gen. Axina uiche atusi kausane núsaka.
<i>Supía sané: Axiba genes tyoneio uixh abe axiba pikiatata isiu nakax.</i> |
| 122. | Genética. Es la herencia biológica que se trasmite de generación en generación.
<i>Ejemplo: La genética predispone la aparición de enfermedades.</i> | Isiukiche akax. Tyone ityusiankata isiukiche ane nusaka, axina isiuche nosiborikiato au nutyakibaítu.
<i>Supía sané: Axina isiukiche núsaka tyopne na tusiankana axiba noxokoka.</i> |
| 123. | Gen dominante. Gen responsable de transmitir las características al cual representa y expresa su máxima potencialidad.
<i>Ejemplo: El color de los animales esta condicionado por el gen dominante.</i> | Kusiribo urapoikixhi imó akáxi. Axina isiukiche atusianka kausane núsaka na táruku nuxiankax.
<i>Supía sané: Axiba niyosuka uiba numukianka abe tyopiki na urapoiki akáx.</i> |
| 124. | Género. Conjunto de personas o cosas que tienen características comunes.
<i>Ejemplo: La división de género garantiza la reproducción de las especies.</i> | Nakáxatoe. Oberabara krixtianux taityo enaxikia na abe nubax isiatái.
<i>Supía sané: Nichopesiki nakaxatoe na uixh ane usekixh uiba nubakax.</i> |

- | | |
|---|---|
| <p>125. Geología. Estudio de la estructura y el desarrollo de la tierra.
Ejemplo: La geología sirve para conocer las estructuras de tierra, ríos y praderas.</p> | <p>Nityusiki naká kix. Iyekipiakax imo nakax uina nisunaunx na kix.
Supía sané: Axina nityusiki kix baserebio nauki tusiankana axíba nubakax kix, sápoکو taityo ba sueka.</p> |
| <p>126. Hematoma. (MVZ) Mancha de la piel de color azul, amoratado, que se produce por la acumulación de sangre u otro líquido corporal, como consecuencia de un golpe.
Ejemplo: El muslo del toro presenta un hematoma.</p> | <p>Xiyooka. (Nubataka ñome numukianka) Nisu kitipix nasuuru tyopiki kiamo notox ui nityubaxikixh.
Supía sané: Au nityapá tórox tusio na xiyóoko.</p> |
| <p>127. Hemoglobina. (MVZ) Sustancia cristalina que da el color rojo a la sangre.
Ejemplo: A través de un análisis clínico se identifica la disminución de hemoglobina.</p> | <p>Nisú notox. (Nubataka ñome numukianka) Enaxixhi ausiratai ane eana notóx, nakáx kuaratai kituriki.
Supía sané: Auki na basaborikixh tusio ta ane naxikipiki nisú notóx.</p> |
| <p>128. Hemorragia. Salida más o menos copiosa de sangre de los vasos, por ruptura accidental o espontánea de los mismos.
Ejemplo: El perro tiene hemorragia a raíz de un corte profundo.</p> | <p>Arapakanotox. Narapaká notóx tyopiki nikiopiki kibiriimánka.
Supía sané: Axina tamokóx ane aibu arapakanotox tyopiki oikio otíisa nuxia.</p> |
| <p>129. Herbario. (IFO) Es una colección de plantas o partes de las plantas disecadas.
Ejemplo: En el herbario contamos con una colección de plantas medicinales.</p> | <p>Takimanaususix. (Ñome Sueka) Takimanaukunu axíba nasusika nauki siibo.
Supía sané: Auna takimanaususix abe ba nubasu ba nubataka.</p> |
| <p>130. Híbrido. Animal o vegetal que proviene de dos individuos de distintas especies.
Ejemplo: El tambacú es un pez híbrido proveniente de la especie tambaquí y pacú.</p> | <p>Híbrido. Numukianx taityo sués na kuaŕi aukiba to na chísiupi nubakax.
Supía sané: Axina nopiokóx tambacu ane aukiba to nubaká nopiokóx.</p> |
| <p>131. Humedad. Es la cantidad de agua presente en el medio.
Ejemplo: La humedad de la tierra hace que germinen las semillas.</p> | <p>Tokiserebo. Nisubaikí túxi au nusuara kauta ane siBORIKIXHI.
Supía sané: Axina nityokisereki kix baserebio nauki ubaŕi niyóx.</p> |

Incubación - Nururakapeekixhi

132. **Incubación. (MVZ)** Huevos puestos a una temperatura de calor constante, por medios naturales o artificiales para que los embriones se desarrollen.
Ejemplo: En la UNIBOL Guaraní se realiza la incubación de huevos de avestruz de manera artificial.
- Nururakapeekixhi.** (Nubataka ñome numukianka) axiba chikikia omeno au nipekikixh nauki áukiu.
Supía Sané: Auna Unibol Guaraní uxiante na nururakapeeixhi uiba niyochiki nupayareka.
133. **Inercia. (MVZ)** Falta de fuerza.
Ejemplo: La vaca después del parto presenta inercia del útero.
- Chikuausibosixh.** (Nubataka ñome numukianka) Chikusiuropi.
Supía sané: Axti chauki ti kiubu bakáx ane chikusibosixh.
134. **Inventario forestal. (IFO)** Es la herramienta que sirve para obtener la información precisa de las especies forestales para realizar un plan de manejo.
Ejemplo: Felipe realiza el inventario forestal en Monte Verde.
- Mapakimusueka.** (Ñome Sueka) Enaxixhi na uxia nauki aye axina urapoikixhi uina sueka na uxiante na bachikoikixhi.
Supía sané: Piripi uxiante uiti axina mapakimunkuku sueka au niunx nobitaix.
135. **Infeción.** Enfermedad producida por la invasión de un germen.
Ejemplo: El cachorro presenta una infección en la pierna.
- Paxmaabo.** (Nubataka ñome numukianka) Ane noxokóx tyopiki ba nixhikia.
Supía sané: Axina tamokoma ane paxmabo nityapáx.
136. **Jadeo.** Respiración anhelosa por efecto del cansancio, excitación, alguna dificultad de vida o enfermedad.
Ejemplo: El calor excesivo provoca jadeo.
- Tisikiasakaxi.** (Nubataka ñome numukianka) Anasakáx botisisa ui batachekixh taityo ui noxokóx.
Supía sané: Uina taruku nipekixh uixh ane tisikiasakax.
137. **Jaula.** Estructura cerrada utilizada para la cría de los animales.
Ejemplo: Los pollitos están en sus jaulas comiendo harina.
- Niyopó numukianka.** Niyopó numukianka kauta amenompo yupu nubaibosixh.
Supía sané: Axiba xupimianka abe au niyopox bubaso tubaxixh.
138. **Longitud total.** Es la distancia desde el punto anterior hasta el punto posterior.
Ejemplo: La longitud total del puente es de 28 metros.
- Nanaiña nabaikixh.** Tyone na nichekixh auki na niñaunx chepe na nityakirux.
Supía sané: Axina nabikixh nanaiña uina puente ane 28 mt.

- | | |
|---|---|
| <p>139. Maleza. Son las hierbas no deseadas que crecen en un lugar determinado.
Ejemplo: El patio de la casa deshabitada está lleno de malezas.</p> | <p>Nachopiro. Axíba nachopiro ubairo kauta chuxiámkapi.
Supía sané: Axína nusuara uina póx ónkono ane nachopiro.</p> |
| <p>140. Miasis. (MVZ) La miasis es una enfermedad parasitaria ocasionada por las larvas de moscas que afecta a los tejidos y órganos de vertebrados.
Ejemplo: El ternero tiene miasis en el ombligo.</p> | <p>Kímioxí. (Nubataka ñome numukianka) Axína noxokoxi ui niyochikí nokipíka ane niyacheuxi imo numukianka.
Supía sané: Axína naimosimia ane nikimí au nixhoborés.</p> |
| <p>141. Migración. Desplazamiento de una población animal o humana que se produce desde un lugar de origen a otro.
Ejemplo: La falta de trabajo ocasiona la migración de la población.</p> | <p>Kikímanaká au kiatax naríkikixh. (Niyí nikitúira kanx) Nomekí au kiatax naríkikixh uiba krixtianuka taityo numukianka.
Supía sané: Uina champí bachikoikixh omenotí au kiatax naríkikixh.</p> |
| <p>142. Monitoreo. (MVZ) Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias.
Ejemplo: El personal del SENASAG realiza el monitoreo de la producción de embutidos.</p> | <p>Nipesokóx. Axína bachikoikixhi naukí ane makontekixhi na kausane nubakaxi.
Supía sané: Axína yachikoixh aukina SENASAG uixante nipesokó ñome na baratáx au pusanemanka.</p> |
| <p>143. Monocultivo. Es el cultivo de una sola especie en un área determinada.
Ejemplo: Ahora muchos practicamos el monocultivo.</p> | <p>Tusiankataxi. Nuxianká mankitukuxi uina tamantai nakaxi.
Supía sané: Axíñi xhatrabakaka aibu tamantai nakax mankitukux.</p> |
| <p>144. Musgo. (IFO) Plantas muy simples, sin flores ni frutos que viven en medios muy húmedos y sombríos.
Ejemplo: Los musgos se utilizan como plantas ornamentales.</p> | <p>Chipisiopi. (Ñome Sueka) Axína champí nasux, pisiox taityo nitax, siiboriko eana paansoatai na kauta ane nausuputúx.
Supía sané: Abe axiba sueka chibopisiopi koñoxatai imo koñopóx.</p> |
| <p>145. Muestra. Conjunto de cosas, personas o datos elegidos por selección o al azar.
Ejemplo: La muestra de sangre fue extraída de la vena yugular.</p> | <p>Tusiankatax. Oberabara uiba enaxikia, krixtianuka, urapoikikia ba mutapeonono.
Supía sané: Axína tusiankata notóx kaiburu aukina nikibirí tix.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>146. Muestreo. Es la selección específica de una población a la que se desea estudiar.
Ejemplo: Se realizó el muestreo a las 20 vacas de la “Estancia Los Hermanos”.</p> | <p>Tusiankakaxi. Uxiante axina tapéonokoxi imo axiná uxianka atusianka.
Supía sané: Uxiante axina tusiankataxi ñome tuto bakaka aukina “Nextansia sarukitaiki”.</p> |
| <p>147. Nutrientes. Sustancias de origen orgánico e inorgánico necesarios para el desarrollo de los seres vivos.
Ejemplo: Los alimentos nos aportan diferentes tipos de nutrientes.</p> | <p>Baratáxi. Axina bachebo nauki uxia siborikixh ubapiki axiba bosiboriko taityo chibosiborikopi.
Supía sané: Axiba ubaratabo toxio oemo arukinanaiñantai nubaká axiba barataka.</p> |
| <p>148. Orificio urogenital. (ECOP) Es el meato posterior del tracto digestivo. En los peces se sitúa delante de la aleta anal por la que desecha heces fecales y orina.
Ejemplo: El sábalo presenta en su orificio urogenital una lesión.</p> | <p>Akúxi. Ane kimenu nipia akuxi uiba nopiokoka, na isiukiche paikiburu numaaxi, nomi'ixi.
Supía sané: Axina nakú noteperés obirio.</p> |
| <p>149. Pampa. Es el terreno que carece de árboles y vetación densa.
Ejemplo: En la pampa existen pocas variedades de árboles.</p> | <p>Xhoense. Kauta ane boxi karunaxi na kauta abe sueka chibopetaisiripi.
Supía sané: Au xhoense chisirimanapi ba sueka.</p> |
| <p>150. Pericardio. (MVZ) Membrana fibrosa doble que envuelve el corazón y cuya capa interior esta revestida de una membrana serosa.
Ejemplo: El pericardio que cubre el corazón se encuentra cubierto por grasa.</p> | <p>Kibuxiausasixi. (Nubataka ñome numukianka) axina nikibuxipó ausasixi ane upéu kiatax nikibuxipox kosipiatasa.
Supía sané: Axina kibuxiausasixi ane kibuxio ui matekax.</p> |
| <p>151. Pistas de arrastre (PA). (IFO) Vías principales por donde el tractor va a acarrerar fustes de árboles cortados.
Ejemplo: El tractor pasa por una pista de arrastre acarreando troncas.</p> | <p>Nikutubiu tractor. (Ñome Sueka) Kutubiuxi isiukiche na tractor akaréa ba sueka na botisiro.
Supía sané: Axina tractor pasau isiuna kutubiux bakareara sueka.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>152. Población. Conjunto de individuos de una misma especie.
Ejemplo: La población de bovinos es de 100 cabezas en la estancia de San Miguel.</p> | <p>Nobebaratú axiba chepe nubakaxi. Noberabatú uiba bosiboriko uiba chepe nubakaxi.
Supía sané: Axina nububiki bakaka abe nui au nextansia San Miyee.</p> |
| <p>153. Pus. Líquido más o menos espeso, de color variable y de reacción alcalina, producto de una inflamación aguda y crónica.
Ejemplo: La herida de Juana tiene pus.</p> | <p>Taichoxi. (Nubataka ñome numukianka) Niyixi merio namariyu nobitaisa, tyopiki táruku nikichusakax.
Supía sané: Axina nobiriitú kuanax ane nityaichox.</p> |
| <p>154. Puerperio. (MVZ) Es el periodo que requiere el útero para retornar a su normalidad después del parto.
Ejemplo: El puerperio de la vaca toma mucho tiempo para volver a su normalidad.</p> | <p>Chimiasibosixhi. (Nubataka ñome numukianka) Nururaka nuxiankaxi tato nausi aibosixh iyáu nikiukuxi.
Supía sané: Axina chimiasibosixh uina bakáx ururau nauki iñatai au nakaxatoo tato.</p> |
| <p>155. Planilla. Material de campo que sirve para recabar datos.
Ejemplo: En la planilla se registran datos de una actividad productiva.</p> | <p>Korobokóxi. Axina kauta korobo chitamanpatai urapoikikia.
Supía sané: Axina korobokoxi tyone na taruku niyaserebikixh imona bachikoikixh.</p> |
| <p>156. Rumen. (MVZ) Panza o primer estómago de los rumiantes.
Ejemplo: Los alimentos pasan lentamente hacia el rumen para su fermentación.</p> | <p>Aunsónxi. (Nubataka ñome numukianka) Na kusiribo ausónxi uiba numukianka.
Supía sané: Axiba barataka bupasau masamuña au aunsonx nauki óko.</p> |
| <p>157. Síntoma. (MVZ) Es la referencia subjetiva que da un paciente, causada por una enfermedad.
Ejemplo: Un animal intoxicado presenta síntomas de vómito y salivación excesiva.</p> | <p>Tusianxokoxi. (Nubataka ñome numukianka) Naká nityusikí noxokoxi tyopiki ausiratai oboiche.
Supía sané: Axina tusianxokox uina numukianx ane uinasa, tureasatai.</p> |
| <p>158. Sutura. (MVZ) Unión quirúrgica que se realiza con hilos, grapa u otros materiales para cerrar una herida o para unir tejidos u órganos.
Ejemplo: La herida requiere de una sutura para su cicatrización.</p> | <p>Kipienkixhi. (Nubataka ñome numukianka) Nikipienkí nityakí añetux nauki ama tato axina obirio.
Supía sané: Axina obirio kipieno nauki uxiantato.</p> |

-
159. **Temperatura.** Es una magnitud que mide el nivel térmico o de calor que un cuerpo posee. Su medición es a través de un termómetro.
Ejemplo: La temperatura normal de un niño sano es 36 C°.
- Peekixhmanene.** Axina peekixhmanene urapói axti peeko taityo ximianene merirau aibu enaxhi merirataxi peekixhmanene.
Supía sané: Nipekíxh uxia uina ñaíma ane au 36C°.
-
160. **Vejiga. (MVZ, ECOP)** Órgano muscular en forma de bolsa que almacena orina producida por los riñones antes de ser expulsado al exterior a través de la uretra.
Ejemplo: La orina se acumula en la vejiga.
- Ausi yixi.** (Nubataka ñome numukianka) Axina kauta a'ñburu yñxi, kuati auki kibichoxixh nauki apaikibu tyiripo auki nikutubiu yñxi.
Supía sané: Axina yñx kiamo au nausix.
-
161. **Vísceras. (ECOP, MVZ)** Órganos contenidos en las principales cavidades del cuerpo humano y animales. Especialmente en la región abdominal.
Ejemplo: Las vísceras están en mal estado.
- Nauxi kiporoxi.** (Ñome nopiokoka; Nubataka ñome numukianka) Axíba nauxi kiporoxi takaná antererése, kibichoxixhi, ausonxi, puxarakixhi, miachetaxi, ausasixi, nipiakanxi taityo ansibixhi.
Supía sané: Axíba nauxi kiporoxi chibaserebiopi.
-

NACIÓN MOJEÑO TRINITARIO

Netkogne namutu no wosarenano trinranono



No tyumutono te to noukure ne no trinranono, eno naponu ne no najñompo'i te enerichu nouò. to nowsanpo'i tyouòno te 10 ene te 30 najañonono eto tjicho te to wo takousano te to ewirena ene etjo'pri'i te to tyumutono te chopemuriompono eto tjicho te pjoka.

No tkousano natiugiene najañonono tkochane'kono te to nousano ene to naye'erepi eto puimimifoko. Te to pogè te to nouò ene to tejroko to merikore tayèrichu te to enepuka te to nakochane to naye'erepi, netkogne ene tomuire te to netorisra, eneri'i to takuti tomuire to noriwoure to netorisra

Te to vioopueru eto vechjiko to trinranropi etori'i to gejchujne tyouò ne no wjanekono te vechjiriwo ne no natiugieñono. Eto to vechjiriwo nechjiko te to trinranropi ene tomuire te to pochkoipa'i tnopo te kjok'kre te mamore tomuire te to wosare trinra ene te to tachochoku te viousano te sarorenso ene enepo te sam fransisco tomuire techjikono to vechjiriwo.

No trinranono fuiti tkechorojrichò no techjikono to trinranropi te to vechjiriwo eto tjicho to vechjiriwo fuiti wo tentigia puejchu enjoo'i no techjikonrichò nakuti no nacionono, javerianono ene enopo no roretano, to vioopueru etori'i to vechjiriwo to tyuriko'kre'i te to chopemuriono eno no tkousano.

To togèò eto to vechjiiriwo te to vieègiene to trinranrotpi etori'i to Arawak. Etjo'pri'i to pomriono te to nechjiko to tkejregne te trinranropi tomuire to kasterianu ene takoè te to vitsira pjoka viegiene vechjiiriwo.

- To nemògne te to moposovera te to añupo te to napuisra temecho to netkogne te to netorisra takejworichu.
- Imutu viti wkoie to vyuriwoire te to wakarawo'u taponoyore te to vitreepiono, etopo to choriikowo ene tomuire to vechjiiriwo.
- To nek'kokira eno no tkousano natiugiene enogienejicha to nejroko'kri'i to toriwoire to vitorisra ene nakochucho to vioopueru.
- Te to nepiakpo to nakarawoiyore no natiugiene, eto nanoko te to tanopuisoire te to netkokisra'i ene tomuire te muiripa'i naye'yore to noriwogneire ene netsi'yore tomuire to navirayore to netkogneire tayèè te to natiugieneyore.
- To ne'kokira eno no tkousano natiugiene, eto tjichri'i te to vioopueru pogè ene te to vitorisò.
- Te vioie to pogè unoko to wkojpareso to wkomnugnòno te to vieèrepiono.

CASTELLANO	MOJEÑO
<p>1. Abono (IFO). Cualquier tipo de sustancia orgánica e inorgánica que se utiliza para incrementar la calidad germinativa del suelo. Ejemplo: Nosotros producimos abono para mejorar la producción agrícola.</p>	<p>Tamuyujigne. Eto tamutchujcha to tamuyujigne to wkugiono sorarionone to tojewono mari eto takonnu te to takojrukapo to toonagne te timarukono te to pog'e. Taemuirawo: Viti vepiako to tamorijigre puejchu toonena to vie'ono skurekono.</p>
<p>2. Abundancia. Indica un elevado número de individuos presentes en un ecosistema o en un área determinada. Ejemplo: La abundancia de especies asegura la prosperidad del territorio.</p>	<p>Moveragiene. Temecho no nasimrig'ne te to natupa namutu no chañono enjog'ne te to taachopepa'wogne te to enepa'i. Taemuirawo: Te moveragiene to tajanemuriono eto takochucho to toonawyore to vioopueru.</p>
<p>3. Absorción. Es la asimilación de nutrientes por medio de un proceso metabólico. Ejemplo: Las plantas absorben nutrientes de la tierra.</p>	<p>Tamichruko. Eto timikticho to toriwoire tajicho te tyanku'gienepo ene te tamorijigne etjoo'i to giorepioni chane. Taemuirawo: To skurekono tamichruko to toriwoire te pog'e.</p>
<p>4. Absceso. (MVZ) Acumulación de pus interna o externa en un tejido orgánico. Ejemplo: La vaca tiene un absceso en la pierna por una herida.</p>	<p>Tatsegie. (Puujora te perokono ene sorariono) Tyuumutji to ture te mo'e ene te neko, te to vium'mo to viog'e. Taemuirawo: To waka tkoie to tatsegie te to tapa'e.</p>
<p>5. Aceite (Es común). (IPGN) Porción de petróleo que existe en fase líquida en yacimientos y permanece así en condiciones originales de presión y temperatura. También se obtienen aceites naturales de algunas plantas. Ejemplo: El aceite de cusí se utiliza como medicina natural para dolor de cabeza, tos y fiebre.</p>	<p>Tojewo. Eto tog'e takitswoire tomuire tos'ogne te sorarionone te to wkugiono ene eto nakomnu te to tnik'kore ene tyuuna te puujora. Taemuirawo: To tojewo kutsno eto wkomnu te tkoti to wchuti.</p>

MOJEÑO

Aceite lubricante - Tojewo te tajúyuwo

-
- | | |
|---|---|
| <p>6. Aceite lubricante. (IPGN) Aceite lubricante usado para facilitar el trabajo de las uniones mecánicas y partes móviles.
Ejemplo: El motor necesita aceite lubricante para funcionar.</p> | <p>Tojewo te tajúyuwo. (Tojewo mari ene tajome) Tojewo te tajúyuwo tekmunayore puejchu wo kukejra to motneko te tkumutkokono to gieropano ene te tiam'rikono.
Taemuirawo: To gieropa takomnu to tojewo puejchu tapuis'a.</p> |
| <p>7. Ácido. (IPGN) Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o en agua para formar sales.
Ejemplo: El ácido desgasta el metal.</p> | <p>Tkotiomo. Te mo'e etjoo'i to tkimotyora to taroto'ogne to takaemtonerawo to toukure to une to takepiagneire to ticheviomo.
Taemuirawo: To tkotiomo tavéko to giéropa.</p> |
| <p>8. Acuario. (ECOP) Es la cría de peces en un recipiente artificial. Puede ser construido de vidrio o en combinación con otros materiales.
Ejemplo: Criamos pescaditos en el acuario.</p> | <p>Towkure. (Takojparesrare to jimo) Eto to nakitoris'o to jimo te to towkure naepiaru. Taroto'o naepiaagiene tjarakucho ene etopuka to takosiigi te to pom'mriono nakomnugne.
Taemuirawo: Wkitoriko tojimogirano te totowkure.</p> |
| <p>9. Acuáticos. (ECOP) Son organismos que viven en el seno del agua, en diferentes niveles, durante todo su ciclo de vida.
Ejemplo: Los animales acuáticos también necesitan protección.</p> | <p>Tyow'o te une. (Takojparesrare to jimo) Eto tog'e titoriko te tyou'o te une, ene tamutchujcha te tou'o, te tayerewo to tetorisra.
Taemuirawo: To sorariono tyou'ono te to une takomnu to techpojriksi.</p> |
| <p>10. Acuicultura de agua dulce. (ECOP) Cultivo de organismos acuáticos y semi acuáticos en agua dulce.
Ejemplo: La acuicultura de agua dulce es un negocio rentable.</p> | <p>Takoskuresawo te une tit'tviomo. (Takojparesrare to jimo) Takojpasrawo to tog'e tyou'o te une, ene te tyoojipa'i, te tit'tviono une.
Taemuirawo: Te to takoskurerawo te titt'viomo une tyuuna te to nejrriorkgieneyore.</p> |
-

- | | |
|---|---|
| <p>11. Acuicultura intensiva. (ECOP)
Actividad productiva para aumentar la población piscícola y acelerar su crecimiento utilizando alimentación controlada y balanceada.
Ejemplo: La acuicultura intensiva requiere de tecnología e inversión económica.</p> | <p>Takoskurerawo te muíripa'i.
(Takojparesrare to jimo) Motneko takove'giene tajicho takoyapa te tamuri tou'o jimono ene tomgienena totajuru takmunu tanikgiene temujgio ene tat'ti'kono te tayonrawo najichgieño.
Taemuirawo: To takoskurerawo te muíripa'i takomnu to naemotgienena mraka ene takie'ono to meriokore.</p> |
| <p>12. Adaptación. Capacidad de subsistir y acomodarse a las condiciones del medio.
Ejemplo: El cambio climático condiciona la adaptación de los peces.</p> | <p>Tet'nawoyore. (Takojparesrare to jimo) Taroto'ogne to tetorii'oire ene to tetpirikwoire te to tow'ogne taye'e.
Taemuirawo: Te titswochwo to tejrewo nemmrakacho te to tet'naugieneyo to jimono.</p> |
| <p>13. Adenitis. (MVZ) Inflamación de una glándula o ganglio linfático o nudo tiroidal.
Ejemplo: Los animales con adenitis sufren al masticar los alimentos.</p> | <p>Tyamokaereno. (Puujora te perokono ene sorariono) Te tyamo to tetsñañara, tyuumutu te tereno te tkoti ene téticho to tereno.
Taemuirawo: To sorariono tyamo kaereno eto ktatajiwono mraka te tniko to tanirono.</p> |
| <p>14. Adiciones. Es el acto y el resultado de sumar, complementar o agregar algo.
Ejemplo: En la preparación de alimento se adicionan diferentes productos.</p> | <p>Tiapuegne'wo. Eto te nanoko ene te to tochkogne to tatupa, tanokgieneyore ene te to veprako tamutchujcha.
Taemuirawo: Te vepiako to tnik'kore nanoko to pona tnik'koriono.</p> |
| <p>15. Adiposidad. (MVZ, ECOP)
Acumulación excesiva, general o local de grasa.
Ejemplo: La adiposidad del ganado se concentra en las piernas.</p> | <p>Tojewo. (Puujora te perokono ene sorariono) Toomutirawo muirigene, tamutu to tyuje tou'o te to tog'e.
Taemuirawo: To tojewo to waka tyuumutu te to tapa'e.</p> |

Adipsia - Tetarako

-
16. **Adipcia. (MVZ)** Disminución o suspensión anormal de la sed.
Ejemplo: El animal enfermo padece de adipsia.
- Tetarako.** (Takojpgaresrawo to jimo, Tapuuajora to perokono ene sorariono) Takojrokgiene ene te takichiko te wo je'chugnena te to wo tetaraka.
Taemuirawo: To sórsre tetkojmano eto wo tetarakano.
-
17. **Aditivo.** Combinación de ingredientes a la mezcla base de alimento, para satisfacer una necesidad específica.
Ejemplo: En la preparación de alimentos se le agregan los aditivos.
- Tejyewo.** Srig'giji to taejyewono te to tkosrigipo te tou'o to tník'kore, puejchu toriwina to takomnugne te taye'egiene.
Taemuirawo: Te takepiagneire to tník'kore nanoko to tejyewoyore.
-
18. **Adrenalina. (ECOP, MVZ)**
Hormona secretada por la médula suprarrenal.
Ejemplo: Los animales aumentan la producción de adrenalina cuando corren en exceso.
- Tavitawogne.** (Takojpgaresrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Toriwoire tog'e teutsuko tajicho to tjimmiaji to ióepie te wño'e.
Taemuirawo: To sorariono temecho to tavitawo te tjunpono mraka.
-
19. **Adsorción.** Es la atracción y retención que realiza un cuerpo en su superficie.
Ejemplo: El imán adsorbe partículas de acero.
- Tachuchko.** Eto te to tachuchko ene takichiko te tanokgiene te to tog'e ene te to mo'e.
Taemuirawo: To gieropa tachuchko tamutchujcha togieropano.
-
20. **Adulto. (MVZ)** Organismo con una edad tal, peso y tamaño adecuado, para su reproducción.
Ejemplo: El animal adulto es un buen reproductor.
- Chosi'opo.** To tog'e takopayakgienepo to tajitkorewo ene to tachope'owo te to tajuusira, puejchu takojparesraire ene tyuripo te to tkojparekiore.
Taemuirawo: To sórare chospono eto tyuri te to tkosparekiore.
-
21. **Aeróbico. (IFO)** Organismo unicelular y pluricelular que tiene las condiciones de consumir oxígeno para vivir.
Ejemplo: Las plantas aeróbicas viven en las ramas de otros árboles.
- Tasiopra tomcho.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Tog'e takejworichu ene muirigne takitorikgiene eto takoi'e to tajachpira to tomchoropa, tajicho to tetoris'a.
Taemuirawo: To skurekono tasiopra tomcho titorikono te tatawono to pommriono wkugiono.
-

- | | |
|---|--|
| <p>22. Agente etiológico. Son microorganismos responsables de inducir a un estado patológico.
Ejemplo: Las agua detenidas contienen agentes etiológicos.</p> | <p>Tyomo to jmare. Eto soraregrano jmarekunano eto techono eto tomgieneyore tou'oire to jamrekuna.
Taemuirawo: To uñono wo tviiruka eto tko'i'e to atagiene.</p> |
| <p>23. Agitación. Movimiento manual o mecánico sobre un líquido para homogeneizarlo.
Ejemplo: La agitación con una varilla oxigena el agua de una pescera.</p> | <p>Teukujko. (Takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Nakoyammriko te to navupiono ene eto te giéropa te uñomo te etomuurichu.
Taemuirawo: Te neurijko te to neuriji naejroko to tomchi'yore to une te to toukure.</p> |
| <p>24. Agua de formación. (IPGN) Agua que se encuentra conjuntamente con el petróleo y el gas en los yacimientos de hidrocarburos.
Ejemplo: En el campo Incahuasi encontramos agua de formación.</p> | <p>Takiepiaire to une. (Tojewo mari ene tajome) Une te eto toukure te takochane to tojewo mari ene tajome, te tourare tasimtuwono to tojewono.
Taemuirawo: Te to tou'o to Incahuasi vichmowo to une tyuuna.</p> |
| <p>25. Aguas profundas. (IPGN) Profundidad del agua mayor o igual a 500 metros, pero menor a 1500 metros.
Ejemplo: La perforación se realiza en aguas profundas.</p> | <p>Uñono mo'egiene. (Tojewo mari ene tajome) Tyupenomo to une eto chospono ene takuti te 500 taekti, enepuka moipono te to 1500 to taekti.
Taemuirawo: Etjoo'i pogiepa'i tou'o to une muiriji tyupenomo takuti tomuire te to tjéperono.</p> |
| <p>26. Albino. (MVZ) Condición de la no formación de pigmento en la piel de los organismos.
Ejemplo: El animal albino hereda su color genéticamente.</p> | <p>Posraarujwoko. (Puujora te perokono ene sorariono) Tou'opri'i te to wo takechoroji to takepiagne to tapoomo ene te vium'mo te to takochanecho.
Taemuirawo: To sórare posraarujwoko taejroko to taem'i to tachichareru.</p> |

-
- | | |
|---|--|
| <p>27. Alelo. (ECOP, MVZ) Característica que presenta una misma especie a través de su ADN.
Ejemplo: Todas las especies heredan el alelo de sus progenitores.</p> | <p>Tawósi. (Takojpgaresrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Eto temecho totawm'í to eto pookorichu tajanjemuri te to tave'ó to ADN.
Taemuirawo: Tamutu to tajanjemuri taejroko to tawosi teyara'ono.</p> |
| <p>28. Alga. (ECOP) Planta primitiva pluricelular, que se encuentra en lugares húmedos o acuáticos.
Ejemplo: Algunos peces herbívoros se alimentan de algas.</p> | <p>Temaruuji. (Takojpgaresrare to jimo) Skurekono chospono temaruuji ene wo tepenoji, eto taroto'o toma to jmare.
Taemuirawo: Etjouko to jimono wkamorionos tnikono to temaruuji.</p> |
| <p>29. Alopecia. (MVZ) Caída o ausencia de pelos.
Ejemplo: La sarna provoca alopecia en los perros.</p> | <p>Titopeksi. (Puujora te perokono ene sorariono) Te tpakareko ene te to wo tajnena to tajiyo'o.
Taemuirawo: To kracha tyuja eto tji cho to titomo topakono.</p> |
| <p>30. Alimento. Sustancia nutritiva que toma un organismo o un ser vivo para mantener sus funciones vitales.
Ejemplo: La crianza intensiva requiere alimento permanente.</p> | <p>Tnik'kore. Tajachpogne to tnik'kore te to viog'e tomuire to sórare titorikgiene puejchu taato'o to taechpojriiyore.
Taemuirawo: Eto naetkogne to nakitotigneire tyupkugne tawoo'ó to tanikgiene muirijjinve.</p> |
| <p>31. Almacenamiento. Depósito y resguardo de productos.
Ejemplo: La industria petrolera tiene su propio almacenamiento para los petroquímicos.</p> | <p>Tonasirarewo. Tonasirarewo ene takuñuchrawo, to nepiagiene.
Taemuirawo: To takepiagne tojewo mari eto tawoo'ó to tonasirarewo eto to tasimtuwono tojewo tkuuyakewo.</p> |
| <p>32. Alquitrán. (IPGN) Compuesto de resina y aceites esenciales provenientes de petróleo o especies vegetales.
Ejemplo: Usamos alquitrán en la construcción de la capa asfáltica de las carreteras.</p> | <p>Tótugi. (Tojewo mari ene tajome) Takosrigi to totugi ene etopo to tojewono tyuunagne, tos'ogne te to tojewo mari ene te tajanjemuri wkugiono.
Taemuirawo: Takomnukrewo to tasit'tajgiene taye'eyore to chope cheñoño.</p> |
-

- | | |
|---|--|
| <p>33. Altitud. Distancia vertical o altura sobre un nivel medio que constituye el plano horizontal de referencia.
Ejemplo: El topógrafo mide la altitud del terreno.</p> | <p>Tangiewo. Topa'iwō to tasikuwo ene to tonāwo takenora te tup'prik'ō tajicho tanos'owo to taemnapa'iwō tanopuis'ō to tametoropi.
Taemuirawo: Ma tit'tirikra'i muet'ticho to tonawo to pog'e.</p> |
| <p>34. Amaurosis. Pérdida temporal de la visión por falta de irrigación de la sangre.
Ejemplo: Un golpe fuerte en la cabeza provoca amaurosis.</p> | <p>Takojmagne. Takomtikgiene puesa te temuiris'ō tajicho te takomtikgiene to taetne.
Taemuirawo: Te ne'ō mraka te to nachuti taeroko to tajuma.</p> |
| <p>35. Ampolla. Es un mecanismo de defensa del cuerpo humano, consistente en bolsitas mayores de 5 mm, llena de líquido linfático y otros fluidos corporales que se forman en la epidermis.
Ejemplo: Las quemaduras producen ampollas en la piel.</p> | <p>Tyap'pu'e. Eto takoi'egne to takochuch'owo to nog'e no chane, tajichwo to tasenere'i chospono te ñu'e mm, tinko to uñomo ene tmothnaramo ene to pom'mriono tjarakomo te to tog'ono eto tepiakwo te to vium'mo.
Taemuirawo: Te taniko to yuku tajicho to tyap'pu'e te to vium'mo.</p> |
| <p>36. Anabolismo. (ECOP, MVZ) Es el proceso metabólico que tiene la capacidad de transformar y agrupar energía.
Ejemplo: Los carbohidratos en el proceso anabólico generan energía para el hígado y músculos.</p> | <p>Takitoriru tog'e. (Takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Tapuis'ō tetoriru te ktoi'e tatumewo te tekiechraire ene te to toomotiyo tatumewo.
Taemuirawo: To tnit'koriono te to tayonraira takitoriru tog'e tatumewoire to tópono ene to tajeveji.</p> |
| <p>37. Anamnesis. (MVZ) Conjunto de datos que se recogen en la historia clínica de un paciente para diagnosticarlo.
Ejemplo: El Médico Veterinario utiliza la anamnesis para detectar las enfermedades del ganado.</p> | <p>Nem'ogne to najuma. (Puujora te perokono ene sorariono) Toomutirawo to naejare te to nakove'signe to nemuirawo te nowkure no tkojmano puejchu ene naechiiyore.
Taemuirawo: No puujorano te perokono nanoko to naechira to tajuma puejchu ene nechiiyore to tajumano te perokono waka.</p> |

-
38. **Anatomía (ECOP, IFO, MVZ)** Estudio de la estructura del cuerpo humano y de otros seres vivos.
Ejemplo: La selección de especies depende de su anatomía.
- Tog'egne.** Viarawo'u te to tasimtuwono nog'e no chane ene to ponnajono te chanerich'o.
Taemuirawo: Te naneriko to tjanemuri tajicho te to tog'egne.
-
39. **Anemia. (MVZ)** Disminución de globulos rojos en la sangre de los organismos vivos.
Ejemplo: Los animales con anemia pueden ser tratados con buena alimentación.
- Muitnere.** (Puujora te perokono ene sorariono) Takojrokgiene te to tyomo tomchi'o titsi te to taet'tne te to tog'e.
Taemuirawo: To sórarino muitnere taroto'o te to vechpojrigia ene vijroka to tyuunagne tnik'kore.
-
40. **Anestésico.** Productos naturales o fármacos que sirven para mitigar o eliminar la sensibilidad local o general de un organismo.
Ejemplo: Algunas recinas se utilizan como anestésico.
- Takomou'rura'i.** Takove'gieñono taye'onrichu ene to tasukoregñono eto tyuri te tejrecho ene takópaka to tyurijigne te vi'ku ene te tamuri te etnagne tog'e.
Taemuirawo: To puujora eto takomourucho eto naekmunagienejicha. Etjoo'i totugi naekmunacho takuti te takomourucho.
-
41. **Androceo. (IFO)** Es el conjunto de órganos masculinos de la flor.
Ejemplo: Sin el androceo las plantas no dan frutos.
- Tejpako to toj'u.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto to tamuri te to tog'e'o te jiro'opo to toj'u.
Taemuirawo: Te tajnena to seno jiro te to toj'u to skurekono eto wo takie'e to 'iono.
-
42. **Anoxia. (MVZ, ECOP)** Insuficiencia de oxígeno en la sangre y tejidos.
Ejemplo: El consumo de algunos alimentos tóxicos provoca anoxia en los animales.
- Tájina tomchi'a.** (Puujora te perokono ene sorariono) Te tajnenapo to tomchira te to taetne ene te to tajikmono.
Taemuirawo: Te wniko te etjogñono tnikoriono tasukoregne ene takopajko te tájina tomchi'a te to sorariono.
-

- | | |
|--|---|
| <p>43. Antibiótico. (MVZ) Compuesto químico producido por organismos vivos para controlar o eliminar la bacteriicidad.</p> <p>Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como antibiótico natural.</p> | <p>Teprujrogi. (Puujora te perokono ene sorariono) Tkosiigi to tkuuyakrewo te to naepiakgiene tajicho tog'ono chane puejchu tajañoke ene takópako to atagieñono.</p> <p>Taemuirawo: Etjoo'i to totugi to nakomnugne takuti to puuji taye'erichu.</p> |
| <p>44. Anticuerpo. (MVZ) Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno, para producir inmunología o respuesta humoral en los organismos.</p> <p>Ejemplo: Todos los organismos vivos necesitan anticuerpos.</p> | <p>Takochucho Viog'e. (Puujora te perokono ene sorariono) Takochucho jiro'ogne te techpuka te to te'osiwo jmare puejchu takove'gienena puujora ene tametosiravi to uñomo te to tog'ono.</p> <p>Taemuirawo: Tamutu to tog'e te chane takomnu to takochuch'a to tog'e taye'eyore te wo takopucho to jmare.</p> |
| <p>45. Antioxidante. Sustancia natural o química, que se adiciona a las dietas para evitar lo oxidación de moléculas de un organismo y prolongar la vida sin cambiar la naturaleza original.</p> <p>Ejemplo: Una alimentación con altos niveles de nutrientes antioxidantes prolonga la vida.</p> | <p>Wo tak'tsera. (Tojewo mari ene tajome) Taetswochrawo taye'egiene, ene takuuyakrewo tajicho tanokgiene te wo tnigiano puejchu wo takuk'tsera to tsepagiirajono ene tasikuwoire to taetorisra ene wo tkitswochwo to taye'egiene etorichu.</p> <p>Taemuirawo: Etnagne tnikore nug'epnono te toukuriono to wo taktserano tyupku to tetorisra.</p> |
| <p>46. Apeo. (IFO) Cortar un árbol desde la base y derribarlo.</p> <p>Ejemplo: Con un buen apeo se aprovecha mayor cantidad de madera.</p> | <p>Tajupa'o. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Techti to wkugi te tachúpu ene takovenopo.</p> <p>Taemuirawo: To toj'ono timarukono te tasumgi to tog'e.</p> |
| <p>47. Apétala. (IFO) Flor sin pétalos.</p> <p>Ejemplo: La flor de caña es apétala.</p> | <p>Moj'ure. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) To toj'u wo tako'i.</p> <p>Taemuirawo: Te tataraku skurekono ene toopowono tajicho tou'o to toj'u tajnena tako'i.</p> |

-
48. **Ápice. (IFO)** Punta o extremo superior de un órgano.
Ejemplo: El ápice de la hoja del maíz es alargado.
- Tasumgi.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Tasumgi ene te mraka nug'epno te to tog'e'o.
Taemuirawo: To tapokojono to sponi temecho to tasumgipoko.
-
49. **Apilar. (IFO)** Acción de aprovechamiento maderero que consiste en poner los árboles, fustes o trozas unas encima de otras.
Ejemplo: Para apilar la madera se clasifican según el tamaño de la troza.
- Torimuuwo.** Motnekoropa navirayore to wkugiono eto tajicho te tanokgieneyore to tog'e'o ene to taechtiono etnagne tena'u te to ponano.
Taemuirawo: Te to takonoksi to wkugi eto wnerioko tajicho to tónawoo'i te to taechtiono.
-
50. **Área de asignación. (IPGN)** Determinación de un área en la fase de exploración y extracción de hidrocarburos.
Ejemplo: La UNIBOL Guaraní cuenta con un área de asignación para la producción de biogás.
- Pog'epa'i eto taejrogne.** Tanokgieneyore te to pog'epa'i te to tanku'giene nave'giene ene takovesigne to tojewogne mari.
Taemuirawo: To UNIBOL Guaraní tko'i'e to etnapa'i taejrogne tajicho eto taepiaagianeyore to tajome.
-
51. **Área de exploración. (IPGN)** Bloque o superficie que se considera para realizar labores de exploración, según lo determina la Ley de Hidrocarburos.
Ejemplo: El área de exploración se encuentra dentro de nuestro territorio.
- Pog'epa'i takove'gieneyore.** (Tojewe mari ene tajome) Toukure ene pogiepa'i tajicho torikogne puejchu tepiaayore to motnekono to takove'gieneyore, takee'i ene tajicho to ajúreko te tojewe mari.
Taemuirawo: To pog'epa'i te takove'gieneyore eto etjoo'i te taju'e vie'e vioopueru.
-
52. **Área geográfica. (IPGN)** Ubicación de un número de pozos de petróleo y gas que producen en una misma reserva probada.
Ejemplo: En esta área geográfica se produce abundante gas.
- Pog'epa'i koukurepa'i.** (Tojewe mari ene tajome taye'erichu) Eto to tanopuis'o to tatupa to nasekogiene te tojewe mari ene tajome eto nave'giene te enegierichu namochagne neschopgiene.
Taemuirawo: Ene te pjoka pog'epa'i koukurepa'i naepiako moveragiene to tajome.
-

- | | |
|--|--|
| <p>53. Área probada desarrollada. (IPGN)
Es un lugar ubicado dentro de una reserva probada que garantiza el desarrollo de la producción futura.
Ejemplo: El área probada desarrollada garantiza la inversión económica.</p> | <p>Pog'epa'i neschoppiene tajuukogne. (Tojewo mari ene tajome) Eto tatupioru tou'ogne taju'e te to nemochagne naeschoppiene eto tejro tajuyorete to nave'giene taetekpogneire.
Taemuirawo: Takove'giene toomotiyo, nemochagne neschoppiene.</p> |
| <p>54. Área probada. (IPGN) Proyección en planta de una parte conocida del yacimiento correspondiente al volumen probado.
Ejemplo: En el área probada existe petróleo.</p> | <p>Pog'epa'i naeschoppiene. (Tojewo mari ene tajome) Tatupioru te to skureko te tow'o naemotgiene te to tou'o taye'egiene to tasimtuwo naeschoppiene.
Taemuirawo: To po'epa'I naeschoppiene te to nakunegiene.</p> |
| <p>55. Ascitis. (MVZ) Acumulación de líquidos serosos en la cavidad peritoneal.
Ejemplo: La inflamación del hígado provoca ascitis.</p> | <p>Tyam'mowo. (Puujora te perokono ene sorariono) Toomutirawo to uñomo itiomo te to tanuukuwo to tepkomo to taju'e.
Taemuirawo: Te tyamo to tópono eto tajicho to tyam'mowo.</p> |
| <p>56. Asepsia. (MVZ) Acción para esterilizar o liberar microorganismos y patógenos de los tejidos resacos, instrumentos y ambientes.
Ejemplo: Al ambiente y los instrumentos quirúrgicos se les realizó la asepsia correspondiente.</p> | <p>Toonagne. (Puujora te perokono ene sorariono) Tajichiore toonagneire ene nave'giene to soraregrano ene to jmare, te to techeji tyoojigne ene to motnekoropano te toonagne'pa'i.
Taemuirawo: To toonagnepa'i ene taemtonerepano nakepia to toonagne.</p> |
| <p>57. Astenia. (MVZ) Falta o pérdida de fuerza.
Ejemplo: El animal en mal estado físico presenta astenia.</p> | <p>Takojmagne. (Puujora te perokono ene sorariono) Tajnena ene te takomtiko to tatumewo.
Taemuirawo: Te wotoriji to sórane to tatumewo etjoo'i takojmagne.</p> |

-
58. **Autótrofo. (IFO)** Microorganismos o plantas que por medio de la fotosíntesis tienen la capacidad de formar su propio alimento de subsistencia, producción y almacenamiento.
Ejemplo: El sol proporciona alimentos para las plantas autótrofas.
- Skureko tkoí'e taniire.** Giorepionone to skurekono eto timyonowo te to tekiechrawo eto takoi'e to tatumewo te to tepiaka to taniruchujcha te to tetorikgieneyore to tave'giene ene takie'e to toomotira.
Taemuirawo: To sache taejroko tanokgiene eto to skurekono.
-
59. **Barrena. (IPGN)** Herramientas de corte o trituración de rocas.
Ejemplo: La barrena sirve para la perforación de un pozo.
- Taechtiru mari.** (Tojewo mari ene tajome) Temtonerepano taechtiksare to mariono.
Taemuirawo: To taechtiru mari tekmunate tayujsoke to tasekogiene.
-
60. **Barril. (IPGN)** Unidad de volumen para petróleo e hidrocarburos derivados; equivale a 42 galones (US) o 158.987304 litros.
Ejemplo: El precio del barril de petróleo influye en la economía nacional.
- Moono.** (Tojewo mari ene tajome) Etna to toukure to tojewo to mari ene etopo to taris'so te tasiigiji; ene tejroko to 42 gal. (US) o 158.987304 to taekti.
Taemuirawo: To tawacho eto toukure to tojewo mari tayunoko to meriokore te vioopuerono.
-
61. **Bilis. (MVZ, ECOP)** Sustancia líquida viscosa, amarilla verdosa, sabor amargo y reacción alcalina, secretada por el hígado.
Ejemplo: La bilis ayuda a la digestión.
- Tosukoregne.** (Puujora te perokono ene sorariono) Tow'ogne uñomo tsitajko, tio'ko ano'oji, tasammrawo t'súkore ene taejro techevegne teutsukgiene to topono.
Taemuirawo: To tasukoregne taemkatakoto wnikgiene.
-
62. **Biocenosis. (ECOP, MVZ, IFO)** Conjunto de vidas de: plantas, animales, acuáticos, aves, seres humanos y todos los que viven en la tierra.
Ejemplo: La biocenosis del Chaco es diversa.
- Toopuerono.** Tamuri to skurekono ene etopo to sorariono eto tepiako to tousaire taye'erichu taejrokgiene, tajicho to toriwogneire to taye'epa'i te to touris'ompooi tou'ogne.
Taemuirawo: To toopuerono te to tyoojipa'i tksorigiono.
-

- | | |
|--|---|
| <p>63. Biodegradación. Son los materiales que pueden transformarse en sustancias más simples e inofensivas.
Ejemplo: La biodegradación de árboles sirve como abono.</p> | <p>Tamuyujigneire. Eto to motnekoropano taroto'ogne. Tekiechrawono to taye'egne takuujono ene wochokpuchapono.
Taemuirawo: Te tamuyujigneire to wkugiono tyuri takosiigi to móteji.</p> |
| <p>64. Biodiversidad. Es la variedad de formas de vida que se desarrollan en un ambiente natural.
Ejemplo: La biodiversidad garantiza el futuro de las nuevas generaciones.</p> | <p>Towkurepa'iono. Eto te takosiigi tajicho to tetorisra en te tajuusi'o te tou'ogne taye'erichu.
Taemuirawo: To towkurepa'iono etogieneyorepo naye'eyo no notekgieneyore.</p> |
| <p>65. Biomasa. Cantidad total de los seres que viven en un ecosistema.
Ejemplo: Para los seres terrestres la biomasa se mide por hectárea.</p> | <p>Mrakajigne. Tasimtuwono muiripa'i te to tetoriigieñono tkowsano te taye'epa'i, tajicho to tyoopuerokono naet'ticho te aamure.
Taemuirawo: Tajicho to tetorikgieñono tyoopuerokono to mrakajigne naet'ticho te aamure.</p> |
| <p>66. Biosida. Producto químico tóxico para los microorganismos.
Ejemplo: Los biosidas se utilizan a menudo para eliminar bacterias.</p> | <p>Posraarujwokovi. Takove'giene takuuyakrewo tkopakora'i to takaneju'iono.
Taemuirawo: To posraarujwokovi te tekmuna tajicho takópako eto takaneju'iono.</p> |
| <p>67. Biotopo. Área geográfica que ofrece condiciones cíclicas constantes para el desarrollo de una comunidad de organismos.
Ejemplo: Las selvas tropicales ofrecen biotopo ideal para seres terrestres y acuáticos.</p> | <p>Toopa'gieneyore. Pog'epa'i toukurepa'i eto tasom'moriko torigieñono tayerewo muirijigne puejchu tayon'o to tajuusi'o te to towsa taye'egiene to tog'ono.
Taemuirawo: To smenajono nug'epa'i tayojseriko etna toopa'gieneyore tyuuna taye'ena to tetotigne tyoopuekono ene to tyou'ono te une.</p> |
| <p>68. Bioseguridad. Conjunto de medidas practicadas en un determinado local o unidad de producción.
Ejemplo: En la granja de pollos se aplica cal como práctica de bioseguridad.</p> | <p>Torigieneyore. Eto taejarecho ene to tyuumutu te taet'ti nememtonecho te to touris'oire taye'e ene etna to tave'giene.
Taemuirawo: Te to tourareto jii'iono nanoko to tsmapa takuti naepiaru to torigieneyore.</p> |

-
69. **Bronquitis. (ECOP, MVZ)**
Inflamación de la mucosa de los bronquios.
Ejemplo: La bronquitis puede ser aguda o crónica.
- Tam'mo'owo.** (Takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Tam'mo'owogne te to tajikugira ene te tachepeo.
Taemuirawo: No tkojmano to nachepeo etjoo'i chapuegne'wo ene te taesiokgienepo.
-
70. **Calostro. (MVZ)** Líquido secretado por las glándulas mamarias antes de la leche.
Ejemplo: El calostro es esencial para la vida del recién nacido.
- Taneku toromo.** (Puujora te perokono ene sorariono) Uñomo takepiaagiene te to tópono te to tacheñomo tatiugiene te to tyuuna tacheñomo.
Taemuirawo: To tatiugiene tacheñomo eto tyuri te to tetorisra te tyuchko to moyo.
-
71. **Caminos forestales. (IFO)** Son generalmente caminos secundarios y brechas, que se consideran indispensables para la extracción de la madera.
Ejemplo: La comunidad participó en la realización de caminos forestales.
- To cheñono wkuigiwkore.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto tamuirijigne to cheñono ponnajono ene to savikure, eto jmani tyuri te to iyviiyo to wkugiono.
Taemuirawo: To tparaakono enjoo'i te to naem'opo to cheñono tou'ó to wkugiono.
-
72. **Carguío. (IFO)** Es la actividad que se realiza en un rodeo para despachar las trozas cortadas a su destino.
Ejemplo: El carguío de madera esta listo para su traslado.
- Tayeeruwó.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto to motneko to tkepia te to takoomut'sirawo te to nemiomriko te to tou'oire to tayughtiono wkuigi.
Taemuirawo: To nakeyareko to wkugiono etjoripo tajicho to tayerekogneire.
-
73. **Cariotipo. (MVZ)** Es un mapa que sirve para la identificación de la cantidad de los cromosomas.
Ejemplo: El cariotipo nos muestra un conjunto de células de un individuo o una especie.
- Tawosikokono.** (Puujora te perokono ene sorariono) Eto tamuiripa'wo tayunokogne ene tyuri te to vim'ognena te tasimtuwono to tayunokogñoño.
Taemuirawo: Toomotira to nuukugrano taye'e to chane ene etopuka to tajanemuri.
-

- | | |
|---|--|
| <p>74. Carriles. (IFO) Son brechas paralelas que se abren a la línea base cada 250 mtrs. unas entre otras.</p> <p>Ejemplo: Para la valoración del potencial forestal es necesario construir carriles.</p> | <p>Teipereku. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto savikuriono tsepano ene tkutkokono taet'ti (250 mts.) to nawono. Te pjoka ene te to pona.</p> <p>Taemuirawo: Puejchu te tayunoka to tasikuwo to wkugiono takomnu takepia to tochenekrena.</p> |
| <p>75. Censo comercial. (IFO) Es el inventario al 100% de todos los árboles con valor comercial que tienen fustes por encima del DMC. (De acuerdo a la Sp.)</p> <p>Ejemplo: Todo Plan de Manejo Forestal requiere de un censo comercial.</p> | <p>Nemuirawo to tejroriksi. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto tajkunano te 100% to tamutu eto wkugiono tejrorikgieneyore eto tko'e etogiene tog'e te téna'u "DMC". (tajicho eto SP).</p> <p>Taemuirawo: Tamutu motneko to nave'gieneyo to wkugiono tawoo'o nave'a totatupa to tawach'ropi.</p> |
| <p>76. Célula. Unidad anatómica fundamental de todos los organismos vivos.</p> <p>Ejemplo: La célula es el principio de la vida.</p> | <p>Takochanecho. Etnagne tkog'e ongirano takutigieño te tamutu to tkog'e'o tetorii giene.</p> <p>Taemuirawo: Te to takochanechono etjoo'i te taneku te to tetorii giene.</p> |
| <p>77. Ciclos. Sucesión de fenómenos que se repiten periódicamente en un orden determinado.</p> <p>Ejemplo: La deforestación altera el ciclo del agua.</p> | <p>Tanusrano. Tetswochwo to toopueepa'i ene eto tapepejko te sachemu'iono te tawonisa te tourarerichu.</p> <p>Taemuirawo: Te vewtareko tesruriko to toriwogne to une.</p> |
| <p>78. Cinta métrica. Es un instrumento de medición longitudinal.</p> <p>Ejemplo: La cinta métrica de acero sirve para medir las dimensiones de los árboles maderables.</p> | <p>Tyupi taet'ti. To tyupi taet'ti eto taekmunagiene te to vit'tiris'o to topipa'wogne.</p> <p>Taemuirawo: To tyupi taet'ti tamorepa tyuri te to vit'ticha to topiwo to wkugiono wkonnugne.</p> |

-
79. **Clima.** Conjunto de fenómenos meteorológicos que caracterizan el estado medio de la atmósfera y su evolución en un lugar determinado.
Ejemplo: El clima de Ivo es variable según los meses del año.
- Tejrewo.** To toomutirawo eto wotakemmoksi to taem'iono te to tet'owo to tourisra te to nug'e anúmo ene te tjuuko te énerichu touris'o.
Taemuirawo: To tejrewo wo etinajicha tajicho eto to kojiono te añu.
-
80. **Climatología.** Ciencia de la geografía que estudia el clima y sus variaciones a lo largo del tiempo.
Ejemplo: La climatología nos anuncia los cambios del tiempo.
- To tejuregiene.** Tasiowosiwo to tog'e te to pogiepa'i eto takarawo'u to temuirawo ene te tichwochwo te to tasikuwo to sachono.
Taemuirawo: To tejrewogieñono eto tmekovi to taetswo to sachono.
-
81. **Cloaca. (MVZ)** Es la parte final del tracto digestivo de las aves.
Ejemplo: El buen estado de la cloaca de la gallina determina la producción de huevos.
- Techkopeno.** (Puujora te perokono ene sorariono) Eto to tanuukugne tkovejoksi te neko tajicho to tayon'oire to atagiene, tanos'o te to tegne to techkopeno te taju'egiene te to koiriono.
Taemuirawo: To toriwogne te to techkopeno tajichwo to toriwogne te tinako to wrai'ano.
-
82. **Compost. (IFO, MVZ, ECOP)** Es un abono orgánico que se obtiene de compuestos que forman partes de seres vivos de origen animal y vegetal.
Ejemplo: Los residuos de alimentos sirven para preparar el compost.
- Tamorijigne.** (Puujora te perokono ene sorariono, nakarawo'giene to wkugiono, nakojparesrare to jimono) Eto tamorijigne tog'e'o te to takove'giene te takosrigiono ene tepiako ene te tepiakono puesapoo'i to taetorikgieñono te to toomotiyo to tave'gieñono te taye'egne sórare ene wkugiono.
Taemuirawo: To rimejigñono te tnik'koriono tyuri te to takepia tamorijigne.
-
83. **Concesión.** Derechos de permisos que otorga una entidad sobre otra.
Ejemplo: El municipio otorga la concesión para la explotación de agregados.
- Taejro'giene.** Naye'egieñono te naejrokgiene eto taejruru to tparaapikre ene te pona.
Temuira: To tparaapikre naejroko eto to taejro'giene puejchu nakemtone to tasimtuwono.
-

- | | |
|---|--|
| <p>84. Conservación. Gestión dirigida a la preservación y uso racional de los recursos naturales para el desarrollo sustentable de la sociedad.</p> <p>Ejemplo: La conservación de los recursos naturales requiere un plan de manejo sostenible.</p> | <p>Nakochuchira. Motneko nanokgiene te to naunegieneyore ene takomnukrewo puesapoo'í te to toukure taye'egieñono, puejchu eto tajuuka takoi'egne te to namuri.</p> <p>Taemuirawo: To nakunegiene totako'egne taye'egieñono, tawoo'ó to motneko tepiaka te wotetapo.</p> |
| <p>85. Control biológico. (IFO, ECOP, MVZ) Utilización de agente biológico, para el control de malezas y plagas.</p> <p>Ejemplo: Los insectos nemátodos, hongos y virus se utilizan como control biológico.</p> | <p>Temujgio taye'ewogne. Takomnugñono to tawonrano tog'e taetorirono, tajicho takópaka to muiji ene to soraregra.</p> <p>Taemuirawo: To sóraregrano giorepiono, giorepiono ene tyomo tajuma eto takomnu takuti te taem'ó taye'ewogne.</p> |
| <p>86. Corta dirigida. (IFO) Es el direccionamiento de un árbol en el momento del apeo.</p> <p>Ejemplo: Para mitigar los daños en la regeneración natural se realiza la corta dirigida.</p> | <p>Taechti tomowogne. Eto to tomgieneyore te to wkugi te to tayukoro te tajupara.</p> <p>Taemuirawo: Puejchu takojroka wo torigieñono te to tomgieneyo taye'egiene eto tkepia to taechti tomowogne.</p> |
| <p>87. Cultivos. Multiplicación de organismos en un medio óptimo.</p> <p>Ejemplo: El cultivo de peces requiere de pozas apropiadas.</p> | <p>Wkoscure. Tasimtuwono to tog'ono te totou'ogne tyuripono.</p> <p>Taemuirawo. Te wkoscure to jimono tawoo'ó te to etjoo'ina to toriwogne.</p> |
| <p>88. Deforestación. (IFO) Acción de despojar árboles y plantas de un bosque.</p> <p>Ejemplo: La deforestación afecta a la madre tierra.</p> | <p>Veutareko. Motneko te tkeuta to wkugiono ene toskurekono te to smeno.</p> <p>Taemuirawo: Te veutareko tesuririko to taéne pog'e.</p> |
| <p>89. Delimitación. (IPGN) Actividad de exploración para la perforación de un pozo.</p> <p>Ejemplo: La delimitación incrementa o disminuye la producción de un pozo.</p> | <p>Techis'ó. (Tojewo mari ene tajome) Motneko no nave'giene eto tyop'no, ene etopuka taetspiko, to nakunegiene tajicho to namichogne to nasekogiene te to techis'oirono.</p> <p>Taemuirawo: Motneko te nave'giene te to namicho to nasekogiene.</p> |

Descubrimiento - Temotgiene

-
90. **Descubrimiento. (IPGN)** Acción de encontrar algo nuevo. En la actividad petrolera se refiere a la incorporación de reservas atribuibles a la perforación de pozos exploratorios que prueban formaciones de productos hidrocarbúricos.
Ejemplo: El descubrimiento de una reserva de gas beneficia al país.
- Temotgiene.** (Tojewo mari ene tajome) Tanokgieneyore to nemochagne tawoniipyre te to nasekogieneyore to nasekogieñoño naechmougiene tajicho nasama naepiaayore taepiaagieneyore to tojewogñoño.
Taemuirawo: Eto temotgiene to naemochagñoño to tajome taye'erichu tejroru to vioopueru.
-
91. **Desgacificación. (ECOP)** Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.
Ejemplo: Removemos el agua para desgasificar.
- Tyapsiko.** (Takojparesra to jimo) Takitswogne to gieropano to tajome tanayajigne tajicho to une ene etopo to tajoovesra te to teukujko to une puejchu tejpaka te pog'epa'i takootkigiene to tajoovesra ene etopo to une.
Taemuirawo: Tayonrawo to tetowira to tajome te uñoño takomnugne tawoo'ogne ene to taem'i.
-
92. **Diarrea.** Son las heces acuosas y blandas producidas por virus, bacterias y hongos.
Ejemplo: Ingerir alimentos tóxicos produce diarrea.
- T'sok'kojko.** Eto te t'soko unechkore ene tjim'mia tajicho to atagiñoño, ene to ponano atagiene.
Taemuirawo: Majiikogne tnik'kore sukoriomo etori'i to t'sok'kojko.
-
93. **Distocia. (MVZ)** Complicación en el parto.
Ejemplo: Un feto grande provoca distocia.
- Tiere tenasira.** (Pujora to perokono ene sorariono) Tajicho te wo tori tínaka.
Taemuirawo: To tachichra'i tajicho te tiere tenasira.
-
94. **Distribución.** Actividad relacionada con la repartición, incluyendo el traslado de un determinado producto.
Ejemplo: La distribución de gas será a domicilio.
- Tasoracho.** Motneko takovchane te to nesoracho, taejroko to tom'owyore, te tamutchujcha nomgiene tasimtuwo to tajome taye'erichu.
Taemuirawo. Te tasoracho to tajome eto te to napenopoo'i.
-

- | | |
|--|---|
| <p>95. Diversidad genética. (IFO, ECOP, MVZ) Variabilidad genética dentro de una población o dentro de una especie.
Ejemplo: Contamos en la región con una gran diversidad genética de aves.</p> | <p>Puimimiji netkogne.
(Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono,takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) To puimimiji takochichera te taju'e te to nou'ognepri'i enepuka te taju'e te tajanemuri.
Taemuirawo: Te to pog'epa'i wko'i'e to tasimtuwono takochichera te to koiriono.</p> |
| <p>96. Emesis. Expulsion violenta y espasmódica del contenido del estómago a través de la boca.
Ejemplo: Los animales presentan emesis después de ingerir alimentos tóxicos.</p> | <p>Tyo'ko. Nuuji tyo'ko te to tkojma tajicho to tanik'giene te to tomi tyuchko te to tajaka.
Taemurawo: To sorariono temecho to tyo'ko te tegnepo te tniko to atagiene.</p> |
| <p>97. Estiércol. (MVZ) Excremento de animales.
Ejemplo: El estiércol se utiliza como abono para las plantas.</p> | <p>Taechkópaji. (Puujora te perokono ene sorariono) Tasiigi to tog'e te tyuumut'ji ene wotetpirigiapo ene eto wkonnu te to taye'eyo to pog'e. Tomuire to taechkojpaji to sórariono.
Taemuirawo: Takosiigi to tog'e tamorijigne te wo toonagne ene eto takomnu to takosiigira to pog'e.</p> |
| <p>98. Epífita. (IFO) Planta que vive sobre otra.
Ejemplo: La orquídea es una planta epífita.</p> | <p>Temaruuji. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Skureko temaruuji te to pona.
Temuira: Eto skureko timaruko ene tjuuko te téna'u te to pona wkugi.</p> |
| <p>99. Escarificación. (IFO) Técnica o tratamiento pre germinativo que se utiliza para que las semillas germinen en menor tiempo.
Ejemplo: La semilla de almendra se escarifica para que germine.</p> | <p>Taep'ja'ikono. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto to Etna tetko te to taechpojriksi puejchu ton ato nakomnugneire puejchu to tagira nujina temaruka.
Taemuirawo: To tagira to nejroru tatiugiene te to tnekchoopo to kojiono takuti to almendra.</p> |

-
100. **Ecología.** Ciencia que se dedica a estudiar a los seres vivos, su desarrollo, el ambiente, la distribución y abundancia.
Ejemplo: Juan es experto en ecología.
- Taye'epa'i.** To t'siowosi ene eto taemche'cho to takawo'giene to itorikono, ene to tajuukogne, to temuimujiono, ene tatoracho, to moveragieñoeno ene tamutu jmani taye'egiene ene eto tejikwompo tajicho to tasioprawo te to tog'iono ene te to taye'epa'i.
Taemuirawo: Ñi Juanu tsiowosi te taye'epa'i.
-
101. **Encuesta.** Es una herramienta de investigación para recolectar información sobre un hecho en particular.
Ejemplo: Los semilleros aplican sus encuestas hacia la comunidad universitaria.
- Tayojseriipi.** Eto temtonerepa te tave'gieneripo to taye'eyo to nayos'seriipiire to nejariono puejchu necha to nawo'ogne te pochkoyo.
Taemuirawo: No tioserikra'ono eto nanoko to nayoseripi te to nou'o nakarawo'io.
-
102. **Escorrentía.** Agua que se vierte al rebasar su depósito o cause natural o artificial.
Ejemplo: La fuerte lluvia ha provocado una escorrentía del atajado comunal.
- Te tena'u.** Une eto te tinko ene tep'sekwopo te to towkure te tayerichu ene te pomriono.
Taemuirawo: To mraka tgiwo tejroko to taviiruugiene te tayon'oire to une te to nowsa.
-
103. **Espaciamiento. (IPGN)** Distancia óptima entre los pozos productores de hidrocarburos de un campo o un yacimiento.
Ejemplo: Los pozos productores de hidrocarburos requieren un espaciamiento adecuado.
- Moverapa'i.** (Tojewo mmari ene tajome taye'erichu) Te ewirepa'i eto wo tauro'o.
Taemuirawo: To nasekogiene nakojparesraire eno nawo'o to toriwoire.
-
104. **Espasmos. (MVZ)** El espasmo muscular o calambre es una contracción dolorosa involuntaria de uno o más músculos.
Ejemplo: El espasmo endurece los músculos.
- Tet'totoko.** (Puujora te perokono ene sorariono) To tet'totoko te to najikpi ene to chinchare etori'I to tet'totoko ene tkoti te to muiriji to tayon'o.
Taemuirawo: Eto tet'totoko ene mraka'o to najikpiono.
-

- | | |
|---|--|
| <p>105. Especies. Grupos formados por seres semejantes que tienen uno o más caracteres en común.</p> <p>Ejemplo: Algunas especies de felinos están en extinción.</p> | <p>Tajanemuri. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono, takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Tomuitiyo to chane te tawosi ene takoi'e to taem'miono te muiripa'i.</p> <p>Taemuirawo: Etjoukoo'i to tajanemuri takuti to gieropa te to temtikonñorepo.</p> |
| <p>106. Especies exóticas. (MVZ, ECOP, IFO) Son especies foráneas introducidas fuera de ambiente natural.</p> <p>Ejemplo: Especies exóticas de aves han sido introducidas para su adaptación en la región del Chaco.</p> | <p>Tajanemuri to wo vie'ena. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono, takojparesrare to jimo) Etojienejicha tajanemuri ene to wo vie'ena te to nanoko te tyos'o te neko ene tou'o to taye'eerichu.</p> <p>Taemuirawo: Tajanemuri te wo taye'ena to koiriono te to nanoko taye'eyo to tetnaviore te to tou'oire te to santi.</p> |
| <p>107. Especies nativas. Son las especies que históricamente existen en una región.</p> <p>Ejemplo: Los taitetú son especies nativas de tierra bajas.</p> | <p>Tajanemuriono taye'egiene. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono, takojparesrare to jimo) Etojienejicha to tajanemuri nechjis'ogne to et'joo'i te to nousa.</p> <p>Taemuirawo: Eto uu'a eto tajanemuri tousarichu te pogiepa'i.</p> |
| <p>108. Espora. (IFO) Célula aislada para reproducir hongos, algas y protozoos.</p> <p>Ejemplo: Los helechos se reproducen por medio de esporas.</p> | <p>Tog'e takitoriru. (Puujora te perokono ene sorariono, Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono, Takojparesrare to jimo) Taneku te takejworichu puejchu tejpaka to atagiene wo toonagne.</p> <p>Taemuirawo: Eto to skurekono titorikono te to tep'ono.</p> |
| <p>109. Esqueje. (IFO) Fragmento de tallo o gajo utilizado para multiplicar una planta.</p> <p>Ejemplo: Se injertan los cítricos con esquejes seleccionados.</p> | <p>Tachichagi. (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto to tachichagi ene to taatawo nakomnu taye'e tejpaka to skureko.</p> <p>Taemuirawo: Eto to tatawogi to eto nakoskure ene eto tomuire tkoopore.</p> |

-
110. **Estudios de superficie.** Son todos aquellos estudios que conforman la base para considerar las intervenciones en una zona.
Ejemplo: En los predios de la UNIBOL se realizan estudios de superficie para identificar áreas productivas.
- Takarawo'giene te tena'upa'i.**
Tamutu eto takaro'giene eto tanokgiene to taejas'oire puejchu etori'i to tanopius'o to tojewo mari te totaye'epa'i.
Taemuirawo: Ene nanokripto to nakarawo'giene te to pogiepa'i taye'e to UNIBOL te to tena'upa'i.
-
111. **Etiología. (IFO, MVZ, ECOP)** Es el estudio de las causas de las enfermedades.
Ejemplo: Un virus es el agente etiológico que provoca el resfrío.
- Tajichrawo.** (Puujora te perokono ene sorariono, Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono, takojparesrare to jimo) Eto nakarawo'u to wo titapo to tajicho to tejroko to tajumano tporiora'i.
Taemuirawo: Eto atagiene tyomo to jmare te to tum'makpo.
-
112. **Eutanasia. (MVZ)** Acto de provocar intencionalmente la muerte de una persona o animal que padece de una enfermedad incurable para evitar que sufra.
Ejemplo: Se aplica eutanasia a los animales moribundos.
- Vimkatako to tepenira.** (Puujora te perokono ene sorariono) Te vionuchu te smemo eto tjicho te tkopakokono no chañono etopuka to sorariono eto tawosi to jmare te wo netruca to neprujcha puejchu wo tkukatajiwo.
Taemuirawo: Eto nanoko to nemkatako to nakopako eto to sorare te tkatajiwo.
-
113. **Erosión. (IFO - IPGN)** Pérdida de la capa vegetal que cubre la tierra, dejándola sin capacidad para sustentar la vida.
Ejemplo: La erosión puede ser provocada por el agua, sol y viento.
- Tyoropako.** (Nakarawo'u wkugiono, tojewo mari ene tajome) Takomtyoko te tpakareko wkugioono tajicho tepkucho to pog'e, tenajiko wipuina tumena to tanikgiene to taetorigiene.
Taemuirawo: To tyoropako tajicho te to wo torigia eto une, sache ene to tjooveko.
-

- | | |
|--|---|
| <p>114. Extracción. (IPGN) Actividad destinada a la producción de hidrocarburos de pozos perforados.
 Ejemplo: La extracción de gas se realiza con maquinaria pesada.</p> | <p>Taemsi'ó. (Tojewo mari ene tajome taye'erichu) To mótneko taye'egiene eto takove'signe to tojewo mari, taejiko to nasekogiene to chope nuukupa'í to takove'signe.
 Taemuirawo: Juiti nave'gieneripo to tojewomari te to chope nasekogiene tojewo mari margarita.</p> |
| <p>115. Extinción. Proceso que afecta a muchas especies animales y vegetales amenazando su supervivencia.
 Ejemplo: Las antas (tapir) están en peligro de extinción.</p> | <p>Moverapa'i. Te ewirepa'í eto wo tauro'ó te to toukuriono to nasekogiene'poo'í no tve'ono to tojewo mari te pochkoipa'í enepo te to tou'ó.
 Taemuirawo: To tanokgieneyo ene to temuirawo to ta'ewirewo ene to tamojorowo ene te taju'e to pog'epa'í.</p> |
| <p>116. Evaporitas. (IPGN) Son rocas sedimentarias compuestas principalmente por sal o yeso, resultado de la evaporación en zonas cerca de la costas.
 Ejemplo: Alrededor del pozo perforado se encuentra gran cantidad de evaporitas.</p> | <p>Tyoropako marichono. (Tojewo to mari ene tajome taye'erichu) Maricho nuukumpoo'í takegne etogienerichu tajicho to cheve, ene to mrakajigne, tajicho te takovekosi te pog'epa'ono te to tachochoku to chope kogiure.
 Taemuirawo: Te tachochoku to posokure nasekogiene eto tanopuis'ó te chopemuri to marichono.</p> |
| <p>117. Fertilizante químico. Fertilizante mezclado industrialmente, el cual contiene nitrógeno, fósforo y potasio en diferentes proporciones.
 Ejemplo: La úrea se utiliza como fertilizante químico.</p> | <p>Techkojpaji nepiagiene. (takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Techkojpajono eto nemsigicho to tamorigijne, eto tji cho to tkoí'e to tajome te to pomnaji te to nepiako.
 Taemuirawo: Tasene eto takomnu to tasenerepagi.</p> |

Fractura -Techonoko

- | | | |
|------|---|---|
| 118. | <p>Fractura. Ruptura violenta de una cosa sólida, especialmente de un hueso del cuerpo.</p> <p>Ejemplo: El cachorro del doctor Luis se ha fracturado.</p> | <p>Techonoko. Te nuuji to techonokgiene te to tajpukagiene chógieru.</p> <p>Taemuirawo: To techonoro to tajpukagiene te to techonoko te to tog'e.</p> |
| 119. | <p>Fisiología. Ciencia que se encarga de estudiar las funciones de los seres vivos.</p> <p>Ejemplo: El estado fisiológico informa de la salud del individuo.</p> | <p>Tarawo'u. Eto to taetkogne to tarawo'u ene te to temtoneripi to tasimtuwono to totorikono, to tog'e.</p> <p>Taemuirawo: To toriwoire eto tametoko to toriwogne to tog'e to tajpukagiene.</p> |
| 120. | <p>Garrapata. Parásito de los animales.</p> <p>Ejemplo: Las garrapatas enferman al ganado vacuno.</p> | <p>Sitiono. (Puujora te perokono ene sorariono) soraregrano te to etjouko'i te to tog'e ene tachuchko eto te'tne to wakano.</p> <p>Taemuirawo: To sitiono tekjumacho to wakano.</p> |
| 121. | <p>Gen. Es una unidad de información.</p> <p>Ejemplo: Los genes transmiten rasgos físicos.</p> | <p>Takuumut'sirawo. Etori'i to tomuti'o to chorikowo.</p> <p>Taemuirawo: Taem'i to nachutmoko ene tomuire to nog'a ne no cháñoño ene etogienejicha.</p> |
| 122. | <p>Genética. Es la herencia biológica que se trasmite de generación en generación.</p> <p>Ejemplo: La genética predispone la aparición de enfermedades.</p> | <p>Nakarawo'u. Eto to tanokiru to chane te to nametoko te to tejpakonño no pomriono nakutipokorichu.</p> <p>Taemuirawo. To nakarawo'u eto naeschopo to takutina to jmariono.</p> |
| 123. | <p>Gen dominante. Gen responsable de transmitir las características al cual representa y expresa su máxima potencialidad.</p> <p>Ejemplo: El color de los animales esta condicionado por el gen dominante.</p> | <p>Tawosi takuumut'sira. (Puujora te perokono ene sorariono) Eto tawosi ene techo to tanokiore to taem'miono.</p> <p>Taemuirawo: to taem'i to sorariono eto to tejroko to tow'ogneire ene tyuchko to apinagiene.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>124. Género. Conjunto de personas o cosas que tienen características comunes.
<i>Ejemplo: La división de género garantiza la reproducción de las especies.</i></p> | <p>Mriiji. Tyumutono eno no chañono etopuka to wkounugñono ene eto tko'i'e to taem'i etorichu.
<i>Taemuirawo: Te tkajkokono to namu'chujcha temkatako to tejpas'oire to tajanemuri.</i></p> |
| <p>125. Geología. Estudio de la estructura y el desarrollo de la tierra.
<i>Ejemplo: La geología sirve para conocer las estructuras de tierra, ríos y praderas.</i></p> | <p>Muripa'giene. (tojewo mari) nakarawo'u to nanokgiene ene to tejpas'oire to pog'e.
<i>Taemuirawo: to nakarawo'u eto tesopo to nemotiyo to nepiasra to maricho ene wom'ipa'i.</i></p> |
| <p>126. Hematoma. (MVZ) Mancha de la piel de color azul, amaratado, que se produce por la acumulación de sangre u otro líquido corporal, como consecuencia de un golpe.
<i>Ejemplo: El muslo del toro presenta un hematoma.</i></p> | <p>Tjomororo'o. (Puujora te perokono ene sorariono) Tpocho'o te to vium'mo to taem'i tjómoro, tjomororo'o, tajicho to toomutira to iti ene te to pona uñomo te tog'e, tajicho te to tepcha, ene te to tepchako mraka tajicho te to pom'mriono.
<i>Taemuirawo: Te tnope tapa'e eto to toro tkechra to tjomoro.</i></p> |
| <p>127. Hemoglobina. (MVZ) Sustancia cristalina que da el color rojo a la sangre.
<i>Ejemplo: A través de un análisis clínico se identifica la disminución de hemoglobina.</i></p> | <p>Tjarakomo taem'i. (Puujora te perokono ene sorariono) Tjarakomo to tejroko to taem'i to titsi to tet'ne.
<i>Taemuirawo: Te to nanoko to temosiwo eto temecho te tpajkopka to tjarakomo taem'i.</i></p> |
| <p>128. Hemorragia. Salida más o menos copiosa de sangre de los vasos, por ruptura accidental o espontánea de los mismos.
<i>Ejemplo: El perro tiene hemorragia a raíz de un corte profundo.</i></p> | <p>Taemuitkowo. (Puujora te perokono ene sorariono, Takojparesrare to jimo) Te chuchko etogiene t'siomo to taet'ne te to toukure te tetsayuku temna'osaurichu te tyajaru ene etorichu.
<i>Taemuirawo: To paku temuitkowo te mraka tkoyuchti ene mo'e.</i></p> |

-
129. **Herbario. (IFO)** Es una colección de plantas o partes de las plantas disecadas.
Ejemplo: En el herbario contamos con una colección de plantas medicinales.
- To skureko.** (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) Eto to wnerioko to skureko te to wotopookina to skurekono te to tkechpojriksi.
Taemuirawo: To skurekono eto wko'i'e te to wtanko to nasukriono puujono.
-
130. **Híbrido.** Animal o vegetal que proviene de dos individuos de distintas especies.
Ejemplo: El tambacú es un pez híbrido proveniente de la especie tambaquí y pacú.
- Tkwosiriko.** To sorariono etopuka to wkugiono ene tos'o te to pomriono te ponnajgi tajanemuri.
Taemuirawo. To spuire etori'I to jimo tkwosiriko te apina to sorare te tanuchujcha tajanemuri to ene to spuire.
-
131. **Humedad.** Es la cantidad de agua presente en el medio.
Ejemplo: La humedad de la tierra hace que germinen las semillas.
- Tnonopa'i.** Eto te to t'siomo to une etjogne taye'e te to taye'epa'i.
Taemuirawo: To tnonopa'i te to pog'e eto tejroko to tamuyuji to tagiira.
-
132. **Incubación. (MVZ)** Huevos puestos a una temperatura de calor constante, por medios naturales o artificiales para que los embriones se desarrollen.
Ejemplo: En la UNIBOL Guaraní se realiza la incubación de huevos de avestruz de manera artificial.
- Teviore.** (Puujora te perokono ene sorariono) To tachicha'ano to tenakogne to tkopowono ene naviucho te to taejregne tamutu sache, te vie'egiene ene te to naepiakgiene puejchu tori to tepchasa.
Taemuirawo: Te to Unibol Guaraní eto nanoko to nakopchoyo eto to tachicha'a te sip ate to nepiagiene.
-
133. **Inercia. (MVZ)** Falta de fuerza.
Ejemplo: La vaca después del parto presenta inercia del útero.
- Wo tumena.** (Puujora te perokono ene sorariono) Techri'o to tatumewo te to tachichara'i.
Taemuirawo: Te to tinakopo eto to waca, temecho to wo tumena to tachichara'i.
-

- | | |
|--|---|
| <p>134. Inventario forestal. (IFO) Es la herramienta que sirve para obtener la información precisa de las especies forestales para realizar un plan de manejo.
Ejemplo: Felipe realiza el inventario forestal en Monte Verde.</p> | <p>Takajugiene to wkgiño.
(Nakarawo'u to smenjeku ene to wkgiño) Eto to tayeeruwo to tyuuna to tejroko to techoropi eto takomnu te to tou'oire te to meno, puejchu vepiaka to toonagne to motnekoyore.
Taemuirawo: Ñi Felipe ñinoko to taju to wkgiño te to smeno ano'oji.</p> |
| <p>135. Infeción. Enfermedad producida por la invasión de un germen.
Ejemplo: El cachorro presenta una infección en la pierna.</p> | <p>Taporioko. Jmare tochkogne te to tomgiene taye'egiene
Taemuirawo: To pakgira eto temecho to tajuma te to tapa'e.</p> |
| <p>136. Jadeo. Respiración anhelosa por efecto del cansancio, excitación, alguna dificultad de vida o enfermedad.
Ejemplo: El calor excesivo provoca jadeo.</p> | <p>Tomchira. (Puujora te perokono ene sorariono) Te tyumejaja'i to tomchira tajicho to tavitagiene, te tijuko, te chope tijru'i ene to pom'mri te tkejra to tetorisra ene te to tkojma.
Taemuirawo: Te teswoiko tijre tjaaji'o to tomchira.</p> |
| <p>137. Jaula. Estructura cerrada utilizada para la cría de los animales.
Ejemplo: Los pollitos están en sus jaulas comiendo harina.</p> | <p>Tapenoku. (Puujora te perokono ene sorariono) Eto tekmunu najochegne'o ene nakomnu taye'eyore to nakitorigia to sorariono.
Taemuirawo: To wraigirano eto tyouriko te to tapenoku tnikono to jarinapa.</p> |
| <p>138. Longitud total. Es la distancia desde el punto anterior hasta el punto posterior.
Ejemplo: La longitud total del puente es de 28 metros.</p> | <p>Taevirewo tamutu. Eto to taewirepa'iwo te temotyora te to ponano te to titekpopo te to pona temotyora.
Taemuirawo. To taevirewo te tamutu to tapogieru eto te apisoverañu te tekti te nug'e.</p> |

-
139. **Maleza.** Son las hierbas no deseadas que crecen en un lugar determinado.
Ejemplo: El patio de la casa deshabitada está lleno de malezas.
- Te muijipa'i.** Smenoji timarukgiene te to vioopueru wo wauro'gienena te to timaruka.
Taemuirawo: Te tamuiro'u to peti muechpojriru etjoo'i to tejorecho eto muijipa'i.
-
140. **Miasis. (MVZ)** La miasis es una enfermedad parasitaria ocasionada por las larvas de moscas que afecta a los tejidos y órganos de vertebrados.
Ejemplo: El ternero tiene miasis en el ombligo.
- Jmare.** (Puujora te perokono ene sorariono) Eto jmare takojmagne to giorepig'e taejrokgiene te tasoko to chuve ene tejorecho to tog'e to taechene to toperano.
Taemuirawo: To tenera eto tasoko to chuve te to tatuyu'i
-
141. **Migración.** Desplazamiento de una población animal o humana que se produce desde un lugar de origen a otro.
Ejemplo: La falta de trabajo ocasiona la migración de la población.
- Te tionrokono.** Te to tionono te to tousaire eto to sorariono enopuka no chañono te to tejpakono eto tjicho to tiejkono te to pochkoyo te pona nou'ogneire.
Taemuirawo: To tajinera eto to motneko et tjicho to tionrokono no tkousano.
-
142. **Monitoreo. (MVZ)** Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias.
Ejemplo: El personal del SENASAG realiza el monitoreo de la producción de embutidos.
- Tim'ono.** Taponoyore to techokore tyomowono taye'eyore to nem'ogneire eto temerii'yo to je'chugne teprujyore.
Taemuirawo: No techono te SENASAG eno tim'ono to naju'ogne.
-
143. **Monocultivo.** Es el cultivo de una sola especie en un área determinada.
Ejemplo: Ahora muchos practicamos el monocultivo.
- Etna skurekono.** Te tanutgiene, skurekono etnarichu to tajanemuri ene tachajru to takutigiene.
Taemuirawo: Nuti nkoskure to skurekono.
-
144. **Musgo. (IFO)** Plantas muy simples, sin flores ni frutos que viven en medios muy húmedos y sombríos.
Ejemplo: Los musgos se utilizan como plantas ornamentales.
- Tjijijikwo.** (Nakarawo'u to smerjeku ene to wkugiono) Eto vkukirano teswoiko tjijijikwo ene tko'i titorikono te to pogiepa'i ene tnonopa'i.
Taemuirawo: Etjouko'i to pomriono skurekono ene tajanemuri to tjijijikowo.
-

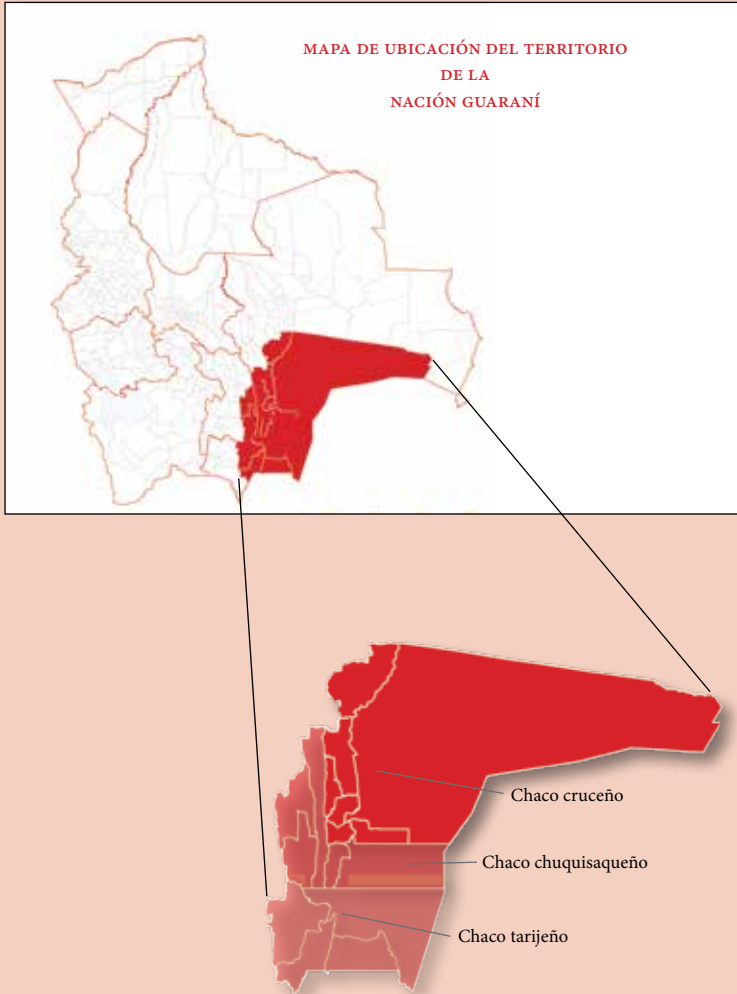
- | | |
|--|---|
| <p>145. Muestra. Conjunto de cosas, personas o datos elegidos por selección o al azar.</p> <p>Ejemplo: La muestra de sangre fue extraída de la vena yugular.</p> | <p>Temecho. Tamuri to wkonnugne, chañono to nejariono nanerioko to navejiene to nejariono.</p> <p>Taemuirawo. To temeriru eto iti eto nave'ó te to najijpi chopepi.</p> |
| <p>146. Muestreo. Es la selección específica de una población a la que se desea estudiar.</p> <p>Ejemplo: Se realizó el muestreo a las 20 vacas de la "Estancia Los Hermanos".</p> | <p>Takonerioksi. Eto te to tkonerioksi te to tow'ogne te tamuriono te to nawoo'ogne nakarawo'gienena.</p> <p>Taemuirawo: Eto nanoko to temuiriyore te to apisoveramo to wakano te to "estasio no na".</p> |
| <p>147. Nutrientes. Sustancias de origen orgánico e inorgánico necesarios para el desarrollo de los seres vivos.</p> <p>Ejemplo: Los alimentos nos aportan diferentes tipos de nutrientes.</p> | <p>Tanikgiene. To naej'rono to pomriono taye'eyo to tajuusira, te tou'ogne to tamuyujigne ene te to wotamuyuji.</p> <p>Taemuirawo: To tnik'koriono eto tejroko to puimimiji to tanikgiene.</p> |
| <p>148. Orificio urogenital. (ECOP) Es el meato posterior del tracto digestivo. En los peces se sitúa delante de la aleta anal por la que desecha heces fecales y orina.</p> <p>Ejemplo: El sábalo presenta en su orificio urogenital una lesión.</p> | <p>Nnuuku to tatuupijono. (Takojparesrare to jimo) Eto to nuuku tegne'ó to tajanemuri tatuupiji, takochkoyo to tenapure te to toureegi te techkopeno to jimono, ene eto teutsuko to taechkoji, to tasene tomuire eto tema ene to tayeno.</p> <p>Taemuirawo: To wkuperu temecho te to tog'a tatuupijono te techo.</p> |
| <p>149. Pampa. Es el terreno que carece de árboles y vetación densa.</p> <p>Ejemplo: En la pampa existen pocas variedades de árboles.</p> | <p>Wom'i. Etori'i to taye'epa'i to takomnu eto to wkugiono ene te chopemurina.</p> <p>Taemuirawo: Te to wom'ipa'i etjouko'i to om'murichu to pomriono wkugiono.</p> |
| <p>150. Pericardio. (MVZ) Membrana fibrosa doble que envuelve el corazón y cuya capa interior esta revestida de una membrana serosa.</p> <p>Ejemplo: El pericardio que cubre el corazón se encuentra cubierto por grasa.</p> | <p>Tajikumo. (Puujora te perokono ene sorariono) Tamuiriocho to tajikumo tmit'tu to tamui'aavo to tachanewo ene to tamuirioru te tajú'e ene eto takochucho to tamuiriocho to iti.</p> <p>Taemuirawo: To tajikumo to tojewo te teswoiko tyuge.</p> |

Pistas de arrastre - Teipereku te tayonne

151. **Pistas de arrastre (PA). (IFO)** Vías principales por donde el tractor va a acarrerar fustes de árboles cortados.
Ejemplo: El tractor pasa por una pista de arrastre acarreado troncas.
Teipereku te tayonne (pa). (Nakarawo'u to smenjeku ene to wkugiono) To tog'e'o to chene te to tayonraire to chope nakaretano te tavejnoire to wkugiono nayuchtiru.
Taemuirawo: to nakareta tayereko te to tachusi'o to tom'miore to nayuchtiru wkugi.
152. **Población.** Conjunto de individuos de una misma especie.
Ejemplo: La población de bovinos es de 100 cabezas en la estancia de San Miguel.
Tkowsajekono. Namuri no tkowsajekono te to tajanemuurichu.
Taemuirawo: Te to towsa to wakano eto te 100 te etog'e te to estas'o te San Miguel.
153. **Pus.** Líquido más o menos espeso, de color variable y de reacción alcalina, producto de una inflamación aguda y crónica.
Ejemplo: La herida de Juana tiene pus.
Tuure. (Puujora te perokono ene sorariono) Uñomo ene eto tjituk'io mo ene tkooti pon'najji to takotiwu, eto tyamo ene wo tayujto'kore puejchu eto ktoti.
Taemuirawo: To sechti su juana tkoie te tuure.
154. **Puerperio. (MVZ)** Es el periodo que requiere el útero para retornar a su normalidad después del parto.
Ejemplo: El puerperio de la vaca toma mucho tiempo para volver a su normalidad.
Te nuuji. (Puujora te perokono ene sorariono) Eto to tayerewo to tachichara'i tomuire tchowegne'wo te to tou'o.
Taemuirawo: Eto nuuji tejroko te to chowo to torigieneyore.
155. **Planilla.** Material de campo que sirve para recabar datos.
Ejemplo: En la planilla se registran datos de una actividad productiva.
Nájumeru. Temtonerepano ene tyuri to iyvirayore to tatanrewo to tave'gieneyore.
Taemuirawo: To tkajumeru eto to mraka to nakomnugne puejchu to najucha to nejariono.
156. **Rumen. (MVZ)** Panza o primer estómago de los rumiantes.
Ejemplo: Los alimentos pasan lentamente hacia el rumen para su fermentación.
Takuumutko. (Puujora te perokono ene sorariono) Eto to tanimoko eto to tomi te to takuumutko.
Taemuirawo: To tnik'kore tyanku'o tepiarako te to takuumutko puejchu to tajisiyore.

- | | |
|--|---|
| <p>157. Síntoma. (MVZ) Es la referencia subjetiva que da un paciente, causada por una enfermedad.
Ejemplo: Un animal intoxicado presenta síntomas de vómito y salivación excesiva.</p> | <p>Tyo'koire. (Puujora te perokono ene sorariono) Etori'i to temechiore to etogienejicha to tejroko no tkojmano.
Taemuirawo. To sorare te to'koire eto temecho to tepira ene tyo'koire.</p> |
| <p>158. Sutura. (MVZ) Unión quirúrgica que se realiza con hilos, grapa u otros materiales para cerrar una herida o para unir tejidos u órganos.
Ejemplo: La herida requiere de una sutura para su cicatrización.</p> | <p>Tapooji. (Puujora te perokono ene sorariono) Te tjupa'okono te naepujchora'i ene napoojiko te to tsepi, takootosrare ene to ponriono gieropano puejchu tajocho ton ajora ene puejchu tajupacha to vium'mo te to viog'e.
Taemuirawo: Eto to taroto'ó to ñinoka to ñipojigia te to techtiwo.</p> |
| <p>159. Temperatura. Es una magnitud que mide el nivel térmico o de calor que un cuerpo posee. Su medición es a través de un termómetro.
Ejemplo: La temperatura normal de un niño sano es 36 C°.</p> | <p>To tejreewo. To tejreewo eto to tepiarichu taye'e to toopueru te muiriipa'i te to posaaruji ene et'jo'i to tek'ticho to tejrewo.
Taemuirawo: To wo teswoika tejre ñe ñi mooyo wo takjuma eto te 36 C°.</p> |
| <p>160. Vejiga. (MVZ, ECOP) Órgano muscular en forma de bolsa que almacena orina producida por los riñones antes de ser expulsado al exterior a través de la uretra.
Ejemplo: La orina se acumula en la vejiga.</p> | <p>Taseneré'i. (puujora perokono ene sorariono) Tog'e jíkumo takuti to tarera ene tou'ó to taseneré'i tajicho to tapuegiene'a te to chuchkoirepo te to neko te tayoanno te to nuuku.
Taemuirawo: To taseneré'i tyuumutu te to taseneré'i.</p> |
| <p>161. Vísceras. (ECOP, MVZ) Órganos contenidos en las principales cavidades del cuerpo humano y animales. Especialmente en la región abdominal.
Ejemplo: Las vísceras están en mal estado.</p> | <p>Tog'e'ó. (Takojparesrare to jimo, Puujora te perokono ene sorariono) Tako'egne tasimtuwo te to nuuku tejrukwo ene enetou'ó te to tomi ene tajú'e.
Taemuirawo: To tog'e te to tomui te to tatupoji.</p> |

NACIÓN GUARANÍ



Nane rëta jare iru tëta tëta reta kuae ivipe yaiko vae, tëta guasu Voriviape jetako ñañoräro karai reta ndive ani vaerä okañi yande reko jare ñane ñee. Kuae teko mbae yavaipe, ñane rëta oikatu guiraja tenonde yande reko, jaeramo oimeñota ñane ñeepe yayemongeta, echako kuae jae yande tenondegua reta oeya yandeve vae yaepi vaerä yande ivi karai retagui.

Kerëiaguako yaiko kuae ivi rupi vae, oime oi mokoi ñee reta. Mopeti ou yande yemboatiguasu APG gui, kuae reta jei kuaepeñoi ndaye yaiko, mbaeti ndaye yaeka yayu “Ivi Maraëi”, karai reta jei rami. Irü ñee ouko karai retagui, kuae reta jei guaraní reta kuaepeä oiko vae jaeko ou Paraguaygui, Brasilgui jare oime ndaye guinoi iyipi oyemboyea chane reta ndive ramo, kuae tëta kuaepeä oiko.

Guaraníra yaiko vae, ñane rëta oguapi oi departamentos Santa Cruzpe (provincia Cordillera), Tarijape (O'Connor jare Gran Chaco) jare Chuquisacape (Luis Calvo jare Hernando Siles). Tëta guasu Voriviape, Instituto Nacional de Estadística (INE) jei vae, 2012pe oipapa yave, yaipiti ndaye 58.990 (29.918 mbia reta jare 29.072 kuña reta), erei 15 arasa kuti guinoi vae reta, jaeramo irundi tëta tuicha vae yaiko. Tëta tëta reta oipitiko aipo 50 ani 1500 yaiko japípe jare tëta ñavo guinoi ituvicha. Mbovi tëta reta ojo oyeapo capitania ani zona yambojee vae, kuae zona reta ojo ñamometi, jae ñambojee ñande yemboati guasu APG (Asamblea del Pueblo Guaraní de Bolivia).

CASTELLANO	GUARANÍ
<p>1. Abono (IFO). Cualquier tipo de sustancia orgánica e inorgánica que se utiliza para incrementar la calidad germinativa del suelo. Ejemplo: Nosotros producimos abono para mejorar la producción agrícola.</p>	<p>İvimoingoveka. Opaete oikove ani oikovembae oyeporu omoingove katu vaëra ivi. Mojaanga: Ore royapo İvimoingoveka maeti kavi peguara.</p>
<p>2. Abundancia. Indica un elevado número de individuos presentes en un ecosistema o en un área determinada. Ejemplo: La abundancia de especies asegura la prosperidad del territorio.</p>	<p>Jetavae. Jaeko omombeu jeta oiko metei tètape ani kaaraıpevae. Mojaanga: Ñemuña reta jetavae guırokuavee tekokavi İvııpo peguara.</p>
<p>3. Absorción. Es la asimilación de nutrientes por medio de un proceso metabólico. Ejemplo: Las plantas absorben nutrientes de la tierra.</p>	<p>Tembiuyepıı. Jaeko oñemoiru tembiupe mıratara reta, oñemoai vaëra opaete yanderete rupi Mojaanga: Temııı retina oıpıı tembiu mırata İvııgui.</p>
<p>4. Absceso. (MVZ) Acumulación de pus interna o externa en un tejido orgánico. Ejemplo: La vaca tiene un absceso en la pierna por una herida.</p>	<p>Atiimi. Jaeko mbae ipeu oyemboati yande pire iguıpevae. Mojaanga: Guaka guınoi atiimi iu ipereape.</p>
<p>5. Aceite (Es común). (IPGN) Porción de petróleo que existe en fase líquida en yacimientos y permanece así en condiciones originales de presión y temperatura. También se obtienen aceites naturales de algunas plantas. Ejemplo: El aceite de cusı se utiliza como medicina natural para dolor de cabeza, tos y fiebre.</p>	<p>Mbaekıra. Jaeko itanekıraü tıguegue yemboyaoyao rupi öe mboakuvo pıratara rupi vae. Jaeramiñovi oyeki ñana jare mımba kiragui. Kua reta ikavi yau vaëra ani moara. Mojaanga: Kusi ikıra ikavi äkarası uu jare taku peguara.</p>

-
- | | |
|---|---|
| <p>6. Aceite lubricante. (IPGN) Aceite lubricante usado para facilitar el trabajo de las uniones mecánicas y partes móviles.
Ejemplo: El motor necesita aceite lubricante para funcionar.</p> | <p>Mbaekiramongue. Mbaekira oñeñoño tembiporu iyoapikare, okuekatu reve oparaviki vaëra.
Mojaanga: Motor oiporu mbaekira mongue oguata vaëra.</p> |
| <p>7. Ácido. (IPGN) Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o en agua para formar sales.
Ejemplo: El ácido desgasta el metal.</p> | <p>Jyasiembochi. Jaeko metei mbaejeko oyapo yuki oyea yave ì ndive. Kuapeguara oimetako mokoi mbae reta oyea.
Mojaanga: Jayasiembochivae omboitapuru jiero.</p> |
| <p>8. Acuario. (ECOP) Es la cría de peces en un recipiente artificial. Puede ser construido de vidrio o en combinación con otros materiales.
Ejemplo: Criamos pescaditos en el acuario.</p> | <p>Jevae ìrirupegua. Jokope oñemoñemuña oipotague jevae reta oyechauka vaëra. Kuae ipuere oyeapo vidriogui aniramo ìru tembiporu retagui.
Mojaanga: Ñamuñemuña piki reta jevae jirupe.</p> |
| <p>9. Acuáticos. (ECOP) Son organismos que viven en el seno del agua, en diferentes niveles, durante todo su ciclo de vida.
Ejemplo: Los animales acuáticos también necesitan protección.</p> | <p>ìrupigua reta. Jaeko opaete ì iyivite ani iarambo rupi oiko vae reta, ipuere jevae ani ñana opaete jekove vae reta.
Mojaanga: Mimba reta ìrupigua ipo reta oipotaviko metei yeangareko kavi.</p> |
| <p>10. Acuicultura de agua dulce. (ECOP) Cultivo de organismos acuáticos y semi acuáticos en agua dulce.
Ejemplo: La acuicultura de agua dulce es un negocio rentable.</p> | <p>Maeti ì rupigua. Jaeko mbaravikiapo jevae jare temiti ñoti reta ì rupigua.
Mojaanga: Maeti ì rupigua omeë yaiko jese vaëra.</p> |
| <p>11. Acuicultura intensiva. (ECOP) Actividad productiva para aumentar la población piscícola y acelerar su crecimiento utilizando alimentación controlada y balanceada.
Ejemplo: La acuicultura intensiva requiere de tecnología e inversión económica.</p> | <p>Maetiguasu ì rupigua. Mbaraviki jeta rupi oyeapovae oime vaëra mbaeyekua mbaequiyere, oyeoporureve tembiu kavi reta okuakua vaëra.
Mojaanga: Maetiguasu ì rupigua oyeapo vaëra ñanoitako tembiporu ipiaugue jare korepoti.</p> |
-

- | | |
|---|--|
| <p>12. Adaptación. Capacidad de subsistir y acomodarse a las condiciones del medio.</p> <p>Ejemplo: El cambio climático condiciona la adaptación de los peces.</p> | <p>Yepokuakatu. Jaeko temiti jare mimba reta oyepokua mbae mbae reta ipite rupivae.</p> <p>Mojaanga: Arayoavi reta guirova jevaae reta oyepokuakatu vaëra.</p> |
| <p>13. Adenitis. (MVZ) Inflamación de una glándula o ganglio linfático o nudo tiroidal.</p> <p>Ejemplo: Los animales con adenitis sufren al masticar los alimentos.</p> | <p>Ayurairuru. Jaeko ayu mbaerasi, iruru jare jasivae.</p> <p>Mojaanga: Mimba reta iyayurairuruvae ipuereä oichuu jembiu.</p> |
| <p>14. Adiciones. Es el acto y el resultado de sumar, complementar o agregar algo.</p> <p>Ejemplo: En la preparación de alimento se adicionan diferentes productos.</p> | <p>Moïru. Jaeko mbaeapo oegüe omöiru vaëra ñanoivae.</p> <p>Mojaanga: Ñemimo yeapope oyemoiru mbae mbae reta.</p> |
| <p>15. Adiposidad. (MVZ, ECOP) Acumulación excesiva, general o local de grasa.</p> <p>Ejemplo: La adiposidad del ganado se concentra en las piernas.</p> | <p>Kiraete. Jaeko oasaeteyema ikirivae.</p> <p>Mojaanga: Mimba ikira oyemboati iupe.</p> |
| <p>16. Adipcia. (MVZ) Disminución o suspensión anormal de la sed.</p> <p>Ejemplo: El animal enfermo padece de adipsia.</p> | <p>Iuvepa. Jaeko iuvepa katuva, yepe iuvetei erëi oasa chugui.</p> <p>Mojaanga: Mimba imbaerasivae oasa iuvepa chugui.</p> |
| <p>17. Aditivo. Combinación de ingredientes a la mezcla base de alimento, para satisfacer una necesidad específica.</p> <p>Ejemplo: En la preparación de alimentos se le agregan los aditivos.</p> | <p>Mbaemojeengatu. Jaeko oñemoiru opaete mbaembae omojeengatu tembiu jare moangapi# kavi gueru vaëra.</p> <p>Mojaanga: Temimoapope oñeyono mbaemojeengatu reta.</p> |
| <p>18. Adrenalina. (ECOP, MVZ) Hormona secretada por la médula suprarrenal.</p> <p>Ejemplo: Los animales aumentan la producción de adrenalina cuando corren en exceso.</p> | <p>Piandekorai. Jaeko yandereko omoangekoraivae.</p> <p>Mojaanga: Mimba reta ipiandeko jeta osiiyave.</p> |

Adsorción - Mbaemboya

- | | |
|--|--|
| 19. Adsorción. Es la atracción y retención que realiza un cuerpo en su superficie.
Ejemplo: El imán adsorbe partículas de acero. | Mbaemboya. Jaeko mbae oipii jare omboya mbaereterevae.
Mojaanga: Iman omboya iyee jierokui. |
| 20. Adulto. (MVZ) Organismo con una edad tal, peso y tamaño adecuado, para su reproducción.
Ejemplo: El animal adulto es un buen reproductor. | Okuakuavae. Jaeko jevae jare mĩmba jete yaguiyema oñemuña vaëra jare oima ipuere vaëra oñemuña.
Mojaanga: Mĩmba okuakuavae ikavi yae oñemuña. |
| 21. Aeróbico. (IFO) Organismo unicelular y pluricelular que tiene las condiciones de consumir oxígeno para vivir.
Ejemplo: Las plantas aeróbicas viven en las ramas de otros árboles. | Reteevui. Jaeko ovevuiikatuvae omuiivaëra ivate rupi, oipisi ipitüë oikove vaëra.
Mojaanga: Ñana reta jetevui vae jaeko iko iviraraka. |
| 22. Agente etiológico. Son microorganismos responsables de inducir a un estado patológico.
Ejemplo: Las agua detenidas contienen agentes etiológicos. | Mbaerasipĩapoa. Jaeko mbae reta oyapo mbaerasi jare omoaika mbaerasi reta.
Mojaanga: Ñupa retape oime jeta iyapoa reta. |
| 23. Agitación. Movimiento manual o mecánico sobre un líquido para homogeneizarlo.
Ejemplo: La agitación con una varilla oxigena el agua de una pescera. | Mbaepiguara. Jaeko mbae yaipiguara oyemboyea kaviete vaëra vae.
Mojaanga: Iviraraĩpe oyepiguara ï oñemo pitüë vaëra pira jiru. |
| 24. Agua de formación. (IPGN) Agua que se encuentra conjuntamente con el petróleo y el gas en los yacimientos de hidrocarburos.
Ejemplo: En el campo Incahuasi encontramos agua de formación. | Iyearambo. Jaeko ï oyea öi itanekiraü ndive jare mbaemotimbo jae jokua ivikira guasurendape öi pävevae.
Mojaanga: Incahuasipe oime iyearambo. |
| 25. Aguas profundas. (IPGN) Profundidad del agua mayor o igual a 500 metros, pero menor a 1500 metros.
Ejemplo: La perforación se realiza en aguas profundas. | ï tipivae. Jaeko ivitipigüe guĩnoi pandepopopa ñejaa (500) aniramo ipuerevi guĩnoi eta pandepopopa ñejää (1500).
Mojaanga: Yeyoo oyeapo itipivaepe. |

- | | |
|--|--|
| <p>26. Albino. (MVZ) Condición de la no formación de pigmento en la piel de los organismos.
Ejemplo: El animal albino hereda su color genéticamente.</p> | <p>Pireguiraiño. Jaeko ipireguiraiño mbaeti ipirä, ipara, ipireyu, jundai vae.
Mojaanga: Mimba ipireguiraiñoave öeko tugui.</p> |
| <p>27. Alelo. (ECOP, MVZ) Característica que presenta una misma especie a través de su ADN.
Ejemplo: Todas las especies heredan el alelo de sus progenitores.</p> | <p>Tekove moechnauka. Jaeko oechauka jare omboyekuaa tekove iñemuña reta iADNrupi
Mojaanga: Jaeko opaete ñemuña reta tekove moechnauka omev vae.</p> |
| <p>28. Alga. (ECOP) Planta primitiva pluricelular, que se encuentra en lugares húmedos o acuáticos.
Ejemplo: Algunos peces herbívoros se alimentan de algas.</p> | <p>Ivai. Jaeko ñanarai reta irupigua öi iupa rembei rupi
Mojaanga: Amogue pira reta jou kuae ivai.</p> |
| <p>29. Alopecia. (MVZ) Caída o ausencia de pelos.
Ejemplo: La sarna provoca alopecia en los perros.</p> | <p>Okui. Jaeko mimba reta jaa okuivae.
Mojaanga: Yaimba ikuru yave ombokui jaachugui.</p> |
| <p>30. Alimento. Sustancia nutritiva que toma un organismo o un ser vivo para mantener sus funciones vitales.
Ejemplo: La crianza intensiva requiere alimento permanente.</p> | <p>Tembiu. Jaeko opaete mimba ani ramo kuimbae reta jouvae ipuere vaera jete omomirata, oikoevi vaera.
Mojaanga: Ñemoña oyeapo vaera oyeaporuaveita tembiu.</p> |
| <p>31. Almacenamiento. Depósito y resguardo de productos.
Ejemplo: La industria petrolera tiene su propio almacenamiento para los petroquímicos.</p> | <p>Mbae ñovatu renda. Jaeko oyemboiru, oñeñovatu vaera opaete mbae mbae reta oyeaporuvae.
Mojaanga: Industria petrolera oiporuta mbae ñovatu renda oñovatu vaera itanekiräupe oyeaporuvae reta.</p> |
| <p>32. Alquitrán. (IPGN) Compuesto de resina y aceites esenciales provenientes de petróleo o especies vegetales.
Ejemplo: Usamos alquitrán en la construcción de la capa asfáltica de las carreteras.</p> | <p>Yaisikirapomo. Oyeapoko ivirayaisi jare itanekiraugui.
Mojaanga: Oyeporuko yaisikirapomo tapeguasu reta oyeapo vaera.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>33. Altitud. Distancia vertical o altura sobre un nivel medio que constituye el plano horizontal de referencia.
Ejemplo: El topógrafo mide la altitud del terreno.</p> | <p>ivatea. Ivategue, ñemae yemboyuvake iguasú regua, oñerenoi ramo yemboipe iyekua.
Mojaanga: <i>Ivi oajaavae ojaá ivi ivategue.</i></p> |
| <p>34. Amaurosis. Pérdida temporal de la visión por falta de irrigación de la sangre.
Ejemplo: Un golpe fuerte en la cabeza provoca amaurosis.</p> | <p>Tesapítumbi. Jaeko tesakañirai oata tuguí ññaputupe ramo.
Mojaanga: <i>Tesapítumbi oasa ñaneäka yarokua yave.</i></p> |
| <p>35. Ampolla. Es un mecanismo de defensa del cuerpo humano, consistente en bolsitas mayores de 5 mm, llena de líquido linfático y otros fluidos corporales que se forman en la epidermis.
Ejemplo: Las quemaduras producen ampollas en la piel.</p> | <p>Apirua. Jaeko yandepire jare yanderetere ani yandepore oyekuaa ñakamambuvae. Jaeko oyeapo iraimi 5ml yande pire iguñpevae.
Mojaanga: <i>Yakai yave yande rete apirua.</i></p> |
| <p>36. Anabolismo. (ECOP, MVZ) Es el proceso metabólico que tiene la capacidad de transformar y agrupar energía.
Ejemplo: Los carbohidratos en el proceso anabólico generan energía para el hígado y músculos.</p> | <p>Mbaepoepika. Jaeko oipoeñi tembiu omeé vaëra mirata yanderete jare yanderayñi reta rupiguarävi.
Mojaanga: <i>Tembiu mongui reta omeé mbaepoepi mirata pia jare soo retape.</i></p> |
| <p>37. Anamnesis. (MVZ) Conjunto de datos que se recogen en la historia clínica de un paciente para diagnosticarlo.
Ejemplo: El Médico Veterinario utiliza la anamnesis para detectar las enfermedades del ganado.</p> | <p>Mbaerasirecha. Jaeko mbae mbae reta oyeki jare oyecha omoguapi vaëra oimera mbaerasi reta.
Mojaanga: <i>Mimba oipoanovae oipuru mbaerasirecha oikuaka vaëra oimera guñnoi guaka reta mbaerasi.</i></p> |
| <p>38. Anatomía (ECOP, IFO, MVZ) Estudio de la estructura del cuerpo humano y de otros seres vivos.
Ejemplo: La selección de especies depende de su anatomía.</p> | <p>Reteyemboe. Jaeko yemboe rete regua jare opaete oikovevae reta regua.
Mojanga: <i>Oyeparavo ñemuña yave outako reteyemboegui.</i></p> |

- | | |
|--|--|
| <p>39. Anemia. (MVZ) Disminución de glóbulos rojos en la sangre de los organismos vivos.
Ejemplo: Los animales con anemia pueden ser tratados con buena alimentación.</p> | <p>Tuguiësaka. Jaeko tugui jësäkavae, mbaeti ramo okaru kavi mimba ani ramo kuimbae reta.
Mojaanga: Mimba reta tuguiësaka mbaerasi guinoi oyembongaru.</p> |
| <p>40. Anestésico. Productos naturales o fármacos que sirven para mitigar o eliminar la sensibilidad local o general de un organismo.
Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como anestésico.</p> | <p>Moa mongea. Moa reta oyeambae ani oyea quimico ndivevae ikavi omongue yanderetavae.
Mojaanga: Amboegue mbae yaisi reta oyeporu moa mongearä.</p> |
| <p>41. Androceo. (IFO) Es el conjunto de órganos masculinos de la flor.
Ejemplo: Sin el androceo las plantas no dan frutos.</p> | <p>Mbaepoti kuimbae. Jaeko opaete mbaepoti tai reta.
Mojaanga: Mbaepoti kuimbae mbaeti yave omeëä mbae iareta.</p> |
| <p>42. Anoxia. (MVZ, ECOP) Insuficiencia de oxígeno en la sangre y tejidos.
Ejemplo: El consumo de algunos alimentos tóxicos provoca anoxia en los animales.</p> | <p>Pituopia. Mbaeti ipuere ipitue omoata kavi tugui jare rayi reta rupivae.
Mojaanga: Ambuegue tembiu reta ikavimbaevae oipituopia mimba reta.</p> |
| <p>43. Antibiótico. (MVZ) Compuesto químico producido por organismos vivos para controlar o eliminar la bacterioidad.
Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como antibiótico natural.</p> | <p>Moa mbaerasiyukaa. Kuae jaeko moa jasietevae oporomboguera vaëra mbaerasi retagui.
Mojaanga: Amboegue mbaeyaisigue oyeporu moa mbaerasiyukaarä.</p> |
| <p>44. Anticuerpo. (MVZ) Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno, para producir inmunología o respuesta humoral en los organismos.
Ejemplo: Todos los organismos vivos necesitan anticuerpos.</p> | <p>Reteyeopiaka. Jaeko yanderete iyeopiaka mbaerasigui, oñerenoi ramo tembiu mirata yande rete.
Mojaanga: Opaete tekove reta guñoita reteyeopiaka aniara imbaerasi.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>45. Antioxidante. Sustancia natural o química, que se adiciona a las dietas para evitar lo oxidación de moléculas de un organismo y prolongar la vida sin cambiar la naturaleza original.</p> <p>Ejemplo: Una alimentación con altos niveles de nutrientes antioxidantes prolonga la vida.</p> | <p>Mbaekomegüa raivimbaepagua.
Jaeko tembiu reta oñepoano oñeñovatu vaëra, aguiyearä oikomegua imambae yanderete peguarä jare ombopukuta tekove oipuepi mbae reve.</p> <p>Mojaanga: Tembiu guinoi jeta mirataka oikomeguaraivimbae yave ombopuku tekove.</p> |
| <p>46. Apeo. (IFO) Cortar un árbol desde la base y derribarlo.</p> <p>Ejemplo: Con un buen apeo se aprovecha mayor cantidad de madera.</p> | <p>ivira asia. Oyeasia jare oyeiti ivira iyipi guietei.</p> <p>Mojaanga: Oyeasia kavi ivira yave oyeporu kavivi iivira.</p> |
| <p>47. Apétala. (IFO) Flor sin pétalos.</p> <p>Ejemplo: La flor de caña es apétala.</p> | <p>Potijoombae. Jaeko mbaepoti joombae.</p> <p>Mojaanga: Takuarepoti jaeko ipoti joombae.</p> |
| <p>48. Ápice. (IFO) Punta o extremo superior de un órgano.</p> <p>Ejemplo: El ápice de la hoja del maíz es alargado.</p> | <p>Api. Jaeko opaete mbae mbae reta iyapite.</p> <p>Mojaanga: Avatiroore oyekua katu iyapipukuvae.</p> |
| <p>49. Apilar. (IFO) Acción de aprovechamiento maderero que consiste en poner los árboles, fustes o trozas unas encima de otras.</p> <p>Ejemplo: Para apilar la madera se clasifican según el tamaño de la troza.</p> | <p>Mboyoarambo. Jaeko ivira reta oyemboyoaramborambo vae oye paraviki vaëra.</p> <p>Mojaanga: Oyemboyoarambo vaëra ivira reta oñeñonotako iyeasia rupi.</p> |
| <p>50. Área de asignación. (IPGN) Determinación de un área en la fase de exploración y extracción de hidrocarburos.</p> <p>Ejemplo: La UNIBOL Guaraní cuenta con un área de asignación para la producción de biogás.</p> | <p>Yembojee renda regua. Oyeapota yembojee oyeapo vaëra yembieka jare oye ki vaëra itanekiraü.</p> <p>Mojaanga: Unibol guinoi metei yembojee renda oyeapo vaëra mbaemotimbo.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>51. Área de exploración. (IPGN)
 Bloque o superficie que se considera para realizar labores de exploración, según lo determina la Ley de Hidrocarburos.
 Ejemplo: El área de exploración se encuentra dentro de nuestro territorio.</p> | <p>Yembiekarenda. Ivi mbaerenda oñemae oyeapoko pipe mbaraviki, mborokuaguasu itanekiraü jei rami.
 Mojaanga: Yembieka renda öiko yande ivipe.</p> |
| <p>52. Área geográfica. (IPGN) Ubicación de un número de pozos de petróleo y gas que producen en una misma reserva probada.
 Ejemplo: En esta área geográfica se produce abundante gas.</p> | <p>ivianga renda. Jaeko ivikua reta itanekirau pegua jare mbaemotimbo jekopo metei ramiño oyeapovae.
 Mojaanga: Kuae ivianga renda rupi jetayeye maembotimbo.</p> |
| <p>53. Área probada desarrollada. (IPGN)
 Es un lugar ubicado dentro de una reserva probada que garantiza el desarrollo de la producción futura.
 Ejemplo: El área probada desarrollada garantiza la inversión económica.</p> | <p>Mbaerenda okuakuavae. Jaeko ñemae yemoenda oyeyoovae itanekiraü kutikatu peguarä.
 Mojaanga: Mbaerenda okuakuavae guerü mbaeyekou.</p> |
| <p>54. Área probada. (IPGN) Proyección en planta de una parte conocida del yacimiento correspondiente al volumen probado.
 Ejemplo: En el área probada existe petróleo.</p> | <p>Mbaemoañeterenda. Jaeko mbaravikimae oñerenoi jokopevae, oyekuakareve yacimientope kuae yechaka regua.
 Mojaanga: Mbaemoañeterenda rendape oime itanekiraü.</p> |
| <p>55. Ascitis. (MVZ) Acumulación de líquidos serosos en la cavidad peritoneal.
 Ejemplo: La inflamación del hígado provoca ascitis.</p> | <p>Punga. Jaeko Mbaerasi omboati i jie rapipe iyivirivae.
 Mojaanga: Piaruru oyapo punga.</p> |
| <p>56. Asepsia. (MVZ) Acción para esterilizar o liberar microorganismos y patógenos de los tejidos secos, instrumentos y ambientes.
 Ejemplo: Al ambiente y los instrumentos quirúrgicos se les realizó la asepsia correspondiente.</p> | <p>Mbaerasiyeopia. Jaeko yetio yeyoe kavi tembiporu jare mbae renda regua, aguiyearä mbaerasi reta ova.
 Mojaanga: Mbae renda jare tembiporu retape oyeapo mbaerasiyeopiaka.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>57. Astenia. (MVZ) Falta o pérdida de fuerza.
Ejemplo: El animal en mal estado físico presenta astenia.</p> | <p>Retereogüe. Ipiräta mbae ani ramo ipoakambae.
Mojaanga: Mimba imbaerasivae jete reogüe oiko.</p> |
| <p>58. Autótrofo. (IFO) Microorganismos o plantas que por medio de la fotosíntesis tienen la capacidad de formar su propio alimento de subsistencia, producción y almacenamiento.
Ejemplo: El sol proporciona alimentos para las plantas autótrofas.</p> | <p>Temitijaeño oyembongaruvae. Jaeko kii ani temitimiraí, jaeiño oyembongaru oiko vaëra jare ipuerevi oñovatu iyeipe.
Mojaanga: Kuarai omeë mirata temiti retape.</p> |
| <p>59. Barrena. (IPGN) Herramientas de corte o trituración de rocas.
Ejemplo: La barrena sirve para la perforación de un pozo.</p> | <p>Itayokaa. Jaeko tembiporu oyoka opisaä aniramo omongui itape tätague.
Mojaanga: Itayokaa oyeporu oyeyoo vaëra ivikua.</p> |
| <p>60. Barril. (IPGN) Unidad de volumen para petróleo e hidrocarburos derivados; equivale a 42 galones (US) o 158.987304 litros.
Ejemplo: El precio del barril de petróleo influye en la economía nacional.</p> | <p>Mbaeriru. Tembiporu ñemaëjää itanekirau regua, guinoi oyovake 42 gal. (US) aniramo 158.987304 metei tñjää.
Mojaanga: Itanekirau riru jepi omboavai teko korepoti opaete tetaguasurupi.</p> |
| <p>61. Bilis. (MVZ, ECOP) Sustancia líquida viscosa, amarilla verdosa, sabor amargo y reacción alcalina, secretada por el hígado.
Ejemplo: La bilis ayuda a la digestión.</p> | <p>Püpia. Jaeko pia iarambo öivae jare, jovi jare iro yeyé amope ikavi moarävi.
Mojaanga: Püpia yandembori ombasa yande rembiu.</p> |
| <p>62. Biocenosis. (ECOP, MVZ, IFO) Conjunto de vidas de: plantas, animales, acuáticos, aves, seres humanos y todos los que viven en la tierra.
Ejemplo: La biocenosis del Chaco es diversa.</p> | <p>Tekoveati. Jaeko temiti aniramo mimba reta jekoveati iñemoenda iviipo rami, öiarupi.
Mojaanga: Kuae kooivi guasupe oime mboviëte tekoveati.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>63. Biodegradación. Son los materiales que pueden transformarse en sustancias más simples e inofensivas.
Ejemplo: La biodegradación de árboles sirve como abono.</p> | <p>Tekovekui. Opaete tekove guinoi vae opa ikui jare ichuumbi.
Mojaanga: <i>ivira reta o yave tekovekuira ikaviko ivimoingovera.</i></p> |
| <p>64. Biodiversidad. Es la variedad de formas de vida que se desarrollan en un ambiente natural.
Ejemplo: La biodiversidad garantiza el futuro de las nuevas generaciones.</p> | <p>Ivipoati. Metei ramiño yoguireko iviipo retavae metei jendape.
Mojaanga: <i>ivipoati oime yave, oimeta tekove taikuegua retape.</i></p> |
| <p>65. Biomasa. Cantidad total de los seres que viven en un ecosistema.
Ejemplo: Para los seres terrestres la biomasa se mide por hectárea.</p> | <p>Iviipoyepapa. Opaete iviipo reta yoguireko meteiramiovae.
Mojaanga: <i>Tekove iviipo reta peguara ivipoyepapa oñejaa hectarea rupi.</i></p> |
| <p>66. Biosida. Producto químico tóxico para los microorganismos.
Ejemplo: Los biosidas se utilizan a menudo para eliminar bacterias.</p> | <p>Mbayachi. Jaeko mbayachi pichiivae, kii reta peguara.
Mojaanga: <i>Mbayachi reta oyeporu kii reta iyukara.</i></p> |
| <p>67. Biotopo. Área geográfica que ofrece condiciones cíclicas constantes para el desarrollo de una comunidad de organismos.
Ejemplo: Las selvas tropicales ofrecen biotopo ideal para seres terrestres y acuáticos.</p> | <p>Ivikavi. Ivimoanga renda omee ñemoikavi iviipo reta oñemoña kavi vaëra opaete reve.
Mojaanga: <i>Kaa guasu reta ivikavi guinoivae ikavi yaeko opaete tekove reta i jare ivi rupigua retape.</i></p> |
| <p>68. Bioseguridad. Conjunto de medidas practicadas en un determinado local o unidad de producción.
Ejemplo: En la granja de pollos se aplica cal como práctica de bioseguridad.</p> | <p>Tekoveyeandu. Jaeko oyepii teko aniara oasa susere metei mbaraiki rendape.
Mojaanga: <i>Uru rokaibe oyeporu tekoveyeandu cal ndive.</i></p> |
| <p>69. Bronquitis. (ECOP, MVZ)
Inflamación de la mucosa de los bronquios.
Ejemplo: La bronquitis puede ser aguda o crónica.</p> | <p>Uumbaerasi. Jaeko mbaerasi oyeapo tarakakapevae jare oyopia pitue.
Mojaanga: <i>Uumbaerasi ipuereko jeiete yaevae.</i></p> |

-
70. **Calostro. (MVZ)** Líquido secretado por las glándulas mamarias antes de la leche.
Ejemplo: El calostro es esencial para la vida del recién nacido.
- Necheipi.** Jaeko kambigui oe korota ndei mbove oñerenoe iñeche.
Mojaanga: Necheipi ikavi yaeko sambiaï oaramovae peguara.
-
71. **Caminos forestales. (IFO)** Son generalmente caminos secundarios y brechas, que se consideran indispensables para la extracción de la madera.
Ejemplo: La comunidad participó en la realización de caminos forestales.
- Kaaisi.** Jaeko taperai reta oyeapo ipuere vaëra jokoropi oñerenoe iviraipevae reta ikaviko oyeki vaëra ivira, ikaviko oyeki vaëra ivira
Mojaanga: Tëta iya reta ojovi kaaisipe.
-
72. **Carguío. (IFO)** Es la actividad que se realiza en un rodeo para despachar las trozas cortadas a su destino.
Ejemplo: El carguío de madera esta listo para su traslado.
- Voitamondo.** Jaeko mbaeapo iviraasia oyemondo jendape vaerä.
Mojaanga: Voitamondo ivira yeasiati jaeyaema öi oyererajaa vaëra.
-
73. **Cariotipo. (MVZ)** Es un mapa que sirve para la identificación de la cantidad de los cromosomas.
Ejemplo: El cariotipo nos muestra un conjunto de células de un individuo o una especie.
- Taimoñemuña.** Kuaepeko oechakakavi taireta metei ñemuña pegua.
Mojaanga: Taimoñemuña oechaka metei yemboati mbaeñemuña reta regua.
-
74. **Carriles. (IFO)** Son brechas paralelas que se abren a la línea base cada 250 mtrs. unas entre otras.
Ejemplo: Para la valoración del potencial forestal es necesario construir carriles.
- Kaaisiyovaicho.** Jaeko taperai reta oyuvake öi 250 piñejää oyoiguivae.
Mojaanga: Yaikua vaëra mbaeyekou kaaregua oyeapotako kaaisiyovaicho.
-
75. **Censo comercial. (IFO)** Es el inventario al 100% de todos los árboles con valor comercial que tienen fustes por encima del DMC. (De acuerdo a la Sp.)
Ejemplo: Todo Plan de Manejo Forestal requiere de un censo comercial.
- Yepapa maemepegua.** Jaeko yeparavo oyeapo 100%vae opaete ivira reta mamea regua jepi kavi ivate rupi vae DMC. (Sp jei rami).
Mojaanga: Opaete kaa angareko guinoitako mopeti yepapa maemepegua.
-

- | | |
|--|---|
| <p>76. Célula. Unidad anatómica fundamental de todos los organismos vivos.
Ejemplo: La célula es el principio de la vida.</p> | <p>Tekoveipi. Tekove retepo opaete oikove vae reta pegua.
Mojaanga: Tekoveipipe jaeko òi tekove iyipi.</p> |
| <p>77. Ciclos. Sucesión de fenómenos que se repiten periódicamente en un orden determinado.
Ejemplo: La deforestación altera el ciclo del agua.</p> | <p>Tekoyuapiapi. Jaeko tekove oyuaipiavie regua ipuere vaëra oekavi.
Mojaanga: Ñemokañitei kaa reta regua omombia ì tekoveyuapiapi.</p> |
| <p>78. Cinta métrica. Es un instrumento de medición longitudinal.
Ejemplo: La cinta métrica de acero sirve para medir las dimensiones de los árboles maderables.</p> | <p>Ñejaäka. Tembiporu mbae ñajää ipigue pipevae.
Mojaanga: Ñejaäka ikavi oñeää ivira reta ikavi oyeporu vaëra.</p> |
| <p>79. Clima. Conjunto de fenómenos meteorológicos que caracterizan el estado medio de la atmósfera y su evolución en un lugar determinado.
Ejemplo: El clima de Ivo es variable según los meses del año.</p> | <p>Ara. Jaeko oechaka kerai eteiko òi aravae aniramo jokuae arirevae, opa oyuaivyuvä arapitüe rupi.
Mojaanga: Ara oyuaivyuvä yasi rupi opete arasape.</p> |
| <p>80. Climatología. Ciencia de la geografía que estudia el clima y sus variaciones a lo largo del tiempo.
Ejemplo: La climatología nos anuncia los cambios del tiempo.</p> | <p>Arambombeurero. Yemboe oyapo jare omombeu keräita òi aravae.
Mojaanga: Aramombeurero reta omoerakua keräitako oyepoepi aravae.</p> |
| <p>81. Cloaca. (MVZ) Es la parte final del tracto digestivo de las aves.
Ejemplo: El buen estado de la cloaca de la gallina determina la producción de huevos.</p> | <p>Teikuayuru. Jaeko opaño guira reta ani ìru ipepovae reta jeikua rupi omombo ikavimbaemavae.
Mojaanga: Uru jeikuayurure oyekua omeë kavitako ururupiavae.</p> |
| <p>82. Compost. (IFO, MVZ, ECOP) Es un abono orgánico que se obtiene de compuestos que forman partes de seres vivos de origen animal y vegetal.
Ejemplo: Los residuos de alimentos sirven para preparar el compost.</p> | <p>Ìvimojeñi. Jaeko ivimoingoveka oñerenoe opaete mbae ivipo ñemona retagui mimba jare ivira reta guñoivaegui.
Mojaanga: Ìti tembui reta ikavi oyapo mbaereñi.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>83. Concesión. Derechos de permisos que otorga una entidad sobre otra.
Ejemplo: El municipio otorga la concesión para la explotación de agregados.</p> | <p>Ñemaño. Jaeko oñemee ñeemongeta rupivae oyeapo vaëra mbaraviki.
Mojaanga: Municipio omee oñemaño oyeporu vaëra mbaeyekou reta.</p> |
| <p>84. Conservación. Gestión dirigida a la preservación y uso racional de los recursos naturales para el desarrollo sustentable de la sociedad.
Ejemplo: La conservación de los recursos naturales requiere un plan de manejo sostenible.</p> | <p>Mbaeangareko. Metei tembiokuai oyeangareko kavi vaëra oyeporu iviipo reta, ipuere vaëra mbae ikavigue ou têtaiipo retape.
Mojaanga: Mbaeangareko kaa reta peguara oñerenoitako metei yupavo oyeporu kavi vaëra.</p> |
| <p>85. Control biológico. (IFO, ECOP, MVZ) Utilización de agente biológico, para el control de malezas y plagas.
Ejemplo: Los insectos nemátodos, hongos y virus se utilizan como control biológico.</p> | <p>Tekoveangareko. Oyeporu yave opaete mbaenunga moa reta regua, kiiimi ani kiiimiasi reta oyopia vaëra mbaerasigui ani iru mbae pichii oñevae kaa retapevae.
Mojaanga: Mimbaikagüe mbae raí reta oyeporu tekoveangareko peguara.</p> |
| <p>86. Corta dirigida. (IFO) Es el direccionamiento de un árbol en el momento del apeo.
Ejemplo: Para mitigar los daños en la regeneración natural se realiza la corta dirigida.</p> | <p>Yasiakatu. Jaeko oñemae kavi ivira oyeiti iyakatukoti aguiveara guirokomegua ivirasia.
Mojaanga: Oyeporu arakuaa mbaeyasiakatu aniara guirokomegua iru ivira.</p> |
| <p>87. Cultivos. Multiplicación de organismos en un medio óptimo.
Ejemplo: El cultivo de peces requiere de pozas apropiadas.</p> | <p>Ñeotiapo. Jaeko moñemuña jekovevae reta jenda kaviapo regua.
Mojaanga: Pira ñeotiapo peguara oimetako iupa ikavigue.</p> |
| <p>88. Deforestación. (IFO) Acción de despojar árboles y plantas de un bosque.
Ejemplo: La deforestación afecta a la madre tierra.</p> | <p>Kaamokañi. Jaeko opaete ñamokañitei ivira reta kaa retagui.
Mojaanga: Kaamokañi oapeko mbaeyekou ivi pegua.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>89. Delimitación. (IPGN) Actividad de exploración para la perforación de un pozo.</p> <p>Ejemplo: La delimitación incrementa o disminuye la producción de un pozo.</p> | <p>Mbaerendaapi. Jaeko maembiapo reta iyeapo yevikapo mbaeyeyo peguara.</p> <p>Mojaanga: Mbaerendaapi omeeyandeve ikavi aniramo mbaeyepiro mbaeyeyoo peguara.</p> |
| <p>90. Descubrimiento. (IPGN) Acción de encontrar algo nuevo. En la actividad petrolera se refiere a la incorporación de reservas atribuibles a la perforación de pozos exploratorios que prueban formaciones de productos hidrocarburíferos.</p> <p>Ejemplo: El descubrimiento de una reserva de gas beneficia al país.</p> | <p>Ñevaëpiau. Ñeñovätuapo oñerenovae regua, itanekiraü ivikua yeyoo retare, oñerenoe mbaembiapo jenda reta rupiguavaere.</p> <p>Mojaanga: Ñevaëpiau ñeñovatu maemotimbo gueru mbae ikavivae têtaguasu peguara.</p> |
| <p>91. Desgacificación. (ECOP) Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.</p> <p>Ejemplo: Removemos el agua para desgacificar.</p> | <p>Motimboñepiro. Jaeko maemotimbo oñepiro ì yepiguara ndive oyemboyea reve ì pitue ndive.</p> <p>Mojaanga: Oyepiguara ì òe vaëra motimboyepiro.</p> |
| <p>92. Diarrea. Son las heces acuosas y blandas producidas por virus, bacterias y hongos.</p> <p>Ejemplo: Ingerir alimentos tóxicos produce diarrea.</p> | <p>Tierasì, tiaì. Jaeko tepoti tiguevae, mbaerasì kìmiraì reta gueruvae.</p> <p>Mojaanga: Tembiu ikavimbaye yauyave oyapo tierasì.</p> |
| <p>93. Distocia. (MVZ) Complicación en el parto.</p> <p>Ejemplo: Un feto grande provoca distocia.</p> | <p>Membiaravimbaye. Jaeko michia jare mìmba reta oaravimbaye ichì reta jiegui.</p> <p>Mojaanga: Membì tuichavae oaravie.</p> |
| <p>94. Distribución. Actividad relacionada con la repartición, incluyendo el traslado de un determinado producto.</p> <p>Ejemplo: La distribución de gas será a domicilio.</p> | <p>Eimaeyepo. Jaeko mbaraviki yeimae regua, jaeko oyereroyakavo mbaguiye maemotimbo reta regua.</p> <p>Mojaanga: Oyeya motimbo oyeapo tètà tètà rupi.</p> |

Diversidad genética - Taitatiyopara

- | | |
|--|---|
| 95. Diversidad genética. (IFO, ECOP, MVZ) Variabilidad genética dentro de una población o dentro de una especie.
Ejemplo: Contamos en la región con una gran diversidad genética de aves. | Taitatiyopara. Jaeko jeta mimba reta oyemboati metei tetararami.
Mojaanga: Kuaerupi oñerenoi jeta mimba ipepo retavae taiyopapa . |
| 96. Emesis. Expulsion violenta y espasmódica del contenido del estómago a través de la boca.
Ejemplo: Los animales presentan emesis después de ingerir alimentos tóxicos. | Güee. Jaeko tembiu oyembombo tatague rupi yande yuru rupi.
Mojaanga: Mimba reta ogüee jouyave tembiu ikavimbaevae yave. |
| 97. Estiércol. (MVZ) Excremento de animales.
Ejemplo: El estiércol se utiliza como abono para las plantas. | Mbaerepoti. Jaeko opaete mbaerepoti, oyeporu vaëra ivi kavira.
Mojaanga: Mbaerepoti oyea ivi ikavi vaëra. |
| 98. Epífita. (IFO) Planta que vive sobre otra.
Ejemplo: La orquídea es una planta epífita. | Ñana iviraregua. Jaeko oiko japichare vae.
Mojaanga: Mbaepoti orquidia jaeko ñana iviraregua. |
| 99. Escarificación. (IFO) Técnica o tratamiento pre germinativo que se utiliza para que las semillas germinen en menor tiempo.
Ejemplo: La semilla de almendra se escarifica para que germine. | Temitiraitara. Metei temiti yaipota imambae jeñi yave ñaiñai chupe aniramo yamee kavi jese jarembaño oë vaëra jare okuakuavi mbaemboavai mbaereve.
Mojaanga: Almendra jaigue oyetara jeñi vaëra imambae. |
| 100. Ecología. Ciencia que se dedica a estudiar a los seres vivos, su desarrollo, el ambiente, la distribución y abundancia.
Ejemplo: Juan es experto en ecología. | tekoveyemboe. Jaeko yemboe oikovevae reta regua, iyembokuakuaa, jenda, yemboyao, iñemoñemoña jare opaete iyembae oyeapo ñemoiru oyougui iyekovemirai jare iñemoenda.
Mojaanga: Juan jaeko ipoki tekoveyemboe. |

- | | |
|--|---|
| <p>101. Encuesta. Es una herramienta de investigación para recolectar información sobre un hecho en particular.
Ejemplo: Los semilleros aplican sus encuestas hacia la comunidad universitaria.</p> | <p>Kuatiamosiro. Tembiporu mbaradueka pegua oyekuatia vaëra pipe opaete oyechague ani yaikuague.
Mojaanga: Semillero reta oiporu kuatiamosiro yemboerendaguasupe.</p> |
| <p>102. Escorrentía. Agua que se vierte al rebasar su depósito o cause natural o artificial.
Ejemplo: La fuerte lluvia ha provocado una escorrentía del atajado comunal.</p> | <p>ÿepiyere. Oasaete yave ì oñeñoño mbaerirupe oyepiyere ikatu kotì, jokoraiño ani kiayave omotìnie.
Mojaanga: Jeta ama oki yave oyepiyere ìupa tètã pegua.</p> |
| <p>103. Espaciamiento. (IPGN) Distancia óptima entre los pozos productores de hidrocarburos de un campo o un yacimiento.
Ejemplo: Los pozos productores de hidrocarburos requieren un espaciamiento adecuado.</p> | <p>Mbaembosirì. Oñemae kavitako aguiyera koi òi oyougui mbaravikìrenda itanekìraü oyeyoo oiape.
Mojaanga: Mbaeyeyo renda reta itanekìraü pegua guinoikavitako yembosirì.</p> |
| <p>104. Espasmos. (MVZ) El espasmo muscular o calambre es una contracción dolorosa involuntaria de uno o más músculos.
Ejemplo: El espasmo endurece los músculos.</p> | <p>Yìkemoata. Iyike moata Jaeko mbaerasì oasa ñane paranoevae.
Mojaanga: Yìkemoata omoguirakua ñande soo.</p> |
| <p>105. Especies. Grupos formados por seres semejantes que tienen uno o más caracteres en común.
Ejemplo: Algunas especies de felinos están en extinción.</p> | <p>Ñemuñareta. Ati ñemuña oyeapo vae oñoetara jeko oyuvakevae reta.
Mojaanga: Amogue mita ñaoetara ñemuña reta opatama okañitei.</p> |
| <p>106. Especies exóticas. (MVZ, ECOP, IFO) Son especies foráneas introducidas fuera de ambiente natural.
Ejemplo: Especies exóticas de aves han sido introducidas para su adaptación en la región del Chaco.</p> | <p>Ñemuña ambueyevae reta. Jaeko ñemuña reta, arakaeguive, mbaeti oñerenoi tètã.
Mojaanga: Ñemuña ambueyevae ipepovae reta oyeyono oyepokua vaëra región Chacope.</p> |

Especies nativas - Ñemuña tetaigua

- | | |
|---|--|
| <p>107. Especies nativas. Son las especies que históricamente existen en una región.</p> <p>Ejemplo: Los taitetú son especies nativas de tierra bajas.</p> | <p>Ñemuña tetaigua. Jaeko ñemuña reta arakaeguivema oiko têtarpivae.</p> <p>Mojaanga: Tayasu jaeko jevae ñemuña tetaigua ivikotigua.</p> |
| <p>108. Espora. (IFO) Célula aislada para reproducir hongos, algas y protozoos.</p> <p>Ejemplo: Los helecchos se reproducen por medio de esporas.</p> | <p>Mbaereñiñemuña. Jaeko omojeñii iru temiti michivae reta.</p> <p>Mojaanga: Mbaereñii oyeapoko mbaereñiñemuña rupi.</p> |
| <p>109. Esqueje. (IFO) Fragmento de tallo o gajo utilizado para multiplicar una planta.</p> <p>Ejemplo: Se injertan los cítricos con esquejes seleccionados.</p> | <p>Mbaerokireñiika. Oime temiti reta oyeke oyemojeyii vaëra ikotia.</p> <p>Mojaanga: Cítrico jeyii mbaerokireñiika oyeaparavo reve</p> |
| <p>110. Estudios de superficie. Son todos aquellos estudios que conforman la base para considerar las intervenciones en una zona.</p> <p>Ejemplo: En los predios de la UNIBOL se realizan estudios de superficie para identificar áreas productivas.</p> | <p>Yemboe mbaeruparegua. Jaeko oñerenoi opaete yemboevae reta, oyeapokatu ipuere oyecha oyeapo vaëra mbae mbae reta.</p> <p>Mojaanga: Unibolpe oyeapo yemboe mbaeruparegua oyecha vaëra mboaguive reta.</p> |
| <p>111. Etiología. (IFO, MVZ, ECOP) Es el estudio de las causas de las enfermedades.</p> <p>Ejemplo: Un virus es el agente etiológico que provoca el resfrío.</p> | <p>Yemboembaerasiapo. Jaeko oyapo yekura mbae jekopeguako oime mbaerasivae. iyembova jare iyeepe reguare.</p> <p>Mojaanga: Mbaekavimbae gueru mbaerasi uupe.</p> |
| <p>112. Eutanasia. (MVZ) Acto de provocar intencionalmente la muerte de una persona o animal que padece de una enfermedad incurable para evitar que sufra.</p> <p>Ejemplo: Se aplica eutanasia a los animales moribundos.</p> | <p>Yeyukaete. Jaeko mbae mimba jare tekoipo imbaerasi okuera mbaepe oiporu yeyayukaete, aguiyearäma oiporara oi.</p> <p>Mojaanga: Mimba reta omanopotamavae oyeyukaete.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>113. Erosión. (IFO - IPGN) Pérdida de la capa vegetal que cubre la tierra, dejándola sin capacidad para sustentar la vida.</p> <p>Ejemplo: La erosión puede ser provocada por el agua, sol y viento.</p> | <p>İviyeapero. Jaeko oime yave oyeke İvi iarambogua guırokomegua reve ñana reta jare İvımoingove guınoivae.</p> <p>Mojaanga: İviyeaperu oyeapo ama, İ, kuarasi jare İvıtu rupi.</p> |
| <p>114. Extracción. (IPGN) Actividad destinada a la producción de hidrocarburos de pozos perforados.</p> <p>Ejemplo: La extracción de gas se realiza con maquinaria pesada.</p> | <p>Mbae yeki. Mbaraviki oyembojee guınoi vaera mbaeguıye itanekırau yeyoope.</p> <p>Mojaanga: Mbae yeki maemotimbo oyeapoko tembıporu tiuchavaepe.</p> |
| <p>115. Extinción. Proceso que afecta a muchas especies animales y vegetales amenazando su supervivencia.</p> <p>Ejemplo: Las antas (tapir) están en peligro de extinción.</p> | <p>Kańıtei. jaeko maemegua oasa ñemuńa retape, mımba reta jare ñana reta ndive oyapeko reve jekove.</p> <p>Mojaanga: Mborevi reta oapeko kańıtei.</p> |
| <p>116. Evaporitas. (IPGN) Son rocas sedimentarias compuestas principalmente por sal o yeso, resultado de la evaporación en zonas cerca de la costas.</p> <p>Ejemplo: Alrededor del pozo perforado se encuentra gran cantidad de evaporitas.</p> | <p>İtayuki. İtapekuıgui oevae reta guınoıko yuki, tovatı, oyeapo mbaerakuvo koińo otimbo mbaeapo jendagui.</p> <p>Mojaanga: Mbaeyeyoo rendaıvi rupi oime itayuki.</p> |
| <p>117. Fertilizante químico. Fertilizante mezclado industrialmente, el cual contiene nitrógeno, fósforo y potasio en diferentes proporciones.</p> <p>Ejemplo: La úrea se utiliza como fertilizante químico.</p> | <p>Moıngoveka oyeapoivae. Yemboyea oyeapo tembiupe omeevaeıra mırata.</p> <p>Mojaanga: Urea jaeko oyeporu tembiu mboyea oyeapoivae peguara.</p> |
| <p>118. Fractura. Ruptura violenta de una cosa sólida, especialmente de un hueso del cuerpo.</p> <p>Ejemplo: El cachorro del doctor Luis se ha fracturado.</p> | <p>Öpe. Kuae jaeko retekaguë opëvae regua.</p> <p>Mojaanga: Maekague retere öpe.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>119. Fisiología. Ciencia que se encarga de estudiar las funciones de los seres vivos.
Ejemplo: El estado fisiológico informa de la salud del individuo.</p> | <p>Yemboe retemomii regua. Jaeko arakuayemboe keraiko oparaviki yande rete jare tekove reta oikovae.
Mojaanga: Yemboe retemomii regua omombeu yandeve tekoroisa.</p> |
| <p>120. Garrapata. Parásito de los animales.
Ejemplo: Las garrapatas enferman al ganado vacuno.</p> | <p>Yateu. Jaeko kii reta oi mimba jeterere jare oipite jugui.
Mojaanga: Yateu omombaerasi guaka.</p> |
| <p>121. Gen. Es una unidad de información.
Ejemplo: Los genes transmiten rasgos físicos.</p> | <p>Mbaemoerakuaa. Kuae jaeko teko mbaeti oechakambatee jare omoerakua teko retavae.
Mojaanga: Mbaemoerakuaa oechaka tuu retaechavae.</p> |
| <p>122. Genética. Es la herencia biológica que se trasmite de generación en generación.
Ejemplo: La genética predispone la aparición de enfermedades.</p> | <p>Mbaemoerakuaa mboasa. Jaeko opete reta oyepi tu jare ichi oasague rami jukurai oasa iru ñemuña retarupi.
Mojaanga: Mbaemoerakua mboasa oyono ndaivi oime vaëra mbaerasi.</p> |
| <p>123. Gen dominante. Gen responsable de transmitir las características al cual representa y expresa su máxima potencialidad.
Ejemplo: El color de los animales esta condicionado por el gen dominante.</p> | <p>Tugui piräta. Jaeko mbaemoerakuaa omboasa mbae reta, jaeko omee piräta.
Mojaanga: Mimba reta ipira jaeko oipi tu reta jugui ipirätavaegui.</p> |
| <p>124. Género. Conjunto de personas o cosas que tienen características comunes.
Ejemplo: La división de género garantiza la reproducción de las especies.</p> | <p>Kuña jare kuimbae. Jaeko kia reta oiko pave jare oyuavi jeko reta jare iaraviki guinoi.
Mojaanga: Oyemboyao yave ñoetara reta oyougui ipuere oñemuña reta oyeambae reve.</p> |
| <p>125. Geología. Estudio de la estructura y el desarrollo de la tierra.
Ejemplo: La geología sirve para conocer las estructuras de tierra, ríos y praderas.</p> | <p>Yemboe ivi regua. Jaeko arakua oyemboe ivi kerieteko vae regua.
Mojaanga: Yemboe ivi regua oikuaka yandeve iäka reta, iviti jare ivipe reta.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>126. Hematoma. (MVZ) Mancha de la piel de color azul, amoratado, que se produce por la acumulación de sangre u otro líquido corporal, como consecuencia de un golpe.
Ejemplo: El muslo del toro presenta un hematoma.</p> | <p>Piremborovi. Jaeko rete mborovi opitavae jare tuguĩ oasavae. Oyeipiaka, oñenupaka, oñerãro, jare oyererokua yave.
Mojaanga: Toro iperemborovi iupe.</p> |
| <p>127. Hemoglobina. (MVZ) Sustancia cristalina que da el color rojo a la sangre.
Ejemplo: A través de un análisis clínico se identifica la disminución de hemoglobina.</p> | <p>Tuguĩmopõtaka. Oñerenoi ramo tuguĩ omopitavae.
Mojaanga: Yemboe arakuamaegui oikuaekua tuguĩmopõtaka.</p> |
| <p>128. Hemorragia. Salida más o menos copiosa de sangre de los vasos, por ruptura accidental o espontánea de los mismos.
Ejemplo: El perro tiene hemorragia a raíz de un corte profundo.</p> | <p>Tuguĩ mombo. Jaeko tuguĩ oë, jayi osoro ramo, oasa mbae jeko pegua ani ramo guĩramoi peguaiñovi oyeapo.
Mojaanga: Yaĩmba guĩnoi tuguĩ mombo tuicha oyeasia ramo.</p> |
| <p>129. Herbario. (IFO) Es una colección de plantas o partes de las plantas disecadas.
Ejemplo: En el herbario contamos con una colección de plantas medicinales.</p> | <p>Temitiatitini. Temiti reta oñemotinigue oyemboatĩ mbovi atĩ rupivae, oñeñoño oñemae jese vaëra.
Mojaanga: Temitiatinipe yemboatĩ ñana moareta.</p> |
| <p>130. Híbrido. Animal o vegetal que proviene de dos individuos de distintas especies.
Ejemplo: El tambacú es un pez híbrido proveniente de la especie tambaquí y pacú.</p> | <p>Moñopeti. Mĩmba ani ñana oë mokoĩ ñeotara yoavigui.
Mojaanga: Tambaku jaeko ñemopeti oë tambaki jare pakuguivae.</p> |
| <p>131. Humedad. Es la cantidad de agua presente en el medio.
Ejemplo: La humedad de la tierra hace que germinen las semillas.</p> | <p>Iviäki. Jaeko oime ï yande pite rupi.
Mojaanga: Iviäkipe temiti jeñiĩ katu.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>132. Incubación. (MVZ) Huevos puestos a una temperatura de calor constante, por medios naturales o artificiales para que los embriones se desarrollen.
Ejemplo: En la UNIBOL Guaraní se realiza la incubación de huevos de avestruz de manera artificial.</p> | <p>Omboyaka. Jaeko mimbarupia reta opaño ipuere oyemboyaka, ichi oguiroyapakua yave oya vaëra, ani ramo tembiporu mboyakapoa rupi.
Mojaanga: Unibolpe omboyaka ñandu rupia mbaemboyaka rupi.</p> |
| <p>133. Inercia. (MVZ) Falta de fuerza.
Ejemplo: La vaca después del parto presenta inercia del útero.</p> | <p>Membiriru mbaerasi. Jaeko membiriru ipiiratambae.
Mojaanga: Guaka imembi oa yave imembiriru ipitu.</p> |
| <p>134. Inventario forestal. (IFO) Es la herramienta que sirve para obtener la información precisa de las especies forestales para realizar un plan de manejo.
Ejemplo: Felipe realiza el inventario forestal en Monte Verde.</p> | <p>Ivirayepapaapo. Jaeko metei tembiporu ñeemongeta oyeapo ivira retare, omoerakuaa oñerenoi ñemoendaape, kuae pegua oyeapota yupavo.
Mojaanga: Felipe oyapo ivira yepapa Monte Verdepe.</p> |
| <p>135. Infeción. Enfermedad producida por la invasión de un germen.
Ejemplo: El cachorro presenta una infección en la pierna.</p> | <p>Kiimbaerasi. Mbaerasi oyapo kiirai reta.
Mojaanga: Yaimbarai guinoi kiimbaerasi iure.</p> |
| <p>136. Jadeo. Respiración anhelosa por efecto del cansancio, excitación, alguna dificultad de vida o enfermedad.
Ejemplo: El calor excesivo provoca jadeo.</p> | <p>Yukuai. Jaeko yandeyukuai kandirupi ani mbaerasi rupi oyeapovae.
Mojaanga: Oasaete arakuvovae oyapo yukuai.</p> |
| <p>137. Jaula. Estructura cerrada utilizada para la cría de los animales.
Ejemplo: Los pollitos están en sus jaulas comiendo harina.</p> | <p>Mbae rokai. Mbae yokenda oyeporu mimba reta peguara.
Mojaanga: Ururai reta okaru jokaipe.</p> |
| <p>138. Longitud total. Es la distancia desde el punto anterior hasta el punto posterior.
Ejemplo: La longitud total del puente es de 28 metros.</p> | <p>Pukuapi. Jaeko oñerenoi ñejäa vae regua, iyipigui jare övae iyapipe.
Mojaanga: Tapeopomboasaka vae pukuapi guinoi 28 ñejaka ivategue.</p> |

<p>139. Maleza. Son las hierbas no deseadas que crecen en un lugar determinado. Ejemplo: El patio de la casa deshabitada está lleno de malezas.</p>	<p>Kaaki. Jaeko ñana kavimbae reta okuakua yaipota mbaeape. Mojaanga: Oka iyangarekoa mbaepe okuakua kaaki reta.</p>
<p>140. Miasis. (MVZ) La miasis es una enfermedad parasitaria ocasionada por las larvas de moscas que afecta a los tejidos y órganos de vertebrados. Ejemplo: El ternero tiene miasis en el ombligo.</p>	<p>Mbaeraso. Mberu omboa mimbare yave ombojaso javoi omombaerasivae. Mojaanga: Guaka raí jaso ipurüape.</p>
<p>141. Migración. Desplazamiento de una población animal o humana que se produce desde un lugar de origen a otro. Ejemplo: La falta de trabajo ocasiona la migración de la población.</p>	<p>Yeyakao. Kuae oipota jei yaeya ñanerëta vae ojoma yave ñru koti oiko vaëra, ipuere ndipo oasa mimba reta rupia ani ramo kuimbae reta rupivi. Mojaanga: Mbaravikioata vae gueru yeyakao.</p>
<p>142. Monitoreo. (MVZ) Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias. Ejemplo: El personal del SENASAG realiza el monitoreo de la producción de embutidos.</p>	<p>Ñemomoe. Mborokuai tekoroïsa rupi oyeapo ñemae tembiure. Mojaanga: SENASAG pegua reta oyapo ñemomoe tembiureguare.</p>
<p>143. Monocultivo. Es el cultivo de una sola especie en un área determinada. Ejemplo: Ahora muchos practicamos el monocultivo.</p>	<p>Maetimeteivaëño. Opaete rupi oyapo maeti metei temitiño. Mojaanga: Che ayapo maeti meteivaëño.</p>
<p>144. Musgo. (IFO) Plantas muy simples, sin flores ni frutos que viven en medios muy húmedos y sombríos. Ejemplo: Los musgos se utilizan como plantas ornamentales.</p>	<p>Ñanaguïrai. Temiti mbaeti ipoti jare iavae öi iviaki jare kuaaraia rupivae. Mojaanga: Ambuegue temiti okapegua jaeko ñanaguïraiño.</p>
<p>145. Muestra. Conjunto de cosas, personas o datos elegidos por selección o al azar. Ejemplo: La muestra de sangre fue extraída de la vena yugular.</p>	<p>Yechauka. Jaeko yeparavo mbae mbaere oyeapota yemboevae. Mojaanga: Mimba iyayu rayigui oyeki tuguï yechauka.</p>

Muestreo - Mboechaukaparavo

- | | | |
|------|---|---|
| 146. | <p>Muestreo. Es la selección específica de una población a la que se desea estudiar.</p> <p>Ejemplo: Se realizó el muestreo a las 20 vacas de la “Estancia Los Hermanos”.</p> | <p>Mboechaukaparavo. Jaeko yeparavo echauka tētaipo oipota iokuavaepe.</p> <p>Mojaanga: Oyeapo mboechauka 20 guaka retape “Estancia los hermanos”.</p> |
| 147. | <p>Nutrientes. Sustancias de origen orgánico e inorgánico necesarios para el desarrollo de los seres vivos.</p> <p>Ejemplo: Los alimentos nos aportan diferentes tipos de nutrientes.</p> | <p>Tembiu mirata. Jaeko oatapotaambae oiko vaëra mbae oikove ani oikovembaevae peguara jokorai omokuakua vaëra tekove reta.</p> <p>Mojaanga: Tembiu mirata reta yauvae omeë yekou yandevë.</p> |
| 148. | <p>Orificio urogenital. (ECOP) Es el meato posterior del tracto digestivo. En los peces se sitúa delante de la aleta anal por la que desecha heces fecales y orina.</p> <p>Ejemplo: El sábalo presenta en su orificio urogenital una lesión.</p> | <p>Pirareikua. Jaeko pira ikuarurape, jepotirape, iñemoñarape jare jokoropivi omboa.</p> <p>Mojaanga: Pirati imbaerasi jeikuape.</p> |
| 149. | <p>Pampa. Es el terreno que carece de árboles y vetación densa.</p> <p>Ejemplo: En la pampa existen pocas variedades de árboles.</p> | <p>Ñuu. Kuae ivi jaeko mboviño ñana guinoivae.</p> <p>Mojaanga: Ñuu rupi mbaeti jeta ivira tuichague.</p> |
| 150. | <p>Pericardio. (MVZ) Membrana fibrosa doble que envuelve el corazón y cuya capa interior esta revestida de una membrana serosa.</p> <p>Ejemplo: El pericardio que cubre el corazón se encuentra cubierto por grasa.</p> | <p>Chörokopiretï. Jaeko piretï jayivae jare iyivite rupi oñeova öi mbaeikiraitipe</p> <p>Mojaanga: Chorokopiretï oñeova öi mbaeikirape.</p> |
| 151. | <p>Pistas de arrastre (PA). (IFO) Vías principales por donde el tractor va a acarrerar fustes de árboles cortados.</p> <p>Ejemplo: El tractor pasa por una pista de arrastre acarreando troncas.</p> | <p>Tractor rape. Jaeko guataka imaeapo tākara guasu, oasata mboviye omoata vaëra ivira reta oyeasiague jepivae.</p> <p>Mojaanga: Tractor oasa jape rupi.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>152. Población. Conjunto de individuos de una misma especie.
Ejemplo: La población de bovinos es de 100 cabezas en la estancia de San Miguel.</p> | <p>Tëtaipo. Jaeko ñemboati ñemuña ñeotara meteivae reta.
Mojaanga: Guaka ñemuña öiko 100 San Miguelpe.</p> |
| <p>153. Pus. Líquido más o menos espeso, de color variable y de reacción alcalina, producto de una inflamación aguda y crónica.
Ejemplo: La herida de Juana tiene pus.</p> | <p>Peu. Jaeko itigue oë soo iyeiviteguivae jare opa oyuaviavi, kae oass metei mbaerasi.
Mojaanga: Juana ipere ipeu chupe.</p> |
| <p>154. Puerperio. (MVZ) Es el periodo que requiere el útero para retornar a su normalidad después del parto.
Ejemplo: El puerperio de la vaca toma mucho tiempo para volver a su normalidad.</p> | <p>Membiriru yekuaku. Jaeko oñearo membiriru okuera kavi vaera mimbí oayave.
Mojaanga: Guaka okuera öi imembiriru.</p> |
| <p>155. Planilla. Material de campo que sirve para recabar datos.
Ejemplo: En la planilla se registran datos de una actividad productiva.</p> | <p>Tupapire momaendua. Jaeko tembiporu oyekuatia jokope opete oyecha jare okua yemboe oyeao vae regua.
Mojaanga: Tupapire momaendua ikaviyaeko mbaraviki peguara.</p> |
| <p>156. Rumen. (MVZ) Panza o primer estómago de los rumiantes.
Ejemplo: Los alimentos pasan lentamente hacia el rumen para su fermentación.</p> | <p>Tembiuomboyevi. Jaeko mimba ikaa jokogui jembiu omboyevivae.
Mojaanga: Tembiuomboyevi oasa piaguive jou kavi vaëra.</p> |
| <p>157. Síntoma. (MVZ) Es la referencia subjetiva que da un paciente, causada por una enfermedad.
Ejemplo: Un animal intoxicado presenta síntomas de vómito y salivación excesiva.</p> | <p>Mbaerasi mombeu. Jaeko mbae jasivae, opaño mbae jasi oyeanduvae regua.
Mojaanga: Maemimba oyembombayachivae yaikua mbaerasi mombeu oyekua yave.</p> |
| <p>158. Sutura. (MVZ) Unión quirúrgica que se realiza con hilos, grapa u otros materiales para cerrar una herida o para unir tejidos u órganos.
Ejemplo: La herida requiere de una sutura para su cicatrización.</p> | <p>Yembovivi. Jaeko mbaembovivi jare mbaemboya yembopere jare ñekiti oyeapo regua.
Mojaanga: Mbae pere oyembovivotako okuera vaëra.</p> |

Temperatura - Jakuroimombeu

-
159. **Temperatura.** Es una magnitud que mide el nivel térmico o de calor que un cuerpo posee. Su medición es a través de un termómetro.
Ejemplo: La temperatura normal de un niño sano es 36 C°.
- Jakuroimombeu.** Kuae yaikuako yaiporu reve jakuroimombeuka ñejaa ome yandevae.
Mojaanga: Meteï michia jete raku ikavi vae jaeko 36 C°.
-
160. **Vejiga. (MVZ, ECOP)** Órgano muscular en forma de bolsa que almacena orina producida por los riñones antes de ser expulsado al exterior a través de la uretra.
Ejemplo: La orina se acumula en la vejiga.
- Kuaruriru.** Jaeko kuaru omboiru vae p̄irikiti retagui ouvae ndei oyembombo ikatupe mbove Kuarurape rupi.
Mojaanga: Kuaru oyemboat̄i kuarurirupe.
-
161. **Vísceras. (ECOP, MVZ)** Órganos contenidos en las principales cavidades del cuerpo humano y animales. Especialmente en la región abdominal.
Ejemplo: Las vísceras están en mal estado.
- Mbaepiapia.** Jaeko retegua öi yande rambe jare opaeta yande rie rap̄ipevae.
Mojaanga: Mbaepiapia reta öi ikotia.
-

NACIÓN GWARAYU

Gwarayu rekokwer resendar



Gwarayu ou ñuvirio ñe'ë rupi, GWARA-AVA MBIÁITE VA'E, YU-IYU VA'E. Ndikwasa tuprii ke sui ete yugweru, amove aipo e'i yuvireko gwarayu yugweru Brasir iyavei Paragwai sui araviter 1500, gwarayu aipo Itatine suindar yuvirekoi, ambiae aipo e'i yuvireko gwarayu yuvirekoi Tupi Gwarani Paragwai kotindar a'e aipo yugweru amar koti oseka aviye va'e gweko agwä yureko iyavei ivi aviye va'e iyavei ogwatasa rupi oyapo yapo tekua mi yugweru.

Yipindar pa'i oyepota va'e (Misión Franciscana), araviter 1793 pipe a'e serer pa'i Gregorio Salvatierra, a'e i'añeko va'e gwarayu ñe'ë rese sendukwa agwä, Gwarayu vireko ite yuvireko otüpa serer Tamoi ava Angi, aipo e'i oyeupe yuvireko ko yande ramoi osë isoi sui ipare oyeapo ava ikarai va'e, a'e oyapo ka'a, i iyavei mba'emimba, yuvisarose mba'emimba reka, pirapoi iyavei oñotise tembi'u yuvireko oprandu rane ite tüpa upe yuvireko, kuritëin movirö teñ gwarayu vireko vite ko gwekokwer yureko.

Ko ivi ya'o gwarayu rekwa oyesu 6 de Marzo araviter 1990 p+pe, mborerekwar Lic. Jaime Paz Zamara chinise, oyesu mbosapi ivi ya'o rese a'e ko yuvirekoi yipindar va'e asësio (Capital), mbosapi ivi ya'omi vireko Sä Pavru, Santa mbaria iyavei Nueva Eperanza, imbo yuvirïosa ivi ya'o iruvicha mbosapi ivi ya'omi, iupa, Sarvatiera iyavei kururu ipa ivi ya'o Puente vireko ñuvirïo ivi ya'omi ka'imbe iyavei Momene.

Chini: Gwarayu ivi opita 340 tupri i'amombri gwer ivi ya'o gwasu Sâta Cru sui.

Mborerekwar reimesa: Gwarayu ivi pipe oime mborerekwar ya'o, mborerekwar ya'omi, mborerekwar kuña yuvirekoi va'e iyavei mborerekwar tüparö rese añekosar kasi ya'e va'e chupe iyavei mborerekwae mba'e tein mboingatusar.

Sapukaisa: Gwarayu vireko ite sapukaisa yuvireko oyapo va'e a'eaite yureko iyavei omotä yuvireko ma'epü, ma'epü tarara iyavei miorï, ko motäsa gwarayu ite oyapo va'e yuvireko opivoi agwä iyavei oimete ite iruvicha ve yembo'esa gwasu motäsa resendar, ivirape kwarosa yavei inimbo resendar yembo'esa a'e ya'e va'e chupe (Coro y Orquesta de Urubicha).

Pivoisa: Gwarayu ovireko ite opivoisa yuvireko Karndavar resendar (carnavalito), pivoisa panaku resendar (Chovena).

Yembo'esa resendar: Araka'e gwarayu nda e'i ombo'e gwairi yuvireko kuña ombo'e omembri kuña yuvireko marä e'i ra oi pipe, kuimba'e evokoiyase mba'emimba reka iyavei pirapoi; kuritein eokoiyase gwarayu rekwa vireko yembo'esa gwasu, yembo'esa gwasu ya'o iyavei yembo'esami.

CASTELLANO	GWARAYU
<p>1. Abono (IFO). Cualquier tipo de sustancia orgánica e inorgánica que se utiliza para incrementar la calidad germinativa del suelo.</p> <p>Ejemplo: Nosotros producimos abono para mejorar la producción agrícola.</p>	<p>Ivi yese'asa. A'e ko mba'emimba repochi, ka'a iyavei ivira ituyu va'e imondosa va'e ivi yese'a agwä miti upe.</p> <p>Inungar ko: Che amboyese'a mba'embimba repochi ivi rese mäem'ti upenara.</p>
<p>2. Abundancia. Indica un elevado número de individuos presentes en un ecosistema o en un área determinada.</p> <p>Ejemplo: La abundancia de especies asegura la prosperidad del territorio.</p>	<p>Mba'e reimeati. Omombe'u va'e tekovesa yoavirati reimepri ivi gwasu pipe anise tekwa iporavosa va'e pipe</p> <p>Inungar ko: Mba'e yoavi reimeati omondo teko aviyesa tupri ivi pipe.</p>
<p>3. Absorción. Es la asimilación de nutrientes por medio de un proceso metabólico.</p> <p>Ejemplo: Las plantas absorben nutrientes de la tierra.</p>	<p>Imokopri. Tembi'u imokosa pare ombova va'e gwepo'i pipe.</p> <p>Inungar ko: Tembi'u imokösa va'e.</p>
<p>4. Absceso. (MVZ) Acumulación de pus interna o externa en un tejido orgánico.</p> <p>Ejemplo: La vaca tiene un absceso en la pierna por una herida.</p>	<p>Ipe va'e. (Mba'emimba añekosa resendar) Oyemboapu'a va'e yande ruvi naporai va'e yande piper vrive.</p> <p>Inungar ko: gwaka vireko ruru o'u ve.</p>
<p>5. Aceite (Es común). (IPGN) Porción de petróleo que existe en fase líquida en yacimientos y permanece así en condiciones originales de presión y temperatura. También se obtienen aceites naturales de algunas plantas.</p> <p>Ejemplo: El aceite de cusí se utiliza como medicina natural para dolor de cabeza, tos y fiebre.</p>	<p>Ivikira. (Ivi kira resendar iyavei ichingwer reimepri) Ko ivikira ombou piratasa kareto gwata upe iyavei sakukwer mborö'isä agwä iyavei mimba indo ka'a omondo va'e karu agwä iyavei mbogwera agwä.</p> <p>Inungar ko: Gwagwasu kira iporusa akä rasi upenarä.</p>

- | | |
|--|--|
| <p>6. Aceite lubricante. (IPGN) Aceite lubricante usado para facilitar el trabajo de las uniones mecánicas y partes móviles.
Ejemplo: El motor necesita aceite lubricante para funcionar.</p> | <p>İvi kĳra. (İvi kĳra resendar iyavei ichĳngwer reimeprĳ) Ko İvi kĳra iporusa kĳretō gwata tuprĳ agwā.
Inungar ko: Oiporu İvi kĳra ogwata agwā.</p> |
| <p>7. Ácido. (IPGN) Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o en agua para formar sales.
Ejemplo: El ácido desgasta el metal.</p> | <p>Tipĳ'a pĳratāsa. (İvi kĳra resendar iyavei ichĳngwer reimeprĳ) İ nungar ipĳratā iteanga va'e tĳkwer.
Inungar ko: Tipĳ'a pĳratā ombo marā mba'e satā va'e.</p> |
| <p>8. Acuario. (ECOP) Es la crĳa de peces en un recipiente artificial. Puede ser construido de vidrio o en combinaciōn con otros materiales.
Ejemplo: Criamos pescaditos en el acuario.</p> | <p>Pira rekovesa. (İpormboakwasa resendar) Imboētaprĳ pira rekove agwā, a'e ko yapoprĳ chiringa oyeka va'e pĳpe anise ambia'e mba'e porusa rese va'e.
Inungar ko: yamboakwa Pikrĳ chiringa pira rekovesa va'e pĳpe.</p> |
| <p>9. Acuáticos. (ECOP) Son organismos que viven en el seno del agua, en diferentes niveles, durante todo su ciclo de vida.
Ejemplo: Los animales acuáticos tambiĳn necesitan protecciōn.</p> | <p>İpor. (İpormboakwasa resendar) Sekoi va'e ipĳve anise İ ape'arer rupĳ.
Inungar ko: Mimba İpor avei sarōsara yuvĳrekoi</p> |
| <p>10. Acuicultura de agua dulce. (ECOP) Cultivo de organismos acuáticos y semi acuáticos en agua dulce.
Ejemplo: La acuicultura de agua dulce es un negocio rentable.</p> | <p>İ se'ĳ va'e ve imboakwaprĳ. (İpormboakwasa resendar) Mboakwaprĳ İpor iyavei osĳ va'e ichui resendar İ se'ĳ va'e pĳpendar.
Inungar ko: İ se'ĳ va'e ve imboakwaprĳ omondo katu gwarepochi.</p> |
| <p>11. Acuicultura intensiva. (ECOP) Actividad productiva para aumentar la poblaciōn piscĳcola y acelerar su crecimiento utilizando alimentaciōn controlada y balanceada.
Ejemplo: La acuicultura intensiva requiere de tecnologĳa e inversiōn econōmica.</p> | <p>İve imboakwaprĳ. (İpormboakwasa resendar) Opakatu İve imboakwaprĳ yuvĳrekoi va'e imondosa tembi'u yapoprĳ chupe, imboakwa tuprĳ va'e.
Inungar ko: Pira imboakwasa va'e tembi'u yapoprĳ va'e.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>12. Adaptación. Capacidad de subsistir y acomodarse a las condiciones del medio.
Ejemplo: El cambio climático condiciona la adaptación de los peces.</p> | <p>Yepokwasa. (Piratäsa serekosa va'e ambuae tekokwer rupi.
Inungar ko: Ari porañetesa omondo yepokwasa pira mboakwa tupri agwä.</p> |
| <p>13. Adenitis. (MVZ) Inflamación de una glándula o ganglio linfático o nudo tiroidal.
Ejemplo: Los animales con adenitis sufren al masticar los alimentos.</p> | <p>Rayururu. (Mba'emimba añekosa resendar) Ko yande rayu iruru yañemotäse anise imba'easise.
Inungar ko: Mimba reta rayururu tasi oichu'u se tembi'u.</p> |
| <p>14. Adiciones. Es el acto y el resultado de sumar, complementar o agregar algo.
Ejemplo: En la preparación de alimento se adicionan diferentes productos.</p> | <p>Imboyo'apri. Aipo'esa mboraviki sepiapri mboya'osa reta yapopri va'e upe.
Inungar ko: Tembi'u apopri pipe imondosa ambiae mba'e mba'e tēi.</p> |
| <p>15. Adiposidad. (MVZ, ECOP) Acumulación excesiva, general o local de grasa.
Ejemplo: La adiposidad del ganado se concentra en las piernas.</p> | <p>Kirasa. (Mba'emimba añekosa resendar, ipormboakwasa resendar) Ava iyavei mba'emimba oime ite ikira gwasu va'e.
Inungar ko: Gwaka irasa oime i'u ve.</p> |
| <p>16. Adipcia. (MVZ) Disminución o suspensión anormal de la sed.
Ejemplo: El animal enfermo padece de adipsia.</p> | <p>Usei raimi. (Mba'emimba añekosa resendar) Useisa e'isa oime va'e mba'e rasi vai serekosa se.
Inungar ko: Mimba imba'easi va'e oi'u ra'imi vireko usei raimi.</p> |
| <p>17. Aditivo. Combinación de ingredientes a la mezcla base de alimento, para satisfacer una necesidad específica.
Ejemplo: En la preparación de alimentos se le agregan los aditivos.</p> | <p>Tembi'u apichesa. Mba'e imondopri tembi'u pipe iyavei iyese'asa yapiche katu va'erä.
Inungar ko: Tembi'u yapiche agwä imboyesese'ase ambiae mba'e rese.</p> |
| <p>18. Adrenalina. (ECOP, MVZ) Hormona secretada por la médula suprarrenal.
Ejemplo: Los animales aumentan la producción de adrenalina cuando corren en exceso.</p> | <p>Kerëisa. (ipormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) A'e ko yareko va'e rete rese yande mogërei va'e mba'e apo agwä.
Inungar ko: mimba vireko kereisa ñuvinoñaiteanga se.</p> |

Adsorción - Mba'emboyasar

- | | |
|--|---|
| 19. Adsorción. Es la atracción y retención que realiza un cuerpo en su superficie.
Ejemplo: El imán adsorbe partículas de acero. | Mba'emboyasar. Mba'e mboyasar iyavei mbopeyasar reimeprì.
Inungar ko: Mba'emboyasar omboya mba'e satà va'e. |
| 20. Adulto. (MVZ) Organismo con una edad tal, peso y tamaño adecuado, para su reproducción.
Ejemplo: El animal adulto es un buen reproductor. | Kwawkwava'e. (Mba'emimba añekosa resendar) Aipo ya'e okwakwa va'e upe oikatu va'e ta'ì imembi avei no.
Inungar ko: Mba'emimba okwkwa va'e oikatu imembi ta'ì avei no. |
| 21. Aeróbico. (IFO) Organismo unicelular y pluricelular que tiene las condiciones de consumir oxígeno para vivir.
Ejemplo: Las plantas aeróbicas viven en las ramas de otros árboles. | Ivirarakä. (Ka'a gwasu resendar) Retekwer iya vireko va'e ñepèi iyavei seta tekovesa ipi a'e ko oiporu pituësa gwekove agwä.
Inungar ko: ka'a rakä mboyesusar oyesu iri ambiae ka'a. |
| 22. Agente etiológico. Son microorganismos responsables de inducir a un estado patológico.
Ejemplo: Las agua detenidas contienen agentes etiológicos. | Mba'erasiaposar. Mba'erasiaposar omoime uka mba'erasi rai.
Inungar ko: I opita va'e vireko mba'erasi esepia a'e ì vai teì. |
| 23. Agitación. Movimiento manual o mecánico sobre un líquido para homogeneizarlo.
Ejemplo: La agitación con una varilla oxigena el agua de una pescera. | Mba'epivusa. I ipivusa imboyesa'a agwä opakatu gwasu.
Inungar ko: Ipuvusa va'e ivirami pipe ì osè pituësa pira mboakwasa sui. |
| 24. Agua de formación. (IPGN) Agua que se encuentra conjuntamente con el petróleo y el gas en los yacimientos de hidrocarburos.
Ejemplo: En el campo Incahuasi encontramos agua de formación. | I oyese'a ivikira rese. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimeprì) A'e ko oyese'a ivikira ì rese iyavei ichingwer rese oime va'e save ko ivikira iyavei ichingwer.
Inungar ko: Inkagwasi ve sekasa ì oyese'a va'e ivikira iyavei ichingwer rese. |
| 25. Aguas profundas. (IPGN) Profundidad del agua mayor o igual a 500 metros, pero menor a 1500 metros.
Ejemplo: La perforación se realiza en aguas profundas. | I pikukukwer. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimeprì) Ko ì pukukukwer osupitu 500 rä'asa rupi iviape'arer sui.
Inungar ko: Yo'osa ì ipukuku va'e pipe. |

- | | |
|--|--|
| <p>26. Albino. (MVZ) Condición de la no formación de pigmento en la piel de los organismos.
Ejemplo: El animal albino hereda su color genéticamente.</p> | <p>Pirer virañova'e. (Mba'emimba añekosa resendar) A'e ko oime va'e yande pirer rese morochi va'e ipivĩmi va'e avei no.
Inungar ko: Mimba Pirer morochi iyavei ipivĩ mi va'e oyeapo iyesuĩpisa sui.</p> |
| <p>27. Alelo. (ECOP, MVZ) Característica que presenta una misma especie a través de su ADN.
Ejemplo: Todas las especies heredan el alelo de sus progenitores.</p> | <p>Yesu'a'etupriva'e. (Ipormboakwasa resendar) Mba'emimba añekosa resendar) Yesusa a'e tupri va'e inungar ko ñepẽi mba'emimba a'e tupri imembrĩ.
Inungar ko: Opakatu yusuatipri yeavirati yuvirekoi va'e.</p> |
| <p>28. Alga. (ECOP) Planta primitiva pluricelular, que se encuentra en lugares húmedos o acuáticos.
Ejemplo: Algunos peces herbívoros se alimentan de algas.</p> | <p>Ka'a irupindar. (Ipormboakwasa resendar) Ka'a irupindar oime va'e ìai, yuvi iyavei iupa pipe, oikatu avei õse va'erã mba'e rasi ichui.
Inungar ko: Oime pira o'u va'e gwape.</p> |
| <p>29. Alopecia. (MVZ) Caída o ausencia de pelos.
Ejemplo: La sarna provoca alopecia en los perros.</p> | <p>Ragwer viapi. (Mba'emimba añekosa resendar) Oviapi va'e ragwer
Inungar ko: Kave ragwer oviapi va'e mba'e rasi vai sui.</p> |
| <p>30. Alimento. Sustancia nutritiva que toma un organismo o un ser vivo para mantener sus funciones vitales.
Ejemplo: La crianza intensiva requiere alimento permanente.</p> | <p>Tembi'u. Opakatu tembi'u i'usa va'e retekwer mbovirãkwa iyavei mbomirãta agwã.
Inungar ko: Mboakwasa oipota tembi'u ndiapaneĩ va'erã.</p> |
| <p>31. Almacenamiento. Depósito y resguardo de productos.
Ejemplo: La industria petrolera tiene su propio almacenamiento para los petroquímicos.</p> | <p>Mba'eapokatusa. A'eve yapokatusa va'e opakatu ivi kira sãnosẽpri.
Inungar ko: Mba'e aposa vireko mba'eapokatusa ivikira resendar.</p> |

Alquitrán - İvikira rü'ügwer

-
32. **Alquitrán. (IPGN)** Compuesto de resina y aceites esenciales provenientes de petróleo o especies vegetales.
İvikira rü'ügwer. (İvikira resendar iyavei ichiingwer reimepri) Ko serekosa ivira rıpi'a oyese'ase ivi kira rese.
Ejemplo: Usamos alquitrán en la construcción de la capa asfáltica de las carreteras.
Inungar ko: İvi kira rü'ügwer iporusa peri gwasu apo agwä.
-
33. **Altitud.** Distancia vertical o altura sobre un nivel medio que constituye el plano horizontal de referencia.
İivategwer. İvi ivategwer paragwasu sui.
Ejemplo: El topógrafo mide la altitud del terreno.
Inungar ko: İvi ra'asar osa'ä İvivate.
-
34. **Amaurosis.** Pérdida temporal de la visión por falta de irrigación de la sangre.
Tesapiso eİsa. Tesapiso eisa ruvi ndogwataise yande resa rese.
Ejemplo: Un golpe fuerte en la cabeza provoca amaurosis.
Inungar ko: Ńañemotäse yande akä ve oime tesapiso eİsa.
-
35. **Ampolla.** Es un mecanismo de defensa del cuerpo humano, consistente en bolsitas mayores de 5 mm, llena de líquido linfático y otros fluidos corporales que se forman en la epidermis.
Piru'a. Ko piru'a osë yande po rupi pırer rese yaporavikii teanga se.
Ejemplo: Las quemaduras producen ampollas en la piel.
Inungar ko: Yakai se oyeapo piru'a pırer rese.
-
36. **Anabolismo. (ECOP, MVZ)** Es el proceso metabólico que tiene la capacidad de transformar y agrupar energía.
Mba'e mbovusa oyese'ase. (İpormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Mba'emimba imbokarusa tembi'u apopri pipe imbouvicha katu agwä.
Ejemplo: Los carbohidratos en el proceso anabólico generan energía para el hígado y músculos.
Inungar ko: Mba'e mbovusa oyese'ase omomiräta katu retekwer inungar ko pi'a iyavei ro'o.
-
37. **Anamnesis. (MVZ)** Conjunto de datos que se recogen en la historia clínica de un paciente para diagnosticarlo.
Mba'erasi kwachiapri. (Mba'emimba añekosa resendar) Opakatu mba'erasi rer ogwapı va'e kwachiar pipe imba'easi va'e sui.
Ejemplo: El Médico Veterinario utiliza la anamnesis para detectar las enfermedades del ganado.
Inungar ko: Poroposanosar ombogwapı kwachiar pipe mba'e rasi osepia pare gwaka rese.
-

- | | |
|---|---|
| <p>38. Anatomía (ECOP, IFO, MVZ)
 Estudio de la estructura del cuerpo humano y de otros seres vivos.
 Ejemplo: La selección de especies depende de su anatomía.</p> | <p>Retekwer resendar.
 (ɪpormboakwasa resendar, Ka'a gwasu resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Yembo'esa retekwer rese mimba rese avei.
 Inungar ko: Reko yoavirati rete resendar.</p> |
| <p>39. Anemia. (MVZ) Disminución de glóbulos rojos en la sangre de los organismos vivos.
 Ejemplo: Los animales con anemia pueden ser tratados con buena alimentación.</p> | <p>Ruvipanesa. (Mba'emimba añekosa resendar) Tuvì ipanese ruvi gwatasa rete rese
 Inungar ko: Mba'emimba ruvi ipanese imbo karusa tupri ra.</p> |
| <p>40. Anestésico. Productos naturales o fármacos que sirven para mitigar o eliminar la sensibilidad local o general de un organismo.
 Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como anestésico.</p> | <p>Rete mboyesiisar. Ko mboyesiisar serekosa va'e Posä a'e ko aviye ombogweyi iyavei omomba va'erä rete sui.
 Inungar ko: Oime posä iporusa va'e posanosa gwä.</p> |
| <p>41. Androceo. (IFO) Es el conjunto de órganos masculinos de la flor.
 Ejemplo: Sin el androceo las plantas no dan frutos.</p> | <p>Ka'a ndi'ai va'e. (Ka'a gwasu resendar) Opakatu ka'a retekwer ndombo'a ukai va'e.
 Inungar ko: Ka'a ndi'ai va'e pore'i ndipoi ipotri.</p> |
| <p>42. Anoxia. (MVZ, ECOP) Insuficiencia de oxígeno en la sangre y tejidos.
 Ejemplo: El consumo de algunos alimentos tóxicos provoca anoxia en los animales.</p> | <p>ɪvitu panesa ruvi rupi.
 (ɪpormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Ipanese pitu'esa ruvi ñasa rupi.
 Inungar ko: Mba'e yese'a se'a tëi omoime uka ruvi rupi pitu'esa Mba'emimba rese.</p> |
| <p>43. Antibiótico. (MVZ) Compuesto químico producido por organismos vivos para controlar o eliminar la bacteriicidad.
 Ejemplo: Algunas resinas se utilizan como antibiótico natural.</p> | <p>Posanosa. (Mba'emimba añekosa resendar) Posa yapopri ambiae ivi rupi poroposano agwä.
 Inungar ko: Oime yande posä iporusa va'e poroposano agwä.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>44. Anticuerpo. (MVZ) Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno, para producir inmunología o respuesta humoral en los organismos.
Ejemplo: Todos los organismos vivos necesitan anticuerpos.</p> | <p>Retekwer momiratäsa.
(Mba'emimba añekosa resendar)
Temi'u aviye va'e retekwer rese oime va'e momiratä agwä.
Inungar ko: Opakatu rete rekovesa oipota retekwer momiratasa oyeepi agwä mba'erasi sui.</p> |
| <p>45. Antioxidante. Sustancia natural o química, que se adiciona a las dietas para evitar lo oxidación de moléculas de un organismo y prolongar la vida sin cambiar la naturaleza original.
Ejemplo: Una alimentación con altos niveles de nutrientes antioxidantes prolonga la vida.</p> | <p>Ndpochiva'ëra mba'e. Ko mba'e sendi va'e imboparasa ndopochi va'erä iyavei ipokopi va'erä.
Inungar ko: Tembi'u aviye va'e omondo tekovesa tupri agwä.</p> |
| <p>46. Apeo. (IFO) Cortar un árbol desde la base y derribarlo.
Ejemplo: Con un buen apeo se aprovecha mayor cantidad de madera.</p> | <p>ivira asiapri. (Ka'a gwasu resendar) Ivira yasiapri yivipi rupi tupiri.
Inungar ko: Ivira asiapri tupri i'ivipi va'e sui yareko katu ivi.</p> |
| <p>47. Apétala. (IFO) Flor sin pétalos.
Ejemplo: La flor de caña es apétala.</p> | <p>Ka'a ndipotiiiva'e. (Ka'a gwasu resendar) Ko ka'a ndovirekoi va'e opotri.
Inungar ko: Patagwi ndovirekoi opotri.</p> |
| <p>48. Ápice. (IFO) Punta o extremo superior de un órgano.
Ejemplo: El ápice de la hoja del maíz es alargado.</p> | <p>Ka'a apiter. (Ka'a gwasu resendar) A'e ko opakatu ka'a apiter.
Inungar ko: Avachi ro vireko oapirer ipoti va'erä.</p> |
| <p>49. Apilar. (IFO) Acción de aprovechamiento maderero que consiste en poner los árboles, fustes o trozas unas encima de otras.
Ejemplo: Para apilar la madera se clasifican según el tamaño de la troza.</p> | <p>Imboapu'apri. (Ka'a gwasu resendar) Ivira iyetei va'e seitipri imboyo'apri.
Inungar ko: Ivi yasiapri imboya'osa tuvichagwer rupi.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>50. Área de asignación. (IPGN)
 Determinación de un área en la fase de exploración y extracción de hidrocarburos.
 <i>Ejemplo: La UNIBOL Guaraní cuenta con un área de asignación para la producción de biogás.</i></p> | <p>İvi imondopri. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Ko İvi imondopri aviye yaposa va'erä mboraviki İvi kira reka agwä iyavei senosë agwä aveino.
 Inungar ko: Univor vireko İvi imondosa va'e İvi kira chingwer renosë agwä.</p> |
| <p>51. Área de exploración. (IPGN)
 Bloque o superficie que se considera para realizar labores de exploración, según lo determina la Ley de Hidrocarburos.
 <i>Ejemplo: El área de exploración se encuentra dentro de nuestro territorio.</i></p> | <p>İvi mboraviki agwä. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) İvi serekosa va'e mboraviki agwä senosë sa va'erä İvi kira iyavei inchingwer omondo va'e mborokwaita.
 Inungar ko: İvi mboraviki agwä oime yande İvi gwasu pipe.</p> |
| <p>52. Área geográfica. (IPGN) Ubicación de un número de pozos de petróleo y gas que producen en una misma reserva probada.
 <i>Ejemplo: En esta área geográfica se produce abundante gas.</i></p> | <p>İvi gwasu resendar. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) A'e ko chini va'e İvikwar İvi kira iyavei ichingwer reimepri sepiasa va'e.
 Inungar ko: Ko İvi gwasu pipe loime tuvicha ite İvi kira chingwer.</p> |
| <p>53. Área probada desarrollada. (IPGN)
 Es un lugar ubicado dentro de una reserva probada que garantiza el desarrollo de la producción futura.
 <i>Ejemplo: El área probada desarrollada garantiza la inversión económica.</i></p> | <p>İvi sepiapri seroporavikisa va'e. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) A'e ko yaposa va'e İvikwar ruvichagwer İvi kira renose agwä.
 Inungar ko: Oporaviki va'e oyapo İvikwar İvi kira renosë agwä omoime va'e gwarepochi.</p> |
| <p>54. Área probada. (IPGN) Proyección en planta de una parte conocida del yacimiento correspondiente al volumen probado.
 <i>Ejemplo: En el área probada existe petróleo.</i></p> | <p>İvi sepiapri. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Ko mboraviki apose ikwasa ite İvi kira oimese, ipare pi'añemoñetasa senosë agwä.
 Inungar ko: Sepiasa va'e İvi iyavei senosësa vaerä İvi kira oime va'e.</p> |
| <p>55. Ascitis. (MVZ) Acumulación de líquidos serosos en la cavidad peritoneal.
 <i>Ejemplo: La inflamación del hígado provoca ascitis.</i></p> | <p>Rikwer yemboapu'a. (Mba'emimba añekosa resendar) İ oyemonu'a va'e siekwer pipe.
 Inungar ko: Pi'a rurusu rikwer oyemboapu'a riwkwer pipe.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>56. Asepsia. (MVZ) Acción para esterilizar o liberar microorganismos y patógenos de los tejidos resecos, instrumentos y ambientes.
Ejemplo: Al ambiente y los instrumentos quirúrgicos se les realizó la asepsia correspondiente.</p> | <p>Aviter moatirösa. (Mba'emimba añekosa resendar) Omoatirö va'e opakatu mba'e serekosa va'e mba'e ndaporäi va'e moatirö agwä.
Inungar ko: Mba'e iporusa rie'o agwä imoatirösa posanosa rëta pi'pe.</p> |
| <p>57. Astenia. (MVZ) Falta o pérdida de fuerza.
Ejemplo: El animal en mal estado físico presenta astenia.</p> | <p>Panesapiratäsa. (Mba'emimba añekosa resendar) Ipanese piratäsa nda yande piratä iri.
Inungar ko: mimba sekoi raise ndipiratäiri.</p> |
| <p>58. Autótrofo. (IFO) Microorganismos o plantas que por medio de la fotosíntesis tienen la capacidad de formar su propio alimento de subsistencia, producción y almacenamiento.
Ejemplo: El sol proporciona alimentos para las plantas autótrofas.</p> | <p>A'aeokaru va'e. (Ka'a gwasu resendar) Mimba okaru va'e ambia'e mimba sui inungar avei ka'a no.
Inungar ko: Ari omoime uka tembi'u ka'a upe a'aeokaru va'e.</p> |
| <p>59. Barrena. (IPGN) Herramientas de corte o trituración de rocas.
Ejemplo: La barrena sirve para la perforación de un pozo.</p> | <p>Ivi yo'osa. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Iporusa va'e mboraviki save ivi yo'o agwä inungar avei ita rese.
Inungar ko: Ivi yo'osa iporusa ivi yo'o agwä.</p> |
| <p>60. Barril. (IPGN) Unidad de volumen para petróleo e hidrocarburos derivados; equivale a 42 galones (US) o 158.987304 litros.
Ejemplo: El precio del barril de petróleo influye en la economía nacional.</p> | <p>I riru. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimepri) A'e ko mboiru tupri va'e ivi kira yuvireko.
Inungar ko: Ivi kira riru amove ogweyi anise oyeupi sepri.</p> |
| <p>61. Bilis. (MVZ, ECOP) Sustancia líquida viscosa, amarilla verdosa, sabor amargo y reacción alcalina, secretada por el hígado.
Ejemplo: La bilis ayuda a la digestión.</p> | <p>Pi'aupiar. (Ipormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Rikwer iro iteanga va'e oyesu va'e pi'a rese oipitivi'i va'erä yande rembi'ukwer gwata tupiri agwä.
Inungar ko: Pi'aupiar omboyoya karusa tupri.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>62. Biocenosis. (ECOP, MVZ, IFO)
 Conjunto de vidas de: plantas, animales, acuáticos, aves, seres humanos y todos los que viven en la tierra.
 <i>Ejemplo: La biocenosis del Chaco es diversa.</i></p> | <p>Mimba iyavei ka'a rekovesa.
 (İpormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar, Ka'a gwasu resendar) Mimba iyavei ka'a rekosa opakatu mba'e reimesa rese yuvirekoi tupri agwä.
 <i>Inungar ko: Kove aposa ve oime ati Mimba iyavei ka'a rekovesa.</i></p> |
| <p>63. Biodegradación. Son los materiales que pueden transformarse en sustancias más simples e inofensivas.
 <i>Ejemplo: La biodegradación de árboles sirve como abono.</i></p> | <p>İvira tuyukwer. Ko aipo'esa İvira retekwer ituyu va'e upe.
 <i>Inungar ko: İvira opase ituyu aviye İvi mboyes'a agwä.</i></p> |
| <p>64. Biodiversidad. Es la variedad de formas de vida que se desarrollan en un ambiente natural.
 <i>Ejemplo: La biodiversidad garantiza el futuro de las nuevas generaciones.</i></p> | <p>Teko yoavi ratisa. Opakatu teko yoavi ratisa ko İvi pİpe.
 <i>Inungar ko: Opakatu vİreko va'e tekovesa yoaviavi tekovesa pİpe.</i></p> |
| <p>65. Biomasa. Cantidad total de los seres que viven en un ecosistema.
 <i>Ejemplo: Para los seres terrestres la biomasa se mide por hectárea.</i></p> | <p>Tekopapasa. Opakatu tekovesa papasa oime va'e İvi gwasu sa'ämbrİ pİpe.
 <i>Inungar ko: Tekopapasa oime va'e İvi gwasu pİpe sa'asa sa'apri rupi va'e.</i></p> |
| <p>66. Biosida. Producto químico tóxico para los microorganismos.
 <i>Ejemplo: Los biosidas se utilizan a menudo para eliminar bacterias.</i></p> | <p>Pösa isoi yukasa. Posä yaposa va'e ambİae İvİve isoi iyavei mba'erasi vai yuka agwä.
 <i>Inungar ko: İsoi yukasa mba'emimba sui posä pİpe.</i></p> |
| <p>67. Biotopo. Área geográfica que ofrece condiciones cíclicas constantes para el desarrollo de una comunidad de organismos.
 <i>Ejemplo: Las selvas tropicales ofrecen biotopo ideal para seres terrestres y acuáticos.</i></p> | <p>İvitupriai. İvi aviye va'e ra'ämbrİ ombou va'e tekovesa opakatu upe.
 <i>Inungar ko: İvi sepiasa va'e iyavei ombouva'e tekovesa İvipİpendar İnungar avei İ pendar upe.</i></p> |

<p>68. Bioseguridad. Conjunto de medidas practicadas en un determinado local o unidad de producción. Ejemplo: En la granja de pollos se aplica cal como práctica de bioseguridad.</p>	<p>Tekorarösa. Opakatu mboraviki yaposa va'e añekosa pipe miti iyavei mĩmba mboakwa rese. Inungar ko: Takura mboagwasave iporusa mba'e ku'i morochi va'e tekorarosa.</p>
<p>69. Bronquitis. (ECOP, MVZ) Inflamación de la mucosa de los bronquios. Ejemplo: La bronquitis puede ser aguda o crónica.</p>	<p>Yuku'amembe. (ƒpormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Yapepo va'e yesi'o pipe omoime va'e yukw'ar. Inungar ko: Yuku'amembe oime ndokwera tuprii va'e.</p>
<p>70. Calostro. (MVZ) Líquido secretado por las glándulas mamarias antes de la leche. Ejemplo: El calostro es esencial para la vida del recién nacido.</p>	<p>Käikwe. (Mba'emimba añekosa resendar) Mba'emimba ikäikwe imembi ramomise. Inungar ko: Ikäikwe va'e aviye o'a ramomi va'e upe.</p>
<p>71. Caminos forestales. (IFO) Son generalmente caminos secundarios y brechas, que se consideran indispensables para la extracción de la madera. Ejemplo: La comunidad participó en la realización de caminos forestales.</p>	<p>Peri ivirarekasa. (Ka'a gwasu resendar) Ko peri gwasu aviye ivira renose agwä. Inungar ko: Yemonu'asa yuvirekoi sepiasa peri ivirarekasa.</p>
<p>72. Carguío. (IFO) Es la actividad que se realiza en un rodeo para despachar las trozas cortadas a su destino. Ejemplo: El carguío de madera esta listo para su traslado.</p>	<p>Ivira ñoñasa. (Ka'a gwasu resendar) Ko mboraviki yaposa ivira yasiapri mboapu'asave sėnosė agwä. Inungar ko: Ivira yasiapri rese oporaviki va'e imboapu'asa serasosa va'erä ambuaeve.</p>
<p>73. Cariotipo. (MVZ) Es un mapa que sirve para la identificación de la cantidad de los cromosomas. Ejemplo: El cariotipo nos muestra un conjunto de células de un individuo o una especie.</p>	<p>Taireranga. (Mba'emimba añekosa resendar) A'e ko aviye tairer ra'anga omboyekwa va'e setakwer. Inungar ko: Opakatu rekovesa vireko va'e ava iyavei ambiae yoavĩ rati.</p>

- | | |
|--|--|
| <p>74. Carriles. (IFO) Son brechas paralelas que se abren a la línea base cada 250 mtrs. unas entre otras.
Ejemplo: Para la valoración del potencial forestal es necesario construir carriles.</p> | <p>Perĩ kãimi. (Ka'a gwasu resendar) Ko imboisa inungar perĩ kã'imi supĩ gwata agwã mboravĩkĩ apose.
Inungar ko: Perĩ raĩmi imboisa ìvira reka agwã iyavei ipapasa agwã avei.</p> |
| <p>75. Censo comercial. (IFO) Es el inventario al 100% de todos los árboles con valor comercial que tienen fustes por encima del DMC. (De acuerdo a la Sp.)
Ejemplo: Todo Plan de Manejo Forestal requiere de un censo comercial.</p> | <p>ìvira poravopri. (Ka'a gwasu resendar) Opakatu ìvira iporavopri va'e iyeteigwer rupi.
Inungar ko: Opakatu ìvira rese poravikĩsar oipota ipapasa agwã ìvira yuvireko.</p> |
| <p>76. Célula. Unidad anatómica fundamental de todos los organismos vivos.
Ejemplo: La célula es el principio de la vida.</p> | <p>Tekorekovesa. Ko tekovesa oime opakatu retekwer rese pirãta agwã.
Inungar ko: Retekwer rekovesa oime va'e tekovesa pipe.</p> |
| <p>77. Ciclos. Sucesión de fenómenos que se repiten periódicamente en un orden determinado.
Ejemplo: La deforestación altera el ciclo del agua.</p> | <p>Arĩ rekokwer. Ko aviye sepiasa tupri itera ìvira rese mboravĩkĩ agwã.
Inungar ko: ìvira seitipasase omoime uka ì ambiaee va'e rekokwer.</p> |
| <p>78. Cinta métrica. Es un instrumento de medición longitudinal.
Ejemplo: La cinta métrica de acero sirve para medir las dimensiones de los árboles maderables.</p> | <p>Mba'e rä'asa. A'e ko mba'erã'asa sa'ãsa va'erã ipukukwer.
Inungar ko: Mba'era'ãsa Iporusa va'e mba'e ra'ã agwã iyavei ìvira pukukwer ra'ã agwã avei.</p> |
| <p>79. Clima. Conjunto de fenómenos meteorológicos que caracterizan el estado medio de la atmósfera y su evolución en un lugar determinado.
Ejemplo: El clima de Ivo es variable según los meses del año.</p> | <p>Arĩrekokwer. Opakatu oime va'e arĩ rupi sepiasa va'e arĩrekokwer ìvi pipe.
Inungar ko: Ivo ve arĩ oyeaviavi yasi rupi iyavei araviter rupi.</p> |
| <p>80. Climatología. Ciencia de la geografía que estudia el clima y sus variaciones a lo largo del tiempo.
Ejemplo: La climatología nos anuncia los cambios del tiempo.</p> | <p>Arĩ porañetesa. Oyembo'e mba'ekwasa ìvi, arĩ ñekuñarosa rese.
Inungar ko: Arĩ porañetesa omombe'u va'e arĩ ñekuñarosa.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>81. Cloaca. (MVZ) Es la parte final del tracto digestivo de las aves.
 Ejemplo: El buen estado de la cloaca de la gallina determina la producción de huevos.</p> | <p>Teikwayuru. (Mba'emimba añekosa resendar) Opakatu vireko va'e gweikwar aprì ve virai.
 Inungar ko: Takura reikwayuru aviye supì'a sè agwä.</p> |
| <p>82. Compost. (IFO, MVZ, ECOP) Es un abono orgánico que se obtiene de compuestos que forman partes de seres vivos de origen animal y vegetal.
 Ejemplo: Los residuos de alimentos sirven para preparar el compost.</p> | <p>Itì yese'apri. (Ka'a gwasu resendar, ipormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Ko oyese'arati va'e itì tiapri ve, yamboyesa'ä va'erä ivì rese.
 Inungar ko: Itì yese'a ratì tembi'u suindar aviye ivì yese'a agwä.</p> |
| <p>83. Concesión. Derechos de permisos que otorga una entidad sobre otra.
 Ejemplo: El municipio otorga la concesión para la explotación de agregados.</p> | <p>Kwachiapri. Kwachiapri imondosa va'e mboravikì apo agwä iyavei porandusa agwä mba'e rese.
 Inungar ko: Tekwami rese ñangarekwar omondo kwachiasa seroporavikisa va'era ivì.</p> |
| <p>84. Conservación. Gestión dirigida a la preservación y uso racional de los recursos naturales para el desarrollo sustentable de la sociedad.
 Ejemplo: La conservación de los recursos naturales requiere un plan de manejo sostenible.</p> | <p>Ivìpor kañie'isa. Mboravikì apo tuprisa yapisaka pipe ivìpor ndokañii va'erä.
 Inungar ko: Añekosa ivìpor rese ikañie'i agwä ivira rese poravikisase.</p> |
| <p>85. Control biológico. (IFO, ECOP, MVZ) Utilización de agente biológico, para el control de malezas y plagas.
 Ejemplo: Los insectos nemátodos, hongos y virus se utilizan como control biológico.</p> | <p>Añekosa mitì rese. (Ka'a gwasu resendar, ipormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Mba'epösa porusa mitì rese añeko agwä yukasa va'erä ivira sui isoi.
 Inungar ko: Isoi yukasa imondosa va'e mba'e mitì rese.</p> |
| <p>86. Corta dirigida. (IFO) Es el direccionamiento de un árbol en el momento del apeo.
 Ejemplo: Para mitigar los daños en la regeneración natural se realiza la corta dirigida.</p> | <p>Ivira seitipri sepiapri. (Ka'a gwasu resendar) A'e ko sepiasa va'e ivira yaitì pota agwä.
 Inungar ko: Ivira seiti agwä sepiasa tupri rane nimomara'i mbogweyì agwä.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>87. Cultivos. Multiplicación de organismos en un medio óptimo.
Ejemplo: El cultivo de peces requiere de pozas apropiadas.</p> | <p>Ñotimbri. Oyemboeta va'erä opakatu mba'e ñotimbri.
Inungar ko: Ñotisa va'erä pira ipotasa ivikwar imboakwa agwä.</p> |
| <p>88. Deforestación. (IFO) Acción de despojar árboles y plantas de un bosque.
Ejemplo: La deforestación afecta a la madre tierra.</p> | <p>Ka'amokañisa. (Ka'a gwasuresendar) Ñamokañi va'e ivira iyavei ka'a opakatu.
Inungar ko: Ka'a mokañisase oyapo naporai uande si va'e ivi gwasu upe.</p> |
| <p>89. Delimitación. (IPGN) Actividad de exploración para la perforación de un pozo.
Ejemplo: La delimitación incrementa o disminuye la producción de un pozo.</p> | <p>Yaposava'e ra'ambri. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Mboraviki yaposava'e mbouvichasa anise ombora katumi serekopri imbokwasa va'e rupi ivi.
Inungar ko: Ra'asava'e oyembouvicha anise taikatumi yaposa va'e ivikwar.</p> |
| <p>90. Descubrimiento. (IPGN) Acción de encontrar algo nuevo. En la actividad petrolera se refiere a la incorporación de reservas atribuibles a la perforación de pozos exploratorios que prueban formaciones de productos hidrocarbúricos.
Ejemplo: El descubrimiento de una reserva de gas beneficia al país.</p> | <p>Sekapri va'e. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimepri) A'e ko sekasa va'e ivikira iyavei ichingwer ivi gwasu rupi yo'osase chupe ko mboraviki oyapo yuvireko sese ñangarekwar.
Inungar ko: Yosusase ivikira iyavei yuvireko ichingwer aviyera yande ivi gwasu upe.</p> |
| <p>91. Desgasificación. (ECOP) Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.
Ejemplo: Removemos el agua para desgasificar.</p> | <p>Mba'echigwer renosèpri. (ipormboakwasa resendar) Mba'echingwer serokwapri i sui ivitu oime katu va'erä.
Inungar ko: Imoviisa i öseva'era i sui ichinkwer ivitu rupi.</p> |
| <p>92. Diarrea. Son las heces acuosas y blandas producidas por virus, bacterias y hongos.
Ejemplo: Ingerir alimentos tóxicos produce diarrea.</p> | <p>Tiasì. A'e ko mba'erasi oyapo va'e mba'e rai ya'use tembi'u nda'ise yande aviter upendar oyapo tierasi.
Inungar ko: Tembi'u rai oikatu oyapo tiasì.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>93. Distocia. (MVZ) Complicación en el parto.
 Ejemplo: Un feto grande provoca distocia.</p> | <p>Ndo'akatui. (Mba'emimba añekosa resendar) Ndo'akatui va'e osi aviter sui.
 Inungar ko: Tuvichaiteangase imembrĩ ndo'a katui ichui.</p> |
| <p>94. Distribución. Actividad relacionada con la repartición, incluyendo el traslado de un determinado producto.
 Ejemplo: La distribución de gas será a domicilio.</p> | <p>Mba'emboya'opri. Mboraviki agwer sui mbo'yaopri ambuae upe yeteigwer rupi.
 Inungar ko: Ivi chingwer imboya'osa ra oi rupi rupi.</p> |
| <p>95. Diversidad genética. (IFO, ECOP, MVZ) Variabilidad genética dentro de una población o dentro de una especie.
 Ejemplo: Contamos en la región con una gran diversidad genética de aves.</p> | <p>Yesusa yoavirati. (Ka'a gwasu resendar, İpormboakwasa resendar, Mba'emimba añekosa resendar) Oyeavi rati va'e yesusa ñepeı imu va'e pipe.
 Inungar ko: Yareko viräi yoavirati.</p> |
| <p>96. Emesis. Expulsion violenta y espasmódica del contenido del estómago a través de la boca.
 Ejemplo: Los animales presentan emesis después de ingerir alimentos tóxicos.</p> | <p>Gwë'esa rai. Mimba ogwe'ë o'use gwembi'u vai ka'a pipe.
 Inungar ko: Mimba ogwe'ë gwe'ë tembi'u rai o'use.</p> |
| <p>97. Estiércol. (MVZ) Excremento de animales.
 Ejemplo: El estiércol se utiliza como abono para las plantas.</p> | <p>Mimba repochi. (Mba'emimba añekosa resendar) İporusa, va'e ivi mbomiratä agwä mba'e miti upenarä.
 Inungar ko: Mimba repochi iporusa ivi mbomiratä agwä mba'e miti upenarä.</p> |
| <p>98. Epífita. (IFO) Planta que vive sobre otra.
 Ejemplo: La orquídea es una planta epífita.</p> | <p>Ka'a yesu ambiaie rese. (Ka'a gwasu resendar) A'e ko ka'a oyesu va'e ambiaie rakä rese.
 Inungar ko: Gwapo'i oyesu ambiaie rakä rese.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>99. Escarificación. (IFO) Técnica o tratamiento pre germinativo que se utiliza para que las semillas germinen en menor tiempo.
Ejemplo: La semilla de almendra se escarifica para que germine.</p> | <p>Mbokwakwa poyavasa. (Ka'a gwasu resendar) Mba'miti ñotisa va'e iyavei imboakwasa poyava va'e ivi yese'asa pipe.
Inungar ko: Miti ra'ii yokasa ñotisa va'erá.</p> |
| <p>100. Ecología. Ciencia que se dedica a estudiar a los seres vivos, su desarrollo, el ambiente, la distribución y abundancia.
Ejemplo: Juan es experto en ecología.</p> | <p>Teko rese mba'ekwasa. Oyembo'e opakatu tekovesa rese, ikwakwasa, sekosa, iya'okwer rese avei inungar avei sekosa ñemonu'asa iyavei sekosa ambuae mba'emimba rese.
Inungar ko: Kwä vireko arakwasa teko rese mba'ekwasa ivate katu va'e.</p> |
| <p>101. Encuesta. Es una herramienta de investigación para recolectar información sobre un hecho en particular.
Ejemplo: Los semilleros aplican sus encuestas hacia la comunidad universitaria.</p> | <p>Porandusa. Iporusa morandusave serekosa va'erá porandusa yaposa va'e.
Inungar ko: mboraviki aposar oyapo porandusa yuvireko yembo'e retä ivate katu va'e save.</p> |
| <p>102. Escorrentía. Agua que se vierte al rebasar su depósito o cause natural o artificial.
Ejemplo: La fuerte lluvia ha provocado una escorrentía del atajado comunal.</p> | <p>ï yepiyere. Savapipo se ï oyepiyere ambiae ivikwar ve.
Inungar ko: Okiienga se omoime uka ï yepiyeresa ivikwar rupi tekwa mi ve.</p> |
| <p>103. Espaciamiento. (IPGN) Distancia óptima entre los pozos productores de hidrocarburos de un campo o un yacimiento.
Ejemplo: Los pozos productores de hidrocarburos requieren un espaciamiento adecuado.</p> | <p>Iamombrikwer. (Ivikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Opakatu i'amombri gwer vireko va'e mba'e.
Inungar ko: Yo'opri ivi kira iyavei ichingwer reta resendar ve iporusara amombrikwer.</p> |
| <p>104. Espasmos. (MVZ) El espasmo muscular o calambre es una contracción dolorosa involuntaria de uno o más músculos.
Ejemplo: El espasmo endurece los músculos.</p> | <p>Rayu yeapakwa. (Mba'emimba añekosa resendar) Rayu oyeapakwase tasiiteanga oime kweraise iyavei yeso'o rai se.
Inungar ko: rayu oyeapakwase satäinteanga.</p> |

Especies - Yemboya'opri

-
105. **Especies.** Grupos formados por seres semejantes que tienen uno o más caracteres en común.
Ejemplo: Algunas especies de felinos están en extinción.
- Yemboya'opri.** Teko yesusa mboya'opri yoavirati a'e tupri va'e avei no.
Inungar ko: Oime mba'emimba gwasu okaru va'e so'o sui okañi pota va'e.
-
106. **Especies exóticas. (MVZ, ECOP, IFO)** Son especies foráneas introducidas fuera de ambiente natural.
Ejemplo: Especies exóticas de aves han sido introducidas para su adaptación en la región del Chaco.
- Mba'emimba ndikwasai va'e.** (Mba'emimba añekosa resendar, ìpormboakwasa resendar, Ka'a gwasu resendar) Mba'emimba ndikwasai va'e yìpìsuive vorivia pipe.
Inungar ko: Oime mba'embimba serupri va'e ambiae sui imboakwasa agwä ko chako pipe.
-
107. **Especies nativas.** Son las especies que históricamente existen en una región.
Ejemplo: Los taitetú son especies nativas de tierra bajas.
- Mba'emimba yande rekwa rupindar.** Ko mba'emimba yoavirati oime va'e ite yande rekwa rupi yìpìsuive.
Inungar ko: Tayasu oime va'e ite yipi sui ve yande ìvi gwasu ìvi koti mi va'e pipe.
-
108. **Espora. (IFO)** Célula aislada para reproducir hongos, algas y protozoos.
Ejemplo: Los helechos se reproducen por medio de esporas.
- Yesusa veve rupi.** (Ka'a gwasu resendar) Opakatu oveve va'e oyesu va'e a'ee va'e iyavei omboyesu va'e ambuae.
Inungar ko: kavayu puruä oyesu a'ee va'e veve rupi.
-
109. **Esqueje. (IFO)** Fragmento de tallo o gajo utilizado para multiplicar una planta.
Ejemplo: Se injertan los cítricos con esquejes seleccionados.
- Ìvira räka.** (Ka'a gwasu resendar) ìvira räka ñotisa okwakwa va'era.
Inungar ko: Mba'e'a räka iporavosa va'e ñotimbri agwä.
-
110. **Estudios de superficie.** Son todos aquellos estudios que conforman la base para considerar las intervenciones en una zona.
Ejemplo: En los predios de la UNIBOL se realizan estudios de superficie para identificar áreas productivas.
- Yembo'esa ruvicha gwer resendar.** Ko yembo'esa ikwasa va'erä ìvi ruvichagwer serekopri va'e
Inungar ko: Univor ve yaposa yembo'esa ìvi ruvichagwer sepiasa va'erä.
-

- | | |
|---|---|
| <p>111. Etiología. (IFO, MVZ, ECOP) Es el estudio de las causas de las enfermedades.
Ejemplo: Un virus es el agente etiológico que provoca el resfrío.</p> | <p>Mba'erasi rese mba'ekwasa. (Ka'a gwasu resendar, Mba'emimba añekosa resendar, İpormboakwasa resendar) Yembo'esa opakatu mba'erasi yesu rese, iyavei igwatasa rese.
Inungar ko: Mba'e rasi rai ova ova va'e omoime uka äiai.</p> |
| <p>112. Eutanasia. (MVZ) Acto de provocar intencionalmente la muerte de una persona o animal que padece de una enfermedad incurable para evitar que sufra.
Ejemplo: Se aplica eutanasia a los animales moribundos.</p> | <p>Yukasatëi va'e. (Mba'emimba añekosa resendar) Yaposase yukasa ava upe anise mba'emimba upe virekose mba'erasi ndipösai va'e ndiparaisui va'erä.
Inungar ko: Mba'emimba virekose mba'erasi ndipösai va'e yukasa yureko.</p> |
| <p>113. Erosión. (IFO - IPGN) Pérdida de la capa vegetal que cubre la tierra, dejándola sin capacidad para sustentar la vida.
Ejemplo: La erosión puede ser provocada por el agua, sol y viento.</p> | <p>İvipirer. (Ka'a gwasu resendar, İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) Okañi va'e ka'a iv'ar sui.
Inungar ko: A'e ko ivi pirer kañi sa oime va'e İ, arı iyavei İvitu sui.</p> |
| <p>114. Extracción. (IPGN) Actividad destinada a la producción de hidrocarburos de pozos perforados.
Ejemplo: La extracción de gas se realiza con maquinaria pesada.</p> | <p>Senosembrı. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) İvikira senosembrı İvivri sui.
Inungar ko: Senosësa İvikira mba'e iposii va'e pipe.</p> |
| <p>115. Extinción. Proceso que afecta a muchas especies animales y vegetales amenazando su supervivencia.
Ejemplo: Las antas (tapir) están en peligro de extinción.</p> | <p>Okañi pota va'e. Mba'emimba, ka'a senopi'apri va'e imbokañi agwä sekovesa sui.
Inungar ko: Mba'mbiarusu okañi potaite yuvireko.</p> |
| <p>116. Evaporitas. (IPGN) Son rocas sedimentarias compuestas principalmente por sal o yeso, resultado de la evaporación en zonas cerca de las costas.
Ejemplo: Alrededor del pozo perforado se encuentra gran cantidad de evaporitas.</p> | <p>Ita Yukri rese. (İvikira resendar iyavei ichingwer reimepri) A'e ko ita oyese'a va'e yukri rese oime va'e İ gwasu İvii yes'e ase osë va'e ichui moröchi va'e.
Inungar ko: Oime va'e tuvichaite İvi yo'osa va'e İvii ita iyavei yukri.</p> |

Fertilizante químico - Mbomiratäpri yapopri

- | | | |
|------|---|---|
| 117. | Fertilizante químico. Fertilizante mezclado industrialmente, el cual contiene nitrógeno, fósforo y potasio en diferentes proporciones.
Ejemplo: La úrea se utiliza como fertilizante químico. | Mbomiratäpri yapopri.
Mbomiratäpri oyese'a va'e yapopri rese, a'e vireko chingwer, moendisa iyavei ratäsa opakatu ruvichagwer rupi.
Inungar ko: Urea iporusa yesea'asa va'erä miti iyavei mimba mbomiratä agwä. |
| 118. | Fractura. Ruptura violenta de una cosa sólida, especialmente de un hueso del cuerpo.
Ejemplo: El cachorro del doctor Luis se ha fracturado. | Opë. Mba'e satä va'e opëse, inungar kangwer retekwer resendar.
Inungar ko: Opë va'e kangwer retekwer resendar. |
| 119. | Fisiología. Ciencia que se encarga de estudiar las funciones de los seres vivos.
Ejemplo: El estado fisiológico informa de la salud del individuo. | Retekwer rese mba'ekwasa.
Mba'ekwasa viroyembo'e va'e opakatu retekwer resendar.
Inungar ko: Rete rese yembo'esa oikwauka rete rekokwer yandeu. |
| 120. | Garrapata. Parásito de los animales.
Ejemplo: Las garrapatas enferman al ganado vacuno. | Yatevu. Mba'embimbami Mba'embimba resendar.
Inungar ko: Mba'embimbami omomba'easi gwaka. |
| 121. | Gen. Es una unidad de información.
Ejemplo: Los genes transmiten rasgos físicos. | Ñangarekwar. Añekosar opakatu mba'e mombe'u agwä.
Inungar ko: Ñangarekwar omombe'tekovesa rekokwer. |
| 122. | Genética. Es la herencia biológica que se trasmite de generación en generación.
Ejemplo: La genética predispone la aparición de enfermedades. | Yesu ipisa. Mba'ekwasa yesu ipisa rese opakatu araviter rupi rupi.
Inungar ko: Yesu ipi omoime uka mba'e rasi. |
| 123. | Gen dominante. Gen responsable de transmitir las características al cual representa y expresa su máxima potencialidad.
Ejemplo: El color de los animales esta condicionado por el gen dominante. | Yesu ipi rerekwar. A'e ko yesuipisa oime va'e ñepëi sese ñangarekwar omombe'u va'e rekokwer omboyekwa va'e kwachisa gwasu rese vireko va'erä piratäsa.
Inungar ko: mimba parasa omoime yesu ipi rerekwar. |

- | | |
|--|---|
| <p>124. Género. Conjunto de personas o cosas que tienen características comunes.</p> <p>Ejemplo: La división de género garantiza la reproducción de las especies.</p> | <p>Kuña, kuimba'e. Kuña kuimba'e retekwer yeaviritisa reimesa resendar.</p> <p>Inungar ko: Pra yemboya'osa omoime uka senosësa va'e yandeu.</p> |
| <p>125. Geología. Estudio de la estructura y el desarrollo de la tierra.</p> <p>Ejemplo: La geología sirve para conocer las estructuras de tierra, ríos y praderas.</p> | <p>Ivi rese mba'ekwasa. Yembo'esa va'e ivi resendar iyeaposa avei.</p> <p>Inungar ko: Yembo'esa ivi resendar oikwauka yandeu marä e'i ivitri, ïai iyavei iapo.</p> |
| <p>126. Hematoma. (MVZ) Mancha de la piel de color azul, amaratado, que se produce por la acumulación de sangre u otro líquido corporal, como consecuencia de un golpe.</p> <p>Ejemplo: El muslo del toro presenta un hematoma.</p> | <p>Sumbi va'e. (Mba'emimba añekosa resendar) Sumbi va'e ou yemotäsa sui, a'e iporë'ï yande pিরer rese ñapiratäse tuvi.</p> <p>Inungar ko: Gwaka u ro'o sepiasa sumbi va'e.</p> |
| <p>127. Hemoglobina. (MVZ) Sustancia cristalina que da el color rojo a la sangre.</p> <p>Ejemplo: A través de un análisis clínico se identifica la disminución de hemoglobina.</p> | <p>Rayu ruvi pitu'ësa. (Mba'emimba añekosa resendar) Oime va'e rayu rupi omondo va'e parasa chupe.</p> <p>Inungar ko: Sepiasase ikwasa ruvi panesa rete srese.</p> |
| <p>128. Hemorragia. Salida más o menos copiosa de sangre de los vasos, por ruptura accidental o espontánea de los mismos.</p> <p>Ejemplo: El perro tiene hemorragia a raíz de un corte profundo.</p> | <p>Ruviyepiyere. Osë va'e ruvi yapichase virusui inise serekosase mba'e rasi rete rese oikatu avei ruvi osë va'erä.</p> <p>Inungar ko: Kave ruvi osëiteanga oyapichase yuvireko.</p> |
| <p>129. Herbario. (IFO) Es una colección de plantas o partes de las plantas disecadas.</p> <p>Ejemplo: En el herbario contamos con una colección de plantas medicinales.</p> | <p>Ka'a mboakwasar. (Ka'a gwasu resendar) Opakatu ka'a oime va'e iyavei sesendar aveino.</p> <p>Inungar ko: Ka'a mboakwasave oime atiite ka'a posanosa agwä.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>130 Híbrido. Animal o vegetal que proviene de dos individuos de distintas especies.
Ejemplo: El tambacú es un pez híbrido proveniente de la especie tambaquí y pacú.</p> | <p>Yesu yese'apri. Mba'emimba anise ka'a osè va'e ñuvirio nda'ei va'e oñemu sui.
Inungar ko: Pira akaragwasu sui ose va'e ambiae pira.</p> |
| <p>131. Humedad. Es la cantidad de agua presente en el medio.
Ejemplo: La humedad de la tierra hace que germinen las semillas.</p> | <p>Sovuva'e. Ivi sovu vite va'e.
Inungar ko: Sovuse ivi oikatu mb'e raii sorì va'erä yuvireko.</p> |
| <p>132. Incubación. (MVZ) Huevos puestos a una temperatura de calor constante, por medios naturales o artificiales para que los embriones se desarrollen.
Ejemplo: En la UNIBOL Guaraní se realiza la incubación de huevos de avestruz de manera artificial.</p> | <p>Mboakusa. (Mba'emimba añekosa resendar) Rekove agwä. rupi'a mboakusa rekove agwä.
Inungar ko: Univor ve mboakusa yandu rupi'a.</p> |
| <p>133. Inercia. (MVZ) Falta de fuerza.
Ejemplo: La vaca después del parto presenta inercia del útero.</p> | <p>Imembiraupa ndaviyei.
(Mba'emimba añekosa resendar) Ndipirätäise imembiraupa.
Inungar ko: Gwaka imembira pare imemebiraupa imarä.</p> |
| <p>134. Inventario forestal. (IFO) Es la herramienta que sirve para obtener la información precisa de las especies forestales para realizar un plan de manejo.
Ejemplo: Felipe realiza el inventario forestal en Monte Verde.</p> | <p>Kwachiasa ka'a resendar. (Ka'a gwasu resendar) Ko iporupri serekosa va'erä mombe'upri ka'a resendar seroporavikisa tupri va'erä.
Inungar ko: Peri oyapo kwachiar pipe kwachiasa ivira resendar.</p> |
| <p>135. Infeción. Enfermedad producida por la invasión de un germen.
Ejemplo: El cachorro presenta una infección en la pierna.</p> | <p>Mba'erasivai. Ko mba'erasivai oyesu isoivai iyavei oikatu ombokañi mba'emiti yuka sui (Mba'erasoimi, mba'erasi vai).
Inungar ko: Mimba vireko mba'e rasi vai isoi resendar.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>136. Jadeo. Respiración anhelosa por efecto del cansancio, excitación, alguna dificultad de vida o enfermedad.
Ejemplo: El calor excesivo provoca jadeo.</p> | <p>Pitü'esa sai. Pitü'esa koyeiye va'e kwerai suindar, mba'erasi pirätägwer sui avei.
Inungar ko: Sakukwer omoime uka ipitüé sai sai sa.</p> |
| <p>137. Jaula. Estructura cerrada utilizada para la cría de los animales.
Ejemplo: Los pollitos están en sus jaulas comiendo harina.</p> | <p>Mba'emimba rëta. Mopü'apri sokendapri iporusa va'e mba'e mimba mboakwa agwä.
Inungar ko: Takurami yuvirekoi gwëta pipe yuviro'u ikw'i va'e.</p> |
| <p>138. Longitud total. Es la distancia desde el punto anterior hasta el punto posterior.
Ejemplo: La longitud total del puente es de 28 metros.</p> | <p>Sä'apri opakatu. Ivi sä'ämbrü pukukwer, ipigwer iyavei iivategwer.
Inungar ko: Sasa sa va'erä vireko 28 Ra'äsa. Tupri iivategwer.</p> |
| <p>139. Maleza. Son las hierbas no deseadas que crecen en un lugar determinado.
Ejemplo: El patio de la casa deshabitada está lleno de malezas.</p> | <p>Ka'avai. Ka'a oyesu ñotei va'e ñepeï rekosa ve a'ëve ndipotasai okwakwa.
Inungar ko: Oï rokar ndoyuviroike iri va'e a'e ve sorï atï ka'a vai ipipe.</p> |
| <p>140. Miasis. (MVZ) La miasis es una enfermedad parasitaria ocasionada por las larvas de moscas que afecta a los tejidos y órganos de vertebrados.
Ejemplo: El ternero tiene miasis en el ombligo.</p> | <p>I'uru rai. (Mba'emimba añekosa resendar) I'uru rai sekoï ñepeï mba'erasi oyesu va'e mberu yeairo sui ombotuyu va'e ro'o.
Inungar ko: Gwakami vireko uru vai opuru'ä ve.</p> |
| <p>141. Migración. Desplazamiento de una población animal o humana que se produce desde un lugar de origen a otro.
Ejemplo: La falta de trabajo ocasiona la migración de la población.</p> | <p>Gwekwa reysar. Yuvinose va'e gwekwa sui ambuae Tekwa ve, teko tupri reka agwä.
Inungar ko: Mboraviki ipanese oime sësa rekosa sui ambiaeve tekwa ve.</p> |
| <p>142. Monitoreo. (MVZ) Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias.
Ejemplo: El personal del SENASAG realiza el monitoreo de la producción de embutidos.</p> | <p>Repiasar. (Mba'emimba añekosa resendar) Yapopri oyeapo ñoite va'e ikwasa va'erä teko tuprisa.
Inungar ko: Oporaviki va'e SENASAG vev osepia tupri mba'e aposar.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>143. Monocultivo. Es el cultivo de una sola especie en un área determinada.
Ejemplo: Ahora muchos practicamos el monocultivo.</p> | <p>Ñepëi miti rupa. Ñotisa va'e ñepe miti oyoya tupri va'e iyegwger.
Inungar ko: che aporaviki miti rupa rese.</p> |
| <p>144. Musgo. (IFO) Plantas muy simples, sin flores ni frutos que viven en medios muy húmedos y sombríos.
Ejemplo: Los musgos se utilizan como plantas ornamentales.</p> | <p>Ka'a ndi'ai va'e. (Ka'a gwasu resendar) A'e ko opakatu ka'a ndipootii iyavei ndi'ai va'e.
Inungar ko: Ka'a ndi'potii va'e aviye oi mbokatupri agwä.</p> |
| <p>145. Muestra. Conjunto de cosas, personas o datos elegidos por selección o al azar.
Ejemplo: La muestra de sangre fue extraída de la vena yugular.</p> | <p>Imboyekwa pira. Opakatu mba'e yoaviavi imbogwai pri ikwapira.
Inungar ko: ruvi senosësa rayu yesi'o suindar Imboyekwa pira.</p> |
| <p>146. Muestreo. Es la selección específica de una población a la que se desea estudiar.
Ejemplo: Se realizó el muestreo a las 20 vacas de la "Estancia Los Hermanos".</p> | <p>Imboyekwa pirä. Iporavosa va'e ñepe mba'e seroyembo'e pirä seta va'e sui.
Inungar ko: Yaposa iyavei imboyakwasa 20 gwaka gwaka rokai mu ve.</p> |
| <p>147. Nutrientes. Sustancias de origen orgánico e inorgánico necesarios para el desarrollo de los seres vivos.
Ejemplo: Los alimentos nos aportan diferentes tipos de nutrientes.</p> | <p>Moviräkwapri. Opakatu tembi'u oime va'e kwakwasa agwä, yesupri sui inungar avei yapopri va'e.
Inungar ko: Tembi'u ñotimbrü aviye ya'u yakwakwa tupri agwä.</p> |
| <p>148. Orificio urogenital. (ECOP) Es el meato posterior del tracto digestivo. En los peces se sitúa delante de la aleta anal por la que desecha heces fecales y orina.
Ejemplo: El sábalo presenta en su orificio urogenital una lesión.</p> | <p>Pira rikwar. (Ipormboakwasa resendar) A'e ko vireko va'e pira opochi va'erä iyavei osë va'erä supi'a inungar avei supi okwaru opakatu pira yuvireko.
Inunga ko: Kirimбата vireko gwikwar supi avei osë supi'a.</p> |
| <p>149. Pampa. Es el terreno que carece de árboles y vetación densa.
Ejemplo: En la pampa existen pocas variedades de árboles.</p> | <p>Yuvi. Ivi kapi'i ti nda'ei va'e yande remiti. Vireko iviku'i, vireko avei iapo.
Inungar ko: Yuvi rupi movirö oime ambuaee va'e ka'a.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>150. Pericardio. (MVZ) Membrana fibrosa doble que envuelve el corazón y cuya capa interior esta revestida de una membrana serosa.
Ejemplo: El pericardio que cubre el corazón se encuentra cubierto por grasa.</p> | <p>Ñá'ä atäpir yaosa. (Mba'emimba añekosa resendar) Ipire'imi oyao va'e yande a'ä atäpir.
Inungar ko: Pí'a oyao tuprise kira.</p> |
| <p>151. Pistas de arrastre (PA). (IFO) Vías principales por donde el tractor va a acarrear fustes de árboles cortados.
Ejemplo: El tractor pasa por una pista de arrastre acarreando troncas.</p> | <p>Moatirosa ivira so'o agwä. (Ka'a gwasu resendar) Supi ete ko käreto siapu va'e oicho'ora ivira yasiapri.
Inungar ko: Käreto siapu va'e oicho'o ivira moatirosa va'e rupi.</p> |
| <p>152. Población. Conjunto de individuos de una misma especie.
Ejemplo: La población de bovinos es de 100 cabezas en la estancia de San Miguel.</p> | <p>Tekwaigwar. Opatatu yuvirekoi va'e ñepëi Tekwa pipe.
Inungar ko: Tekwaigwar yuvirekoi va'e ñepëin tekwamive.</p> |
| <p>153. Pus. Líquido más o menos espeso, de color variable y de reacción alcalina, producto de una inflamación aguda y crónica.
Ejemplo: La herida de Juana tiene pus.</p> | <p>Ipe va'e. A'e ko rikwer ipomo va'e ambuaeae parasa vireko oime va'e mba'e yapepo va'e sui mba'e rasi vai.
Inungar ko: Kwana yeapichasa vireko ipe va'e.</p> |
| <p>154. Puerperio. (MVZ) Es el periodo que requiere el útero para retornar a su normalidad después del parto.
Ejemplo: El puerperio de la vaca toma mucho tiempo para volver a su normalidad.</p> | <p>Raupä kwera. (Mba'emimba añekosa resendar) Mba'emimba kuña imembira pare, imembiraupa okwerase.
Inungar ko: Gwaka membiraupa kwera agwer oyevise gwendave.</p> |
| <p>155. Planilla. Material de campo que sirve para recabar datos.
Ejemplo: En la planilla se registran datos de una actividad productiva.</p> | <p>Kichimbri. Iporupri mboravikisa apo agwer mombe'u agwä.
Inungar ko: Kichimbri aviye yaikwachia va'erä mboraviki.</p> |
| <p>156. Rumen. (MVZ) Panza o primer estómago de los rumiantes.
Ejemplo: Los alimentos pasan lentamente hacia el rumen para su fermentación.</p> | <p>Riekwer. (Mba'emimba añekosa resendar) Opatatu mba'embimba riekwer sembi'u reikesa.
Inungar ko: Tembi'u kwä mbegwemi riekwer rupi sai va'erä.</p> |

Síntoma - Mba'erasi ìpì

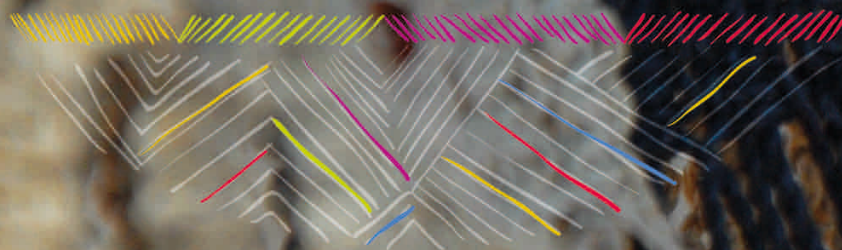
-
157. **Síntoma. (MVZ)** Es la referencia subjetiva que da un paciente, causada por una enfermedad.
Ejemplo: Un animal intoxicado presenta síntomas de vómito y salivación excesiva.
- Mba'erasi ìpì.** (Mba'emimba añekosa resendar) Yayandu mba'erasi opoko agwã yande rese.
Inungar ko: Yandusa va'e mba'erasi omogwë'e iyavei omoendi iteanga.
-
158. **Sutura. (MVZ)** Unión quirúrgica que se realiza con hilos, grapa u otros materiales para cerrar una herida o para unir tejidos u órganos.
Ejemplo: La herida requiere de una sutura para su cicatrización.
- Pirer mbovivi.** (Mba'emimba añekosa resendar) mboyasa iri va'erä pirer oyekichi va'e inimbo pirer mboviviisa pìpe.
Inungar ko: Yeapichasa oipota imboviviisa va'erä yeapicha agwer.
-
159. **Temperatura.** Es una magnitud que mide el nivel térmico o de calor que un cuerpo posee. Su medición es a través de un termómetro.
Ejemplo: La temperatura normal de un niño sano es 36 C°.
- Sakukwer.** Sakukwer ra'äsa pìpe sa'äsa yaikwa va'erä ari pirätägwer.
Inungar ko: Chi'iva' vireko sakukwer 36°C tupri.
-
160. **Vejiga. (MVZ, ECOP)** Órgano muscular en forma de bolsa que almacena orina producida por los riñones antes de ser expulsado al exterior a través de la uretra.
Ejemplo: La orina se acumula en la vejiga.
- Tí'a riru.** (Mba'emimba añekosa resendar, ìpormboakwa resendar) Ko tí'a riru chini yande retekwer rese.
Inungar ko: Tí'a oyemonu'a tí'ariru pìpe.
-





AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS - 2019

“La producción de conocimientos, que en el modelo educativo universitario indígena es parte del diálogo de saberes, necesita indubitablemente de las lenguas indígenas para su concreción. Para este cometido los procesos educativos requieren de la generación de investigaciones y producción de materiales que sistematicen los conocimientos que han sido construidos en la práctica educativa y en su interacción comunitaria, para luego retornar como aportes, que los recursos humanos formados aplicarán en el desarrollo de sus territorios y en la formulación de alternativas para la consolidación del Estado Plurinacional, desde su cosmovisión e idiomas”.



*10 años
de su caminar*

UNIBOL
A LA GUARANI Y PUEBLOS DE TIERRAS BAJAS
APIAGUAIKI TÚPA

Instituto de Investigaciones